

---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

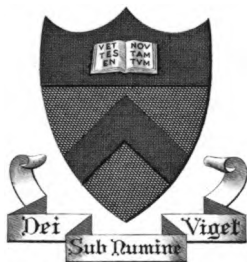
Google™ books

<https://books.google.com>





Library of



Princeton University.

Presented by

Americo Castro

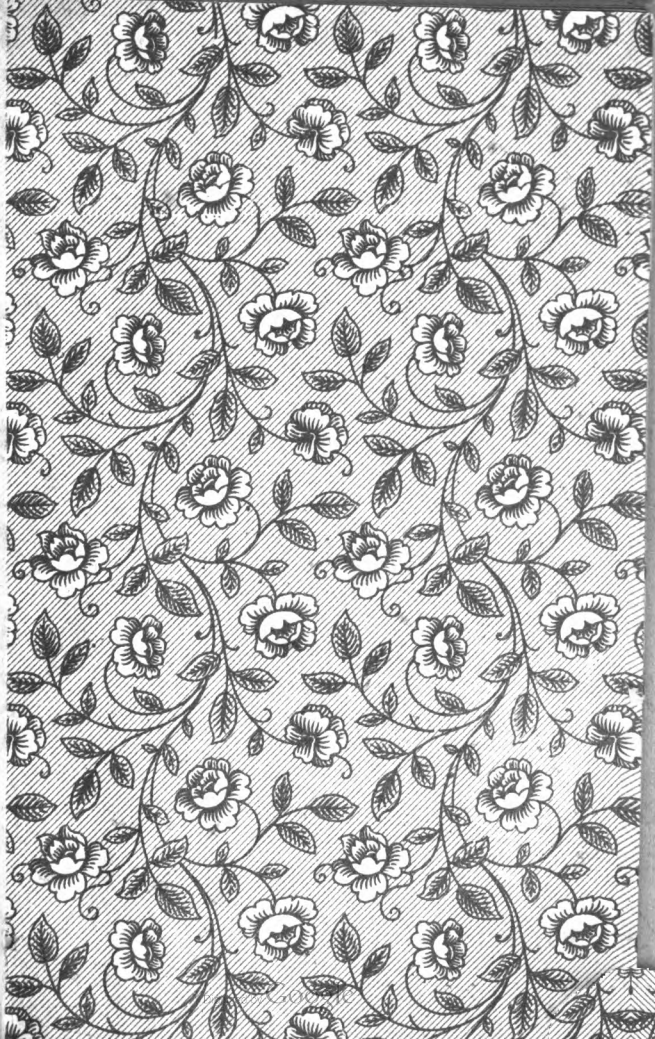




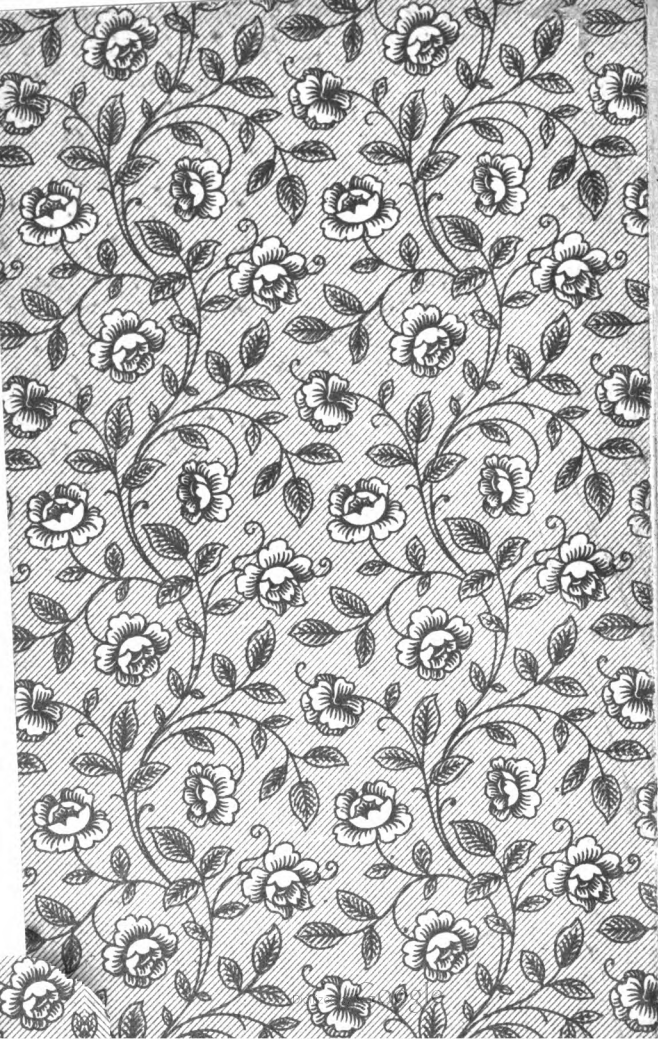
**BIBLE. N.T. LUKE. KESHUA.  
APUNCHIS JESUCRISTOC  
EVANGELION SAN LUCASPA  
QQUELKASCAN.**

**Buenos Aires  
1901.**









Rev.

Ag  
Vd. 1  
chua  
San  
y pes  
ción,  
quec  
pósi  
las  
idion  
la lu  
Co

Buenos Aires, 22 de Abril de 1901.

*Rev. Sr. Andrés Murray Milne.*

Ciudad.

Muy señor mío:

Agradezco la distinción que ha hecho la Sociedad que Vd. representa, al encomendarme la traducción al quechua del Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas, y al emprender tarea de tanta significación y peso; debo advertir á Vd., que voy á hacer la traslación, nó al quechua clásico que ya pocos conocen, sino al quechua vulgarizado, pues, así la obra responderá al propósito de que la palabra divina sea conocida en todas las regiones sudamericanas que todavía conservan ese idioma tan rico y tan expresivo, y, con el Evangelio, irá la luz y el consuelo á los hogares indígenas.

Con mi más alta consideración, soy de Vd. atenta S<sup>a</sup>. S<sup>a</sup>.

*Clorinda Matto de Turner.*

De la «Sociedad Arqueológica y Lingüística  
del Cuzco» (Perú).

## NOTA.

La *k*, *the* y la *w* tienen sonido inglés.

La *qq* suena como en Quaaker. La *cc* siempre gutural áspero; la *c* final, como la final de coñac. El que no esté ejercitado en el idioma quechua fijese mucho en la escritura para no confundir las frases.

Las palabras *thanta* (haraposos), *ttanta* (pan), *tantay* (reunir), *ccosa* (esposos), *куси* (alegría), *kuchi* (sucio), *ccampa* (tuyo), *cany* (soy), *kaspi* (palo) darán una idea de la confusión que puede introducirse por la falta de buena pronunciación.

El mejor alfabeto quechua que se ha inventado, es el que se debe al filólogo peruano doctor Don Leonardo Villar, que dejó inéditos su Gramática y Diccionario quechua.

---

Propiedad de la « Sociedad Bíblica Americana »

CALLE CORRIENTES 718

Buenos Aires

(Argentina)

PLAZA DE LA INQUISICIÓN 213

Lima

(Perú)

Sip

# APUNCHIS JESUCRISTOC

## EVANGELION

### SAN LUCASPA QQUELKASCAN.

1 ASKAÑA churacuncu qquelkaman huillacuspá ñoccanchis uccupi checcanchas-kata; 2 ñoccanchisman ccoska saccay ccallariyñinmantapacha ricuspa, huillacuspa, siminchaspa. 3 Allinmi ricchauan ñoccatapas allinta tapucuspa tucny caicunata unanchañinmanta pacha qquelkayta; campac, kanchac Teofilo, 4 uccuncama recsenayquipac chay apu qquelka maypin ccan yachachiscca carccanqui, chayta.

5 Herodes, *Judea inca* ñiscca ppunchañinpi carccan uc amauta umu (yaya) Zacarias sutiyoq, Abias ñiska aillumanta, warmintac Aaron ñiskac ususincunamanta, paypa sutintac Elizabet carccan; 6 Iscañincú apu Pachacamacpa muchayñimpi mana pantaspa causareccan. 7 Mana ichacca huahuancu carkanchu, Elizabet mana wicsayaccoccho carkan, ñatac machu payaña carkancu. 8 Inas-

10-13-48 Americo Castro

2030  
517  
15

paya, pay umu cayñimpi <sup>9</sup> umucunac yaya-  
 cunac camachiuscampi ina, payman chaya-  
 murccan apu Pachacamacpa uyampi ckapac  
 inciensuta ruphachiya quiquin Pachacamac-  
 pa sagrariumpi weskasca. <sup>10</sup> Llapa llactatac  
 hauapi mañacusarecan chay sumac incienso  
 ruphachiypi. <sup>11</sup> Uc Pachacamacpa angelñin-  
 tac hanac pachamanta huraycamuspa sayai-  
 curccan paña maquiypi chay umuc incienso  
 ruphachisccampi <sup>12</sup> ricureccospatac Zacariasc-  
 ca mancharicurecan, uccuntac ckatatarean  
<sup>13</sup> hanacpacha angeltac ¡Ama manchacuychu  
 Zacarias. mañacuscayqui uyariscecan, war-  
 miqui Elizabet huachapusunqui uc churita,  
 Juantatac sutichanqui <sup>14</sup> Ccochuecuy, cusicuy-  
 mi ccampac canka, askatacmi cusicunkaco  
 pay paccarimuetin. <sup>15</sup> Imayna atunmi canka  
 Pachacamacpa ñaupaiñimpi mana vinuta ñi  
 poccoska hucyaycunata hucyanccacho; pay,  
 Espiritusantoc kanchañinhuan untascca can-  
 ka mamanpa wiesanmanta pacha. <sup>16</sup> Askø is-  
 raelpa huahuancunata Pachacamacman cuti-  
 richincca <sup>17</sup> pay rencca kanchayñimpa ñau-  
 paqquenta Eliaspa cayñimpa cayñinhuan,  
 paypa atipayninhuan, taytacunac sonceonta  
 churincuman cutirichinampac, mana casucoc-  
 cunatapas allin yachaypi purinancupac; inapi  
 uc llactata tantaspa apu Pachacamacpac che-  
 ccanchasccata. <sup>18</sup> Zacariastac nerkan angelta:  
 Imaynatan cayta recsisac? ñan ñoccacca ma-

chuña cany warmiyta. huata sapaña. <sup>19</sup> Angeltac cutichispa nerkan: Ñoccan Gabriel cany, apu Pachacamacpa ñaupaquempi camachi rurac, cachamuscan cany canhuan rimac cay cusicuy simicunata <sup>20</sup> mana simiyta iniscayqui raycun upayanqui, caycunac untta-cunan ppunchau cama, paicunacca untta-cun can quiquin ppoceoyñimpi.

<sup>21</sup> Llactatac hauapi suya cuspa Zacariaspa uccu santuariopi unacusecanmanta rimaspa <sup>22</sup> paytac lloesimuspa, mana rimayta atipaspa maquinbean hayhuapacuspá mana imata nerkancho, runatac nerkan, ima manchachicuetacha ricun uccupi chaychá upayan <sup>23</sup> Chaypi umu ruanancuna ppuchu cactin huasimman ripurean.

<sup>24</sup> Ina saccay ppunchaucuna ppuchu cactin, warmin Elizabet chichuyarecan chaymanta-tac piscea quillata pacacurcan nispa <sup>25</sup> inatan ñokahuan ruran apu Pachacamac cahuaycusecan ppunchaucunapi ppenceayñiyta runa uccupi pampachaspa.

<sup>26</sup> Ina, socta quillapi yayeuctin, quiquin Gabriel angeleca cachaska carkan uc Galilea nescac llactamman Nazaret sutichaska <sup>27</sup> uc mana cary recsec ñusta warmiman, uc José niska cearihuan casaraseca pay David aillumanta, paipa sutintac carkan Maria, <sup>28</sup> Ina, paypa caskanman yaicuspa nerkan: Pachacamac huaccaychasunqui, sumac aellacusc-

ca! apunchis Pachacamacmy canhuan, mu-  
 chayeuska llapa warmicunamanta <sup>29</sup> paytae  
 cay napuycuihuan musppacuspa uecunpi yu-  
 yayeurecan: ima napaycuytae cayka carkan  
<sup>30</sup> chaypacha angelka nerkan ¡Ama mancha-  
 cuncho, María! Pachacamacpa cayllampin  
 kanchae canqui <sup>31</sup> ina, wicsayacunqui, hua-  
 chanqui ue ceary huahuata, paypa sutintae  
 canka JESÚS <sup>32</sup> pay atun canka, apu Pacha-  
 camacpa *Uñantae* sutiyaaska canka; apu Pa-  
 chacamacpa taitan Davidpa suyunta cconka  
<sup>33</sup> Ccapac cunanka Jacobpa huasimpi pachae  
 ppuchucayñin cama. paypa camaskantae ma-  
 na ppuchucayniyoc canka <sup>34</sup> Mariatae chaypa-  
 cha angelta nerkan: Imainatae cayka can-  
 ka, mana ñoka cearita recsenicho? <sup>35</sup> Ina  
 angeleca cutichispa nerkan: Espíritu Santo  
 hahuayquiman hamuspa, apu Tucuy Atipae  
 llantuyecusunqui, chay rayen chay ceanmanta  
 paccarimue huahua pachacamacpa (Diospa)  
 ehurin sutichaska canka. <sup>36</sup> Ina aylluqui Eli-  
 zabetpas payacayninpi wicsayacun ñan soeta  
 quillampiña mana huachaeue warmi, <sup>37</sup> ñas,  
 Pachacamacpacka manan canchu mana ati-  
 pay <sup>38</sup> Mariatae nerkan: Caypin apu Pacha-  
 camacpa camachin; ñoccapí munaynin ruras-  
 ka cachun rimasecayqui inaman. Angeltae  
 ripurecan. <sup>39</sup> Ina, saccay ppunchaucunapi  
 María hatarispa collaoman puririrecan ue  
 Judá ñiskae llactanman; <sup>40</sup> Ina, Zacariaspa

huasinman yaicuspa Elizabetta napaycurkan.  
<sup>41</sup> Ina, maypachan Elizabet Mariac napaycus  
 kanta uyarircean, wicsanpi huahua ppitar-  
 cean, pay Elizabettae Espiritu Santomanta  
 unttaurcan. <sup>42</sup> Ccaparispatac nerkan: war-  
 micunamanta ccollananimi canqui, wicsayqui-  
 manta paccarimueri ccollanantaemi <sup>43</sup> mai-  
 mantan ñoccapac cay, apu wiraccochaypa  
 mamam ricucñiy amunanta? <sup>44</sup> Napainiquita  
 uyarictiy ina wicsarpi huahua puitaycechan  
 cusicuiy pbitayhuan. <sup>45</sup> Ccapac pi iñirkan!  
 llapa Pachacamacpa sutimpi neska simicuna  
 unttaurcan. <sup>46</sup> Chaypacha María nerkan:  
 cayniypa cainin atunchay yayayta, cama-  
 qqueita, <sup>47</sup> cayniypa caiñintac qqespichic-  
 niypi ccochucun! <sup>48</sup> huacchachayniyta sumac  
 cahuayniuhuan cahuaycurkan, cunanmanta-  
 cea llipirunacuna acllaskata sutichahuanca  
<sup>49</sup> Atun imaicunatas rurapuan Llapa Atipac,  
 sutintac muchaska cachun.

<sup>50</sup> Cuyainintaemi anaepa anaenimpi paypa  
 manchasñinhuan. <sup>51</sup> Maquihuan mana ric-  
 chaycunata ruran, wicchoyucucunata tacurin  
 sonccoipa yuyaiñimpi. <sup>52</sup> Uraycachin aticco-  
 nata ccahutunmanta, huacchacunata atun-  
 yachin <sup>53</sup> yarccaskacunata hunttachin, cea-  
 paccenatatac chusac maquiyueta cachapun.  
<sup>54</sup> Yanapan Israel camachinta ñeskan ceuyay-  
 ta yuyaripa. <sup>55</sup> (Machulanchiscunabuan ri-  
 masccanman ina) Abrahanta, paypa ckaenin-  
 cunatapac wiñaypac.



<sup>56</sup> Ina Mariaka paihuan tiarkan yaka quinsa quilla chaymantatac huasinman cutripurean.

<sup>57</sup> Elizabettaya untacapurecan huachacunan quilla, ina huacharean ue ceary huahuata.

<sup>58</sup> Huasimasincuna ailluncunatac uyarirecan-cu imaynan apu Pachacamac paypac atunchascca ceapac cayñinta inatatac cusicorecanku payhuan.

<sup>59</sup> Ina, pusac phunchay untaccuctin hamurcancu uña sutichac circuncionneska ruhayta ruhaspa, taitampa sutinhuan Zacariasta sutichaspa.

<sup>60</sup> Ina manan cutichispa nerkan: Manan, Juanny sutichaska canka.

<sup>61</sup> Cuticherkancu paycuna: Manan pipas ailluyquipi cancho cay sutiyo.

<sup>62</sup> Ina taytanta tapurkancu upacunata ina imaynatan sutichasun nispa

<sup>63</sup> paytac ccullo quelkanata mañaspa cayta quelkarcan: Juanmi cutin. Ina llapalla ccoehurecancu.

<sup>64</sup> Chay quiquinpitac simin quichariska carkan, ccallon pascaska carkan; rimarirecantac apu Pachacamac

<sup>65</sup> Ina llapa huasimasincunapi manchacuy atarerkan, tucuy Judea llactapitac cay cunamanta rimacurkan

<sup>66</sup> llapa uyarietac soneconpi huaccaychaspa nirkan; Inatac canka cay uñaka? Ina apu Pachacamacpa maquin payhuan carkan.

<sup>67</sup> Zacarias taytantac Espiritu santomanta untacuspaca mancharean nispa.

<sup>68</sup> Muchaska cachun israelpa Pachacamaquen! llactanman amuspa qquespechequenta ruran

<sup>69</sup> ñokan-

chispac sayarichin uc qquespecheque huac-  
 rata, churin Davidpa huasimpi <sup>70</sup> (imaynan  
 rimarcean amuctanieocpa siminhuan cealla-  
 riyninmanta pacha cac) <sup>71</sup> wateccanchispa  
 maquinmanta qquespicheque, tucuy checnec-  
 ñinchispa maquinmanta <sup>72</sup> ccuyacuyñinta  
 ruraspā machulanchiscunahuan, niskanta  
 mana cconcaspa <sup>73</sup> Adam taitanchisman *jura-*  
*mento* juraskanta <sup>74</sup> paysi nibuashuan chec-  
 necñinchispa maquinmanta qquespeska pay-  
 pa camachimpi purishuan mana manchaspa,  
<sup>75</sup> mana huchayoc, *santidad y justicia* neskapi  
 Paypa ccayllampi llapa ppunchayninchiscu-  
 napi. <sup>76</sup> Ccantac, uña apu Pachacamacpa *pro-*  
*fetan* ñiska canqui, uyampa ñaupaquenta  
 rispa, ñannincunata pichaspa <sup>77</sup> qquespeche-  
 keta llactanman ricuchispa, huchancunac  
 pampachaynimpi. <sup>78</sup> Pachacamaquenchispa  
 cuyac ocellan raycu, pay amuhuasun pacca-  
 ric inti wichaymanta huraycamuspa. <sup>79</sup> Tutapi,  
 huañuyipi tiaccunaman canchayta apamuspa,  
 allin ñampi chaquinchista purichinampac.  
<sup>80</sup> Uñatac huiñarkan, caiñimpacayñimpi wira-  
 yaspa; ina causarcean purumpi israelman ri-  
 cuchicunan ppunchaucama.

**2** <sup>1</sup> INA carkan saccay ppunchaucunapi uc  
*edicto* neska qquelka riccurirkan César  
 Augustoc sutimpi camachispa tucuy llactacu-  
 na padronacunampac. <sup>2</sup> Cay huachuchay, pa-  
 dronamimtocca ña rurascaña carkan ccolla-

na Ciranio, Siria llactata camachicuskactin<sup>3</sup> padrompi huachuchachicuctac, llapa puririrkan quiquin llactanman. <sup>4</sup>Joseka wicharkan Galileamanta Nazaret llactaman, Judeaman, Davidpa llactan Belen neska (Davidpa aillum, huasin caskan raycu) <sup>5</sup>huachuchachicunampac warmin Mariahuan cuska, paihuan casaraska, paytac chichu cascarkan. <sup>6</sup>Ina chaypi tiyasactineu huachapan quilla unttacurccan. <sup>7</sup>Ina huacharkan uc phiwi huahuananta, ina llicllacunapi phintuspa uc cancha, *pesebre* ñeskapi ttancachirkan, mana paicunapac corpacha huasipi carkanchu cenchu. <sup>8</sup>Ina saccaypi huibua michiccuna tiarkan paicunatac phurun pampapi samaspa, tuta mana puñuspa huihuanta huaccaychaspa. <sup>9</sup>Uc Pachacamacpa angelñintac paicunac casecampi ricurirkan, Pachacamacpa Kanchainintac paicunac caskampi llipipirirkan; paicunatac mancharicurkancu sinchi ckatatayhuan. <sup>10</sup>Angeltac paicunata nerkan; ¡Ama manchaychischu! apamuyquichismy allin ccochucuy nicunata, ina llapa Pachacamacpa llactampac canka <sup>11</sup>cunan ppunchaymi David llactapi Qquespechaqquechis paccaripusunqui, paimi Cristo Apuccollana <sup>12</sup>Cay ricuchii canka: tarinquechis uc uñachata uncuñapi phiruskata, pampa canchapi ttancaskata. <sup>13</sup>Ina musphaipi caellarac mana yupay anacpacha angelcuna rickurispa angelhuan Pachaca-

macta muchacuspa, nispa: <sup>14</sup> Ccapac kanchay anacpachapi cachum Pachacamapac; cay pachapitac huallucuy allin rurayniyoc cearicunapac. <sup>15</sup> Ina angelcuna anacpachata cutiripuctineo huihua michichicunacea paicuna uccupi nerkan: Acuyá Belencama ricumusun cay ruracuskancunata, Apunchis willachimuskanta. <sup>16</sup> Ina phahuaspa rerkanecu chaipitac Mariata Joseta tarirkancu, uñachatatac pampa canchapi ttancaskata <sup>17</sup> ricuspatac willacureancu tucuy chay uñamanta willaskanta. <sup>18</sup> Llapa uyarictac ccochucuspa sacaycunac niskanhuan. <sup>19</sup> Mariaka tucuyta soncompi pacaicuspa carkan <sup>20</sup> huihua michicunatac cutiripureancu muchaspa sapai-chaspa Pachaccamacta, tucuy ricuskancu, tucuy uyuriskancumanta imaynan unanchaska carkan ina.

<sup>21</sup> Nñatac pusac ppunchay untacuctin circuncionñiskata ruanancu cactin, suticharkancu Jesus nispa, imaynan angelka sutiyanman manarac mamampa ocellampi paccaris-kactin <sup>22</sup> Inallatac maypachan paipa chuyaychacuymín ppunchaucuna untacuctin MoyseSPA camachicuininman ina, Jerusalemman Apunchisman ricuchic <sup>23</sup> imaynan Apunchispa camachicuiniMPI quelkasca carkan ina; Llapa phiwi ccary santuchaska canka Apuman. <sup>24</sup> Ina ricuchicuynin ayñita apaspa, imaynan Apunchis camachin, yunta urpituta, ña iskay

palominuta. <sup>25</sup> Ina, Jerusalempi carkan uc  
 ccary Simeon sutiyoc cay ccarytac Apunchis-  
 pa manchayñimpi suyaćurkan israelpa lla-  
 quin cusicuymán thierananta, Espiritusantotac  
 payhuan carkan. <sup>26</sup> Espiritusantotac unan-  
 chaska, manan huañunquicho mana Apuc  
 Cristunta ricuspa. <sup>27</sup> Chay espirituc tankay-  
 cuscantac Apu huasiman yayćurkan, ina taita  
 maman uñata ricuechicuskactin imayna cama-  
 chin camaric quelka ina, <sup>28</sup> paypas maquina-  
 napi chasquirkan Pachacamacta muchacur-  
 kan ñispa: <sup>29</sup> ¡Cunanka cachariy camayquita,  
 Apullay, simiquiman ina mana llaquipy!;  
<sup>30</sup> ñan ricunña ñahuycuna qqespechequeta  
<sup>31</sup> llapa llactacunac ricuynimpi ccan allichas-  
 cayqui. <sup>32</sup> Kanchay, llactacunaman llimpi-  
 nampac israel llactayquic ccochumpac! <sup>33</sup> tay-  
 tantac, mamantac sinchy cusicuymán uyarir-  
 kancu tucuy paymanta rimascata.

<sup>34</sup> Simontac muchacćurkan, Maria maman-  
 tatak nirkan: Cay uñaka rummyinan churaska  
 aska urmaypac, atariypac israelpy, ña checne-  
 nacuyta tincuntac <sup>35</sup> (cayniquitapas sartanka  
 uc *espada*) aska sonccocunac yuyayñin riccu-  
 rinampac. <sup>36</sup> Carkantacmy uc yachac amantta  
 warmy Ana sutiyoc Fanuelpa ususin Aser  
 aillumanta, huatasapaña carka, ccanchis hua-  
 tata ccosanhuan causarkan, mana ccary rec-  
 sectenmantapacha <sup>37</sup> yanancucha ccosanka  
 huañurkan paytac pusacchunca huatayocña,

mana payka Apu huasimanta suchuricchu Aputa muchaspa, mana miccuspa tuta ppunchay <sup>38</sup> ina, cay quiquin horapi, Pachacamacta muchacurkan, saccay uñamantatac rimarkan llapa Jerusalempa qqespimpi suyacuata. <sup>39</sup> Ina tucuyta, Apuc camachiinimpi niskata untactineu, Galileaman cutispa quiquin Nazaret llactancuman ripurkancu.

<sup>40</sup> Uñatac wiñascarccan, espirítupi attunyaspa amanta yachaymanta untta cuspa. Pachacama pa kanchayñintac payhuan carkan.

<sup>41</sup> Taytamamantac sapa huata Pascua rayminan Jerusalemman rec carka. <sup>42</sup> Ña chunca iscayñiyoc huatayucña cactin, payhuan cuska wicharccancu raymiman. <sup>43</sup> Ppunchaucuna untta cuctin, cutirictineu, uña Jesuska Jerusalemipi qqepacuska mana taitamamampa yachaskan. <sup>44</sup> Yanancuna uccupi caskanta yuyaycuspa purirccancu uc ppunchay ñanta, ña maskarccancuña ailluncunapy recsecñincunapy <sup>45</sup> mana tarispatac Jerusalemman cutirirkancu, maskaspa. <sup>46</sup> Ina, quimsa ppunchaymanta Apu huasipi tarerkancu amauta yachaccuna ucupi tiaspa paycunata uyarispa, paycunata tapucuspa. <sup>47</sup> Llapa payta uyari ccunatac yuyariiñinmanta, tapucuskanmanta ispantacuspa. <sup>48</sup> Taitamaman ricuspatac manchariska ina carkancu, mamantac nerkan: «Huahuallay, imaraycutac caytacca ñocaycuhuan ruranqui? llaquiska mascayquicu

yayayquihuan. <sup>49</sup> Paytac nerkan: Imaraycu maskahuanquichis? Manachu yachanquichis ñokacca yayaypa cacnimpy ruranayta? <sup>50</sup> Paycunatac mana neskanta unanchayta atiparkancuchu. <sup>51</sup> Paycunahuan uraycamuspa Nazaretta amurkan, paycunaman ccumucuspatac causarkan, mamantac tucuy simincunata soncecompi huacaycharkan. <sup>52</sup> Ina Jesuska huiñarkan amauta yachaypi, runacayñimpi, Pachaccamaepa, ccaryrunacunac allinninpi.

**3** CHUNCAPISKAYOC huata Tiberio Cesarpa camachiscusceanmanta, Poncio Pilatos judeata *gobernador* sutihuan camachic-tin, Herodestac *tetrarca* sutihuan Galileata, huauqquen Filipotac *tetrarca* sutihuan Itureata, Traconite neska suyumanta, Lisaniastac *tetrarca* sutihuan Abiliniata; <sup>2</sup> Willac umucuna Anás, Caifás neska umucaynimpi, kanchac Pachaccamaepa willacuny carkan Juan Zacariaspa churimpac, sacay purun pampapi. <sup>3</sup> Paytac rerkan llyu Jordampa muyuric-ñinman, unanchaspa, willacuspa, nanacuy bautismota huchacuna pampachaypac <sup>4</sup> imayna qqelkasca, simicuna quelka Isaiaspa quelkampi Purun pampapi ccaparicuepa cuncan: Allinchaychis Apuc ñanninta, huachuchaskata churaychis purinancunata <sup>5</sup> llapa waicco-tac untachiska canka, llyu sachá, llapa ccolao chicanchaska; wisttutac derechuman cutichiska.

<sup>6</sup> Llia aichatac ricunka Pachacamacpa  
 quespeyñinta <sup>7</sup> Nerkantac saccay tantapy pay-  
 man bautismo chasquicuc amuccunata: ¡Ma-  
 chacchuaimanta amuccuna! ¿pitac yachachir-  
 ceasunquichis amuypi phiñaimanta ayqueriy-  
 ta? <sup>8</sup> Ceoychisya nanacuy phutucunata, ama-  
 tac cancupora ñiychischu: Abrahantan ya-  
 yamanta canchis, ina ñoka niquichis atinmi  
 Pachamac cay rumicunamantapas Abra-  
 hampac churicunata hatarichiyta <sup>9</sup> eunappa-  
 cha mallquicunac shapimpi hachacea churas-  
 ka caskan, tucuy mana alin phutoc mallquiyá  
 huilluska canka, ninanan wicchuycuska.  
<sup>10</sup> Tantayrunacunatac tapunku: ima tatacya  
 rurasacco? <sup>11</sup> Cutichispa nerkan: Pin iskay  
 ppachayoc, mana ppachayuchuan cuskacha-  
 chun, pin miccuyñiyoc inallatatac rurachun.  
<sup>12</sup> Hamurkancutacmy publicano neskacuna  
 bautizachicuc; ina nerkan: Yachachic\*,  
 imatan rurasacco ñocayco? <sup>13</sup> Paytac nerkan:  
 Ama ashuanta mañaychischu saccay maña-  
 nallayquichismanta camachiskata <sup>14</sup> macea-  
 nacuccunapas\*\* tapurecanku ñispa: Ñocay-  
 cury, imaynatatac rurasacco? Ina pay ner-  
 kan: Ama pitapas yucaichischu, ama runac  
 ceacninta apicuchischo yucahuan, jornal-  
 niquichishuan cusicuchis. <sup>15</sup> Ina, llapa llacta-

\* Maestro.

\*\* Los soldados.



lla paypa caskanta cahuaycachaspa sonconcupi yuyaycuyta ccallarerkancu, caychus Cristuka; ñispa <sup>16</sup> Juantac llapata entichirkan nispa: Ñoccaca, checampi unuhuanmi\*\*\* bautizaiquichis, hainunñan uc ñoccamanta ashuan atipac, zapatumpa tientusninta manan pascearicpacchu cany, chaytacmy bautizasunquichis Espiritu Santohuan, ninahuan: <sup>17</sup> caypa wairachi maquimpin, allinta eranta pichaspa ruruncunata taqquechanampac, ina ichutacca ruphachincca manatucucue ni napi. <sup>18</sup> Ina imayna rimay simicunahuan allin huillayta huillacurkan llactaman.

<sup>19</sup> Herodes tetrarcatac paypa phiñariskan carka Herodias ñeska wauququempa warmin raycu, ina llapa huchancunaman, <sup>20</sup> yapayccurkan cayta Juanta llaquiy huasipi huesccarkan. <sup>21</sup> Ina carkan, ña lliu llacta bautizaskaña cactin. Jesuspas bautizaska cactin: pay muchacuskactin quicharicurkan anacpacha <sup>22</sup> pay hahuamantac urayccamurkan Espiritu Santo urpitoman ttucuspa humanman tiyaycurkan; ina uc cuncamanta uyaricurkan cay simicunata: ¡Ccanmy waylluska churiy canqui, campin ñoka ccochucuyniyta tarini! <sup>23</sup> Jesustacmi ña quimsachunca huatayoc inañã carkan sermucuyta ccallarictin, pay, Josepa churin (ina ñiska) Josetac carkan Elipa

\*\*\* Con agua, en algunos puntos dicen *yacu*.

churin <sup>24</sup> Maratpa churin, Levipa churin, Melquic churin, Janepa churin, Josepa churin, <sup>25</sup> Matatiaspa churin, Amospa churin, Nahumpa churin, Estipa churin, Nagépa churin, <sup>26</sup> Maatpa churin, Matatiaspa churin, Simeypa churin, Josepa churin, Judapa churin, <sup>27</sup> Joana pa churin, Resapa churin, Zorobabelpa churin, Scaltielpa churin, Neripa churin, <sup>28</sup> Melquipa churin, Adipa churin, Cosampa churin, Elmodampa churin, Erpa churin, <sup>29</sup> Jesuspa churin, Eliezerpa churin, Jorimpa churin, Matapa churin, Levípa churin, <sup>30</sup> Simeonpa churin, Judápa churin, Josepa churin, Jonánpa churin, Eliaquimpa churin, <sup>31</sup> Meleap a churin, Menapa churin, Matatapa churin, Natánpa churin, Davidpa churin, <sup>32</sup> Isaípa churin, Obedpa churin, Boozpa churin, Salmonpa churin, Naasonpa churin, <sup>33</sup> Aminadabpa churin, Arampa churin, Esrompa churin, Faréspa churin, Judápa churin, <sup>34</sup> Jacobpa churin, Isaacpa churin, Abrahampa churin, Tarépa churin, Nacorpa churin. <sup>35</sup> Serugpa churin, Ragaupa churin, Pelegpa churin, Heberpa churin, Selahpa churin, <sup>36</sup> Cainanpa churin, Arfaxadpa churin, Sempa churin, Noepa churin, Lamecpa churin, <sup>37</sup> Matusalempa churin, Enoepa churin, Jaredpa churin, Mahalaleelpa churin, Cainánpa churin, <sup>38</sup> Enóspa churin, Setpa churin, Adampa churin, Anapacha kamaquempa churin.

**4** JESUSTAC Espiritu Santomanta hun-  
 ttaska Jordanmanta cutimuspa, chay es-  
 pirituc pusaskan purumpampata rerkan  
<sup>2</sup> chaypi tahuachunca ppunchay carkan su-  
 paypa huatecaskan, mana imata miccuspa;  
 cay ppunchaycuna llalictin yarkachicurkan  
<sup>3</sup> Supaytac nerkan: Sichus Pachacamacpa  
 churin canqui, ttantaman tucuy, ñiy cay ru-  
 mita <sup>4</sup> Jesustac cutichirkan: Quelkascan, ma-  
 nan ccary ttantallamantachu causanka ña, tu-  
 cuy Pachacamacpa siminmanta. <sup>5</sup> Supay uc  
 orkoman huichachispa tocquerkan ricuchispa  
 tucuy uc ñahuillapi, lliu llactacuna runac  
 tiaskanta <sup>6</sup> Ñerkar supay: Canman ccoskay-  
 qui tucuy atun caycunac camachinta, ñoka-  
 man ccoska cacta pin munaskaiman cconay-  
 pac; <sup>7</sup> sichus concorchaqui muchahuanqui, lliu  
 campa canta <sup>8</sup> Jesús cutichispa ñerkan: Qquel-  
 kasecan Apuiqui Pachacamaeta muchacun-  
 qui, pay sapallanta camanqui! <sup>9</sup> Pusarcan,  
 chaypacha, Jerusalemta, muchacuy huasie  
 pharpampi huichachispa nerkan: Pachaca-  
 macpa churin caspaka wiechuyecuey cay-  
 manta pacha urayman, <sup>10</sup> quelkasecatac an-  
 gelmuncuna camachiskan kan huaccaycha-  
 nampac <sup>11</sup> maquinacunapi apasunqui mana  
 chaquiqui rumihuan mitecanampac. <sup>12</sup> Jesus  
 tac cutichispa nerkan Neskañan: Apuiqui  
 Pachacamaeta ama huateccamquichu. <sup>13</sup> Ña  
 imayna huateccaycunata ruractintac Supay

paymanta ayqquerirreccan ppunchay cunapac.

<sup>14</sup> Jesustac espirituc atiinhuan Galileata cutirkan, sutimpa atuncayñintac lliu muyuinimpi, sacaypi purirkan. <sup>15</sup> Yachachicuspa paycunac *sinagogampi*, llapac muchacuskan.

<sup>16</sup> Nazaretta amurka, chay huihuasca caskanman, usuman hina yaycurkan keuichychanpypi sinagogaman, atarispac quelkata rimanampac <sup>17</sup>corkancu amuctanicoc Isaiaspac quelkanta, quicharispatac tarirkan cay quelkascata:

<sup>18</sup> Apu Pachacamapca caynimpa cayninmi ñoca ahnapi, aellahuarkan huacchacunaman allin simy huillanaypac; cachamuanmy huatacchacunaman quespichiy simy ñinaypac, ñausacunanman ricuchita, hueskascacunata cacharinaypac. <sup>19</sup> Apunchispa allin munaynin huatac recsechinaypac. <sup>20</sup> Quelkata ccuynicuspatac yanapacucman aybuaripuspa tiacurkan, llapa sinagogapi caccunac ñahuincutac

payman ccahuarirkan <sup>21</sup> paytac ckallarirkan niyta; cunanppunchaymi untaccun cay apuquelka rinriquichispi <sup>22</sup> llapatac cusicuyhuan atunchacuspa, chekanmy ñispa, siminmanta lloesimuc rimaycunata atunchaspa nerkancu:

¿Manachu cayka Josepa churin? <sup>23</sup> Paytac nirkan: Icha ñihuanquichischá cay rimayta: ¡hámptic, quiquiquita hampicuy! tucuy sacay Capernahumpis ruraskayquita rurava caypipas, cay llaetayquipi. <sup>24</sup> Nerkantac; Checcapin ñiquichis manan pi amuctanicoc chaquiscca-

chu·quiquin llactampecca. <sup>25</sup> Checcacmantan niquichis, Eliaspá ppunchannincunapi aska mana cosayoc viudawarmicuna carka Israelpi maypachan anac pacha huescaska carkan quinsa huata socta quilla manchay yarkay lliu teciynintin allpapi carkan <sup>26</sup> manan maeqquenmampas Elias cachascachu carka, ña Sareptaman, Sidon llactamanta uc viudawarmiman <sup>27</sup> aska sarnayoc ccarycunatac carkan Israelpi amuctanicoc Eliseoc ppunchaynincunapi, ñi maykempis pichaskachu carka Naamán siro neskalla.

<sup>28</sup> Llapán sinagogapi caccuna phiñacuypi ruphariskan caycunata uyarispa <sup>29</sup> sayarispa, llactamanta ccarkorkancu, chaymanta pusarkancu chay orccoc mucucunkama maypin ataricurkan paypa llactan, chay huichaymanta urayman chancecaycamunancupac. <sup>30</sup> Paytac, paycuna uccunta, chimpaspa ripurkan. <sup>31</sup> Chaymanta, Galilea llacta, Capernaunman uraycuspa chaypi yachachicurecan keuychichanpypi <sup>32</sup> llapatac uyarispa simin aella carkancu yachachicuynin sinchi apuyoc, sinchi amautta cactin. <sup>33</sup> Sinagogapy carkan uc ccary ucumpi ccuchi supaypa cayninhuan, chay ccaparispa nerkan: <sup>34</sup> Yau! ¿Imatan nokaycu canhuan ricunaycu Jesús Nazareno? Tacuricñyicucho hamunqui? Recsiquin, yachanin py caskayquita Pachacamacpa santón! <sup>35</sup> Jesustac cutichirkan nispa: Upayai, paymanta llocsi! Supaytac pampaman cho-

kaspá paycunac cayllampy paymanta lloesir-  
 kan mana qquirispa. <sup>36</sup> Manchacuytac llapan-  
 cuta atiparkan, paycunapura rimanacuspatac  
 nerkancu. ¿Ima simitac cayka? Apu cayhuan  
 camachi simihuan ceuchi supaycunata ce-  
 con, paycunatac lloesincu. <sup>37</sup> Tucuy llactacu-  
 napitac paypa rimaynin mirarkan. <sup>38</sup> Sinago-  
 gamanta atarispá Simónpa huasinman yay-  
 curkan; Simónpa mamachascantac ruphay  
 onccoqhuan wicchurayarkan, paytatac ma-  
 ñacurkancu paypac. <sup>39</sup> Ña, payman suchuy-  
 cuspa. ruphayta phiñarirkan, chaytac saque-  
 purkan, warmitac atarispá camachinta rurar-  
 kan. <sup>40</sup> Ina, inti ppuchucaypi llapa onccoocu-  
 nayoc inantin onccoocunamanta, payman  
 pusamurkancu, paytac maquina sapanka  
 hahuanman churaycuspa alliachirkan. <sup>41</sup> Su-  
 paycunapas lloesimurkanmy askamanta, ce-  
 paricuspa nerkancu: ¡Canny Pachacamacpa  
 Churin canqui! Paytac cutichispa mana  
 rimacucta saquerkanchu, ña yacharkancuña  
 pay Cristo caskanta. <sup>42</sup> Ina, ña illariypi Jesus-  
 ka purunpampaman lloesirkan, runacunatac  
 mascaspa payman amurkan appipacuspá ma-  
 na paycuna ukumanta ripunampac. <sup>43</sup> Pay-  
 tacmy nerkan: Oe llactacunanapipas yachachi-  
 nay my can Pachacamacpa ceapac cayñinta,  
 chaypacmy cachamuska carkani. <sup>44</sup> Galilea  
 sinagogacunapitac yachachispa purirkan.

**S**INA carka uc ppunchay, maypacha ru-  
 nacuna tacuriypi payman suchuyeurcan-  
 eu Pachacamacpa simin uyariuc. pay Gene-  
 saret ceocha cuskapi sayaskarka <sup>2</sup> iscay huam-  
 pota ricurkan ceochapatapi challhuaccunatac  
 lloesiskacu, challhuanancunata ttaesacuc.  
<sup>3</sup> Ina, yaycurkan uc huampo Simonpa caenin,  
 mañarkantac unuman ñauparichinanta chay  
 huampopi tiaycuspa, chaymantapacha runacu-  
 nata yachachimurkan. <sup>4</sup> Ina, rimayta tuecetin  
 Simonta nerkan, Tanccaryi pponccoman inas-  
 pa challhuanayquita cachariy challhuaypac.  
<sup>5</sup> Simontac cutichispa nerkan Yachacheeniy  
 ttutantinny sayccuyca mana imata appispa;  
 icha, simiquiman challhuanecata huicchuyeu  
 cusac. <sup>6</sup> Cacharispatac, imayna ñerac askatas  
 challhua yaicuska challhuaneca lliqqicuyta  
 munac. <sup>7</sup> Paycunatac okac cac huampopi ya-  
 nancunata avhuapacureancu yanapac amu-  
 nancupac. Paycuna achuycamuctintac is-  
 kaynin huamputa hunttachirkan mana atin-  
 nancu cama. <sup>8</sup> Simon Pedrotac cayta ricuspa  
 cconecorlla Jesuspa chaquinman urmarkan  
 nispa: Nokamanta suchuriy Apu, buchasapa  
 ccarin cany. <sup>9</sup> Sacay challhuacuna aphiscean-  
 cuta ricuspa, pay, payhuan ceaccunatapac  
 manchariy apiska; <sup>10</sup> Inallatac Santiagotapas,  
 Juantapas, Zebedeoc churincuna, Simonpa ya-  
 nancuna, Jesustac Simonta nerkan ¡Ama man-  
 chaychu, cunanmantacca, ccaricunata chall-

huanqui! <sup>11</sup> Ina, huampuncuta unumanta allpaman apaspa, tucnyta saqquerispa ceaterkanen. <sup>12</sup> Ina carkan pay uc llactapi cascactin ricurirecan-uc sarnamanta mana ricuy ceary, Jesusta ricurecuspá pampaman huicelucenspa, uyanta maquinenahuan pacacuspá mañacurkan ñispa ¡Apu, munaspaka pichahuanquin! <sup>13</sup> Jesustac maquina hayhuarispá llantuycurkan ñispa: Munanin, pichaska cay! Chay quiquimpitac kali ricurcurkan, mana sarnayoc. <sup>14</sup> Paytac camachirkan ama pinampis huillananta; riy, ñerkan; umuman ricuchicamuy, apaitac ricuchicuniquita pichayniquipac Moisespa camachiskanman ina, yachananen pac. <sup>15</sup> Na ashuanta rurasceancunac rimayñin miraspa, aska runacuna tantanacurkan uyatic, oncoynincanamanta hampichicoc <sup>16</sup> Paytac purumpampacunata lloesispá mañacurkan muchacuspá. <sup>17</sup> Ina uc yachachicuskactin ppunchaypi chaypi tiaskarcanen fariseocuna, amauttacuna, kamachiskasimipi umucuna, llapa salka llacta Galileamanta, Judeamanta, Jerusalemanta amuckuna Apunchispa atiy nintac payhuan carkan oncoocuna alliachinapac. <sup>18</sup> Ina chayamurkancu uc cearycuna suchu oncoocta puñunapi huantumuspá, masakurkancu mayninta apayenspatac ñaupaqueenman churaycunka. <sup>19</sup> Mana maynintapas apayenya atispa sakay runa tantanacuy py secarkancu huasi pataman chaymantatac



cachaycamurkancu puñnantinta paycuna  
 uccuman Jesuspa kayllanman. <sup>20</sup> Ina, pay sa-  
 cayccunac, ñiyninta ricuspa, nerkan, Ceary,  
 pampachaskan huchayquicuna <sup>21</sup> *escriba*, fa-  
 riseocunatac paycunapura rimanacurkancu  
 ñispa: Pitac cayka qquelle simy rimac? pitac  
 hucha pampachayta atin, Pachacamaella atin  
<sup>22</sup> Jesustac yuyaynincuta recespa cutichispa  
 nerkan: Imaraycun soncoiquichispi yuyay-  
 cucunquichis? <sup>23</sup> mayqquentac ashuan sasa:  
 huchayqui pampachaskan ñiycho; ña, sayar-  
 rispa puririy ñiycho <sup>24</sup> yachanayquichis raico  
 cearic churin imainan cay pachapi camachin  
 huchacunata pampachaspa; (ccanta ñiqui su-  
 chu). Ccanta niqui: Atariy, puñunayquita uka-  
 rispa huasiquita ripucuy! <sup>25</sup> Chay quiquimpi  
 suchuka sayarispasiriskan puñnanta occa-  
 rispa huasinta ripuccurkan apu Pachacamac-  
 ta llipipispa. <sup>26</sup> Llapallapitac manchacuy, es-  
 pantacuy yaicuspa paycunankupi Pachaca-  
 macta llipipirkancu nispa: Cunan ppunchau-  
 mi manaricuyta ricucuy! <sup>27</sup> Caytucuyta qque-  
 pantatac pay lloesimurkan ina uc publicano  
 Levi sutiyoc *tributobancupi* tiaskata ricuspa  
 nerkan: Ccatihuay! <sup>28</sup> Lhuta saqquerispa-  
 tac sayarispasccatirkan <sup>29</sup> Levitac huasimpi  
 cusimittata rurarkan. aska publicanocuna uc  
 runacunatac paycunahuan tiarkan. <sup>30</sup> Ina fa-  
 riseo escribacuna paicunapura yachachis-  
 kancuna runapac-rimapacuspas nirkancu:

Imaraycutac publicanocunahuan huchasapacunahuan miccunquichis, upinquichis? <sup>31</sup> Jesustac cutichispa nerkan: Ampicka onkocunapacmy, manan allimpacchu <sup>32</sup> manan pichascacuna huacyacchu amurkany, ña huchayocunata nanacnyman huacyacuny.

<sup>33</sup> Paycunatac nerkan. Juan Bautistac yachachiskancunaka mana miccupa mañchayta mañacuncu, fariseocunacpas inallatac, ccampaka micuncu upincu. <sup>34</sup> Jesustac nerkan: Ruayta atihnacchischo casaracpa yanancuna mana micuska cananta paycuna huan ccosa caskactin? <sup>35</sup> Ña icha amunccaña ppunchaucuna caypac ccosa qquechuska cactin, paycuna mana micunccacucho sacay ppunchaucunapi. <sup>36</sup> Nercantac uc *parabolata*: Manan pipas thantanta allichanchu mosochuan; mosochuan thantata quirpaspaka; cay ina pi, mosoc thantata penkachin, thantatac mana mosochuan allinnicunchu. <sup>37</sup> Ñi pipas upi vinuta mauka odrepi churanchu; chayka upi vinochá thanta odreta lliquinka ina upi vino usunka odrecunatac perdenka. <sup>38</sup> Upi vinuka mosoc odrepis churacunca. <sup>39</sup> Nitac pipas mauka vinuta upispa mosocta munanchu, ñas ninña: Pokoma allinka, nispa.

**6** INAYA carkan Jesus tarpny, chacra ucupi purispa iscay knichicay ña iscay euymita ppuchueactin, yachachiskancuna parbuata tipirkan, maquincu ucupi secraspa miccucus-

pa. <sup>2</sup> Na fariseocunaka nerkancu gimaraycun ruanquichis cay mana Kenichicaypi ruranata? <sup>3</sup> Jesustac cutichispa nerkan: Mana caytapis quelkapi yachanquichishu, imaynan David rurarkan yarceachicuetin. pay, payhuan cacunapas; <sup>4</sup> imaynatac Pachacamaepa huasinman yaycunspa ricuchicuy ttantacunata apicunspa micurkan, ina ceoreantac payhuan cacunaman, mana piepa llamiycunan ttantacuna umucunac miccunanta. <sup>5</sup> Ina nerkantac Ccaric churinka, kenichicaypa apunmi.

<sup>6</sup> Inallatac uc kenichicaypi sinagogata yaycunspa yuchachiskarkan: chaypi carkan uc ecary paña maquin chuchuyaska <sup>7</sup> escribacuna fariseocunatac ararihuarccan kenichicaypi ampinanta, imamanta chatayta tarinancupac <sup>8</sup> Payka recsirkan paicunac yuyaicucuskancuta; ina chuchu maquiyoec ecaryta nerkan: Atarispapa ñocaycu chaupipi sayaycuy! Paytac sayarispapa suyacuskarkan <sup>9</sup> chaypacha Jesuska nerkan, tapuyquichismy ueta: Allinchu kenichicaypi allin ruana ruray, mana allin ruray? causay qquespichiy, ña causay huañuchiy? <sup>10</sup> Llapancuta kahuaycachaspatac nerkan ecaryta: Maquiquita hayhuariy, paytac casucurkan maquintac allinyarkan. <sup>11</sup> Paycunatac chataspa rimanacurkacun imatacha Jesusta rurayta atiparkancuman. <sup>12</sup> Ina, sakay ppunchaucunapi pay wicharccan orkota mañacue, tutantintac Pachacamacta maña-

curkan. <sup>13</sup> Illarictintac yachachiscecancunata wacyaspa chuncaiscayniyocta aella curkan apostolta sutichaspa <sup>14</sup> chaycuna carkan Simón, Pedro neskallatac, wauqqen Andrésta, Santiagota. Juanta, Felipeta, Bartolométa, <sup>15</sup> Mateota, Tomasta, Santiago Alfeoc churinta, Simon, Celote sutichaskata, <sup>16</sup> Santiagoc wauqqen Judasta, Judas Iscarioteta, caytac carkan chatacnin (*traidor*).

<sup>17</sup> Paycunahuan uraycamuspa caru pampapi sayaicurkan aska yachachiscecancunahuan, ccaccalla llacta runacunahuan, Judeamanta, Jerusalemanta, Tironmanta, Sidonmanta hamuskacuna uyariñin, onccoñincuna ampi chicuc <sup>18</sup> ña ccuchi supaypa qquiriskancuna, ñatac alliachiska carkancu. <sup>19</sup> Llapa runacunatac llamiycuyta munarkan paymantas llimpiy lloesimurkan tucuy alliachic.

<sup>20</sup> Paytac ñahuincunata yachachiskancunaman tterarispa nerkan: Cusicuyniyoemy ccancuna, huaccha canquichis; ccancunacmy Pachacamacpa camayñin <sup>21</sup> Cusicuyniyoemy cunan yarkasecacuna; paycunan saesaska canka! Cusicuyniyoemy cunan wakaccuna, paicunan asicunka! <sup>22</sup> Cusicuyniyosmy canquichis runa cheenisuetiquichis, paicunamanta suchuriy necten, anyactin sutiquichista ttockacten runac Churinpa tumpampy. <sup>23</sup> Ccochucuychis saecay ppumchanpi, ppitay cachaichis cusicuyhuan, anacpachapis atun-

chaska cusicuyñiquichis! inallatatacmy paycunac yayancu profetacunahuan rurarkancu. <sup>24</sup>Guay! ccancunamanta, ccapaccuna! ñan llaqui cusichicñiquichista apinquichisña. <sup>25</sup>Guay ccancunamanta cunan sacsaskacuna! yarkachicunquichismy! Guay ccancunamanta cuman asicuc, llaquipin waccanquicchis! <sup>26</sup>Guay ccancunamanta maypachan tucuy allin simipi cancunamanta rimanka chaypacha! inallatatacmy paicunac yayancu rurarkan yucaprofetacunahuan.

<sup>27</sup>Ccancuna uyariccunatan ñoka niny: Munay checnecñiquita; allinta ruray checnecñiquicunata <sup>28</sup>Allin simihuan cutichiy chatacniquita, mañacuy manaallin munacñiquipac. <sup>29</sup>Uc huyaiquipi chaclacniquiman occac huyaiquita churaycuy chaypipas chaclanampac; pichu llacollayquita mañasunqui uncuyquitapas coy. <sup>30</sup>Llapa mañacueniquiman coy; pichu ccacñiquita apicun, chayta ama mañacapuychu mosocmanta. <sup>31</sup>Imaynan ccancuna munanquichis runacuna ccancunahuan rurananta, inallatatac cancunapas paycunahuan ruraychis. <sup>32</sup>Sichus munacniquichista munanquichis ñimapitac allinchay? Huchasapacunapas munancun munacninta. <sup>33</sup>Allin ruracniquita allinta ruranqui, ñimapitac allinchay? huchasapacunapas inatan rurancu. <sup>34</sup>Sichus manunquichis pimanatan chasquicuyta suyanquichis ñimapitac allinchay? hucha-

sapacunapas huchasapaman manuncun yapamanta chasquicunancupac. <sup>35</sup> Ccancunaka uc inata ruraychis; checneñiquichista munaychis, allinta ruraspa, manuspa ama imata paicunamanta suyacuspa; ina may attumy canka cusiñiquichis, kanquichismi Pachacamacpa churnicuna, payka cuyacuemy ingratocunahuan, mana allin runahuan. <sup>36</sup> Ccuyacuc caychis imaynan apu Yayayquichis cuyacuc ina. <sup>37</sup> Ama chataychischu, mana chatasccachu canquichis, ama aukaychischu, mana ankascachu canquichis; pampachaichis, pampachaska canquichis. <sup>38</sup> Ccoychis, ccoska canquichis: allin tupupi ccaccachaska, chapchiska ppoechiric ccancunaman cutirinka ñas, chay ttupuskayquichis ttupupin tupuska canquichis. <sup>39</sup> Nirkantacmy uc parabolata: ¿Atinhu ñausa ñausata rampayta? manachu iscaynin-cu ttoccoman urmanca? <sup>40</sup> yachachiska, manan yachachicninman ashuanhu; ñas sapanka allin yachachiska caspa yachachicninahuan cuskachasca canka. <sup>41</sup> Imaraycutac ckahuanqui wauqqequic ñahuinpi ichuchata, manatac quiquin ñahuiquipi curcuta ricunquichu? <sup>42</sup> Imaynatac atinqui wauqqueyquita ñiyta: Saquerey wauqquey, ñahuiquipi ichuchata urcosac nispa cantac mana ricunquichu ñahuiquipi curcuta? *Hipócrita!* curcuta urecoy ñahuiquimanta, chaypacha allinta ccahuarinqi wauqqequic ñahuinmanta ichu urconayquipac.

<sup>43</sup> Manan canchu phoseco mallqui misqui phutoc, nitac misqui mallqui phoseco phutu-yoc. <sup>44</sup> Sapanca mallquin phutunraycu reesiska. Manan quiscamantaca bigosta appisuncho, ñi chapramanta uvasta orceconcuchu. <sup>45</sup> Allin runa, allin soncecon ccapaccaymanta allin cayta orcecon; mana allin runatac manaally ccarac sonceconmanta mana allinta orcecon; ñas, soncecompa caynintas simin riman.

<sup>46</sup> ¿Imaraycutac Apuy! apuy! nihuanquichis, mana neskayta ruraspa? <sup>47</sup> Yachachiskayquichis; pimanmy ricchacun sacay ñocaman amuspa simiyconata uyarispa apicun imatatac ruran <sup>48</sup> ricchacunmy uc huasichacoc ccariman, paisy yallicta allpata allpispacacahuan cimientucurkan. Inas paractin unu lloellapi yaicumurkan mayutac caparispasacay huasiman eboceacurkan mana cuyurichiyta atispa huasi cecapatapi tiactin. <sup>49</sup> Ina, sacay uyarispa mana rurayman churanchu, ricchacunmy uc huasichacuc ccariman, mana cimientuspa allpa ahualpapi huasicharkan, mayutac lloellapi yaicumuspa huasita cumparkan, lliutac sacay huasie ttuniriyin carkan.

**7** TUCUY yachachicuyñinta Jesús llactacunac uyariskan tucuetintac yaicurean Capernaun ñiskaman. <sup>2</sup> Uc centurionpa warman, manchay apunpa munaskan unccoska carkan huañunayaipiña. <sup>3</sup> Centurionka Jesús-

manta rimacta uyarispa, payman cacharccan machu judioncunata mañacuc amuspa allia-chinanta sacay warmata. <sup>4</sup> Paycunatac Jesusman rispa mañacureccancu ñispa: Allinmy payraico cay rurayniqui <sup>5</sup> paycca llactaycu munacmy, pay quiquimy sinagogaicuta atarichirkan! <sup>6</sup> Jesustac paycunahuan rerkan. Ña sespapiña casquiactinco centurionka cacharkan uc recseskancumanta ñispa: Apuy, amaña amuychu, manas ñocaka allinchu cany huasiyman ccan yaucucunayquipac <sup>7</sup> chayraicutac mana ñoka ccanman riyta atircanichu. Rimariyá uc simillata, warmaytac ampiska canca; <sup>8</sup> yachanin ñocapas apu caspa huchucunata camachinin: riy! nini, rincu, uctatac jamuy! amuntac; warmaytatac, Cayta ruray, rurantac. <sup>9</sup> Cayta uyarispatac Jesuska ccochucuspa paymanta runatantaskaman cutiricuspa nerkan: Niquichismy, manas Israelpipas tarirkanichu cayna atun iñiyta <sup>10</sup> Cachaskacunatac huasiman cutirispa cealita tarirccancu warmata.

<sup>11</sup> Uccac ppunchauptac carkan Jesus puririrkan uc Nain sutiyo llactata, yachachiskancunac, aska runacunac ccatiskan, <sup>12</sup> Ña llactac puncunman chayascactintac urccomoskarccancu uc ayata, warmic sapahuahuanta, warmitac mana cosayoc carka. Aska llacta runatac payhuan carka. <sup>13</sup> Ricuspatac Apuka paymanta llaquillicuspa nirkan: ¡Ama



waccaychu! <sup>14</sup> Asuycuspatac aya cahuituta llamiycurcan, huantuccunatac sayaycurcancu nertantac; |warma, ñoccan niqui, hatariy! <sup>15</sup> ayatac tiarirkan rimayta ccallarispá, paytac mamanman ccopurkan. <sup>16</sup> Manchacuytac llapancuman yaicuspa ccatatachirkan, paicunatac Pachacamacta muchacuspá nirkancu: Uc atun amuctanicuemy noccaycu ucupy sayarin! Ña Pachacamacmy llactanman amun. <sup>17</sup> Cay paymanta rimaytac lliu Judeaman muyyñintinman llocserkan. <sup>18</sup> Juanpa yachachiskancunatac payman willamurkancu cay tucuy cunata. <sup>19</sup> Chaypacha Juan iskay yachachiskancunata wacyaspa Apuman cacharkan tapucta: «Ccanchu canqui Sacay hamuc carkan, icha suyanaycuchu ucta? <sup>20</sup> Ina, ccaricuna payman hamuctineu nirkancu: Juan Bautistas ccanman cachamuancu nicta: Ccanchu canqui Sacay hamuc carkan, icha uctachu suyacunaycu? <sup>21</sup> Chay horapitac aska onccocunata alliachirkan, ccuchi, auka espiritumanta; aska ñausacunatac ricuyta carkan. <sup>22</sup> Cutichispa Jesuska chaypacha, nerkan: Riychis, nimuychis Juanman tucuy ayka ricuseccayquichista, uyariskayquichista: Ñausacuna ricun, weccrucuna purin, sarnayo-ccuna pichaska, roctucuna uyarin, huañuskacuna causarimun, huacchacunamantac evangelio anyaska <sup>23</sup> cusicuyniyocmy sakay mana ñoccapí mitcayta taric! <sup>24</sup> Juanpa cachamus-

kancuna ripuctinecutac, runacuna tantaskata ñiyta ccallarirkan Juanmanta rimaspa: ¿Ima ricuctac purum pampata llocsirkanquichis? Uc huayrac chapchicuskan cañata? <sup>25</sup> Ñas, ¿ima ricuctac llocserkanquichis? sumac ppachahuan ppachaska ccarita? Inalla, sumac ppachaskacuna, ccochocoypi causaccuna reycunac causananpin cancu. <sup>26</sup> Ñas, ¿ima ricuctac llocserkanquichis? uc amaута hamuctanicucta? Ary, ñocan niquichis, hamuctanicuemanta ashuanrac. <sup>27</sup> Caymi saccay pimantan qqelkasca casquian; Caymy cay, cachamunin camachiruracnyita ccayllayquiman, ñanniqui pichacta ñaupayquipy. <sup>28</sup> Ñiquichismy ñocca, manas warmymanta paccarimuccuna huccupi canchu mayquempas Juanman curac, ñarac, sullkanmy Pachacamacpa reynunpi curacninmy. <sup>29</sup> Llipi llactatac cayta uyarispa, publicanocunapas, Pachacamacta muchacurkancu ¡Juanpa bautismonhuan bautizacuspa! <sup>30</sup> Fariseocuna ichacca, camachisccasimy amautacunapas paycunaman Pachacamacpa anyaskanta chatacuspa mana paipa bautizas canchu carkancu. <sup>31</sup> Ina, Apuka, nerkan: ¿Pimantac cuscanchasac cunan mita ccaricunata, imamantac ricchacuncu? <sup>32</sup> Quiquimmy cancu uñacunaman plasapy tiac paycuna uecuy caparicuspa ñic: yarahuiपुरcayquichis flautacunata ñitac tusurkanquichischu, taqui purkayquicu llaquicuy taquita ñitac

huaccarcanchischu! <sup>33</sup> Juan Bautista amuctin; mana ttanta micuc, mana vino upec ñinquichis Supaychaskan! <sup>34</sup> Ccaryc churin amun, micuc upic, ñinquichistac; ¡Cayka, uc ccary sacsapacuc, vino upic, publicanucunac hu-chasapacunac yanancuna! <sup>35</sup> Nas, yachay-ninka tucuy churincunac iñiskanmy.

<sup>36</sup> Uc fariseotac mañarkan payhuan miccūnanpac, fariseoc huasinman yaycuspatac misaman quiraycucurkan. <sup>37</sup> Ina caypi uc warmicca llactapi cac carkan, paytac huchallicuc warmy carkan, pay fariseoc huasimpi caskanta huatucuspa, aparkan uc ñucñu sumac ckapac unguientuta; <sup>38</sup> paypa qquepampi, chaquimpi huaccaspa, huequencunahuan chaquincunata ccarpaspa, humampa chuchanhuan picharkan sonccompa phutuyñinhuan chaquincunata muchaspa unguientohuan hahirkan. <sup>39</sup> Cayta chay ccorpachacnin fariseo ricuspatac soncon hucuppy yuyaycurkan ñispa: ¡Sichus cay amuctañic canman chayka, recsinmancha mayqqquenmy, pin llamicñin warmy, payka huchallicucmy! <sup>40</sup> Jesustac cutichispa ñerkan: Simón uc tan ñinay ccampac Paytac ñin: Ñiy yachachecñiy <sup>41</sup> Jesustac nerkan: Uc manucsi iscay manuyoc carkan: ucninmy piscca pachac *denariota* manurkan ockactac piscca chuncata. <sup>42</sup> Ina paycuna mana imahuan chaninchayta atistin iscayninta manunta pampacharccan ¿May-

qquentac astahuan munacunka? <sup>43</sup> Simon-  
 tac cutichispa nerkan; Yuyaycunin saccay  
 ashuan pampachaska kac. Paytac ner-  
 kan: Allimpin hunanchanqui <sup>44</sup> warmiman  
 cutirispatac Simonta nerkan: ¿Riconquichu  
 cay warmita? Ñocca huasiquiman yaicu-  
 murkany ccantac mana ccohuarkanquichu  
 unuta chaquiicunapac, caytac chaquiicunata  
 hueqquenhuan carpaspa chucchancunahuan  
 pichan. <sup>45</sup> Mana muchayta ccohuarkanquichu;  
 caytac yaycumuskaymanta pacha mana sa-  
 qquenchu chaquiicuna muchayta. <sup>46</sup> Mana  
 humayta aceitehuan hawirkanquichu, caytac  
 ungüentohuan chaquiicunata hawin <sup>47</sup> chay-  
 raicu ccanta ñiqui: ¡Pampachasccan paypa  
 aska huchacunana! manchayta munactin, as-  
 llata pampachaskacca chicallatan munacun  
<sup>48</sup> paywarmitatac nerkan; huchacuna pampa-  
 chaskan casunqui. <sup>49</sup> Payhuan mesapi caccu-  
 natac huccuncupi ñiyta callarirkancu. Pítac  
 cay huchacunatapas pampachacka? <sup>50</sup> Paytac  
 warmita nerkan: Ìñiiniquin qqespichisunqui:  
 ripuy, ckasilla!

**8** INA carkan caymanta sespalla, pay pu-  
 rirkan llapa llactacuna llapa aillucuna-  
 pi sermucuspa unanchacuspá Pachacamacpa  
 anacpachan allin willacuycunata; payhuan-  
 tac chuncaiscayniyoccuna rirkan <sup>2</sup> paycuna-  
 huantac chay warmicuna paypa ampisccan  
 laycca espiritumanta, onccoycunamanta,

chayhuan María, Magdalena sutiyoq piman-  
tan ckanchis sacracuna llocsircan chay; <sup>3</sup> pay-  
cunahuantac Juana, Herodespa *mayordomon*  
Chuza neskac warmin, Susana askahuan; pi-  
cunan cacnincumanta ccorkancu. <sup>4</sup> Ina aska  
runacuna tantacuspa llapa llactacunamanta  
payman amuccuna, paycunata pay rimarkan  
parabolapi ñispa: Llocsirkanmi tarpucuc mü-  
jun tarpuc; tarpuctintac, waquin mujo ñan  
pataman urmarccan, chaypitac saruska, pes-  
ccocunatac micupurkancu <sup>6</sup> waquintac urmar-  
ccan ccacca pataman; phutinpitac, mana ho-  
ccota tarispa chaquipurkan; <sup>7</sup> waquintac ur-  
markan quisca ucuman; quiscatac cuscamanta  
paccarispa naqquecherkan <sup>8</sup> waquintac allin  
allpapi urmarkan wiñaspatac phuturkan pa-  
chacta uc raycu. Caycunata nispatac capa-  
rerkan: ¡Pi uyariypac rinriyoq, uyarichun!  
<sup>9</sup> Yachachisccancuna tapurcan maiqquentac  
cay parabolac yachachiyñin. <sup>10</sup> Paytac ner-  
kan: Cancunamanmi ccoscca Pachacamacpa  
anacpachan yachaicunata recsiy; waquincu-  
natatac parabolapi rimani, cahuaspa mana  
ricunancupac, uyarispa mana unanchanan-  
cupac. <sup>11</sup> Cay yari parabolacca: Mujoyá, Pa-  
chacamacpa simin <sup>12</sup> ñan patapi cac, saccay  
uyariccuna, ña supay amuspa soncconmanta  
simita chincarichin, mana iñispa qquespinan-  
cupac. <sup>13</sup> Caccapatapi caccunan cancu saccay  
cusicuyhuan simi uyaric ñas mana saphiyoc

cactin, chicalla iñispa wateccapi aiqericuncu iñiscanmanta <sup>14</sup> quisca ucuman urmactacmy saccay cancu, uyarispa ñañninta puriric, na causaypa ccochucuyninhuan, ccapac cayhuan muchuchin mana poccoipi phutunta <sup>15</sup> sacay allin allpapy urmactacmy cancu llimpic, allin sonccohuan simita uyarispa huaccaychanco phutuntatac ccasilla apan. <sup>16</sup> Manan pipas Kanchayta apichicuspa pacacunchu urpuhuan nitac cahuitu siquipi churanchu; ñas qquihuar ahuapis raurachin yaicoccuna ricunancupac <sup>17</sup> manas imapas pacaska canchu mana riccuriyniyoc; manas imapas pacapi kac pacàscallacho, ñas recsisccan cancca, llapaman ricuchiscca.

<sup>18</sup> Ccahuaricuychisyá imainatan uyarinquichis chaita, ñas, capucniyoemansi coska canka; mana cacniyotac, sacay paypaman richactapas quechusca canka. <sup>19</sup> Ina payman amurcancu manan huauquencunahuan, manatac payman chayaita aticcucho runa ccaccachaska raicu; <sup>20</sup> nerkancutac: Mamaiqui, huauquequicuna ahuapi ricuita munasunqui; <sup>21</sup> paytac cutichispa nerkan: Mamay, huauqueicunaka cancu, sacay Pachacamacpa siminta uyarispa yupaichacmy. <sup>22</sup> Uc, sacay ppunchaucunapitac; yachachisccancunahuan uc huanpopi yaicuspa nerkan: Chimpasun uccac ccochapataman; rircancutad <sup>23</sup> tuytuc tincutac pay puñucapurccan; ina uc manchay

waira ccochata phucuspa huampoman unu yaicuspa tticrayta munarkan. <sup>24</sup> Payman asuy-cuspatac ricchachircancu ñispa: Yachachicniycu! yachachicniycu! muchunchismi! Paytac riccharispa wairata, unuta phiñarirkan; ina waira, unu tiaspa allin ppunchay tucurkan. <sup>25</sup> Chaypacha pay nerkan ¿Maypitac iñiytiquichis? Paycunatac manchariska musppaskaina paicunapura ninacurkancu: Pitayá caicca, wairatahuanpas unutahuanpas camachin, paycunatac casuncu? <sup>26</sup> Chayar-cancu Gadaremosniskancunac llactanman, Galileac chimpampy <sup>27</sup> allpaman llocsimumuc-tintac pay taric amurcan uc llactá ccary, qqepamantaña uccumpy supaycunayoc, cca-lalla, mana ppachahuan ppachascca, mana huasipi tiac, huacucunallapi cac. <sup>28</sup> Jesusta ricuspatac ccaparerkan, paypa ñaupaquempi choccacuspa, ccaparicuspa nerkan: ¿Imatan ñoka canhuan ricunay, Jesús, Anacpachac Pachacamacpa Churin? ¡Mañacuiquin, ama qqurihuaycho! <sup>29</sup> (Camachirkanyá ccuchi espirituta ccarimanta llocsinenta, ñas unayña paymancca yaycurccan; inas huasccahuan, cadenahuan, grillushuan huatactincupas, llapanta ppaquispa ttipispa, supaypa tanccariscan purunman ric). <sup>30</sup> Jesustac tapurkan: Mayqquentac sutiqui? Nerkantac, *Legión*, ñas aska supaycunaña payman yaycuska; <sup>31</sup> mañacurccancutac ama puytuman huic-

chuycunanta <sup>32</sup> chaypitac cac uc piarantin ecuchicuna, montepi michiska, supaycunatac mañacurkancu chay ecuchicunaman yaycunancupac. Paytac chay nerkan; <sup>33</sup> chaypacha supaycunaka ccarimanta lloesispa ecuchicunaman yaicurkancu; piarantintac orko urayman tacurispac ccochaman urmaspa unupi huañurecancu. <sup>34</sup> Michienincunatac ruacuskanta ricuspac tacuricuspac ayqquerccancu, inallactapi, pampastimpi huillacamuspa <sup>35</sup> runacunatac lloesimurkancu ima casccanta ricuc, ricurkancutac Jesusta, tarirkancutac chaquinpi tiaskucta chay supayta lloesiscan ccarita, ppachascata lliu caynin untascata; manchacurkancutac; <sup>36</sup> saccay ricuccunapas huillacurkancu imaynatan alliachiscca caska chay supaychasca <sup>37</sup> lliu Gadarenospa muyuinintimpi runacunatac mañarean paycunamanta aiqquerinanta; manchay manchariska ccactineu, uc huanpoman huichaspatac, pay cutiripurecan, <sup>38</sup> sacay supaycunac lloesiscan ccaritac mañacurkan payhuan cayta, Jesustac cachapurkan ñispa: <sup>39</sup> Huasiquta cutipuy, huillacamuytac may atun ruhuaycunatas ccanraycu Pachacamac ruran chayta. Paytac ripucurkan llapa llactacunapi anyacuspac may atun ruraycunatas pairaycu Jesús rurascanta. <sup>40</sup> Carkantac, Jesús cutiriscactin runa tantaycunaka imayna ccochocuyhuan chasquircancu, ñas lliusi suyaskarcan. <sup>41</sup> Caypi-



tac uc Jairo sutiyoec ecary, sinagogapi cama-  
 chicuc amuspa, Jesuspa chaquincunaman hui-  
 cchucuspa mañacurkan huasinman yaicunan-  
 ta; <sup>42</sup> carccansi uc sapan ususin, chunca is-  
 cayniyoec huatayoc ina, paisi huañunayas-  
 karccan; Jesus riskactintac runa tantacuspa  
 mattiparccan <sup>43</sup> uc warmitac ña chunca isca-  
 yniyoec huataña yahuar apariyhuan onccoc,  
 llapa ampiccunahuan ampichicuc mana may-  
 quempa alliachisccan, <sup>44</sup> paypa qquepanmanta  
 asuycampuspa, ppachampa ccuchunta llamiy-  
 curkan; chay quiquinpitac yahuarapariynin  
 qquechucurkan; <sup>45</sup> Jesustac nerkan: ¿Pitac  
 llamiyccocniy? Llapalla pacaycucuspa ccu-  
 muycurkan, Pedrotac, payhuan cuscca caccu-  
 nahuan nerkan; Yachachicniyecu, runa tanta-  
 nacuc mattisunqui, ecaccachasunqui! ñinqui-  
 tac ccan; mayquenmy llamiyechuan? <sup>46</sup> Je-  
 sustac nerkan: Pillatac llamuyechuan, ñoca  
 reparanin noccamanta atipay llocsesccanta  
<sup>47</sup> warmy, ricuspa, mana pacacuspa payman  
 amurccan ccatataspa; paypa chaquinman  
 urmaspatac checancharccan imaraycun lla-  
 miycurkan, lliu llactac huyariskantac che-  
 ccancharkan imainan quiquimpi alliaska  
 caseccanta, <sup>48</sup> paytac payta nerkan: Ususi, iñi-  
 yniquin qquespesunqui, ripuy ceasilla! <sup>49</sup> Ri-  
 mascactin amun uc sinagoga camachicucpa  
 huasinmanta ñispa: Ususiqui ñan huañunña,  
 amaña yachachicta ppinaychu! <sup>50</sup> Jesustac

huyarircuspa cutichirkan: ¡Ama manchaychu, inillay, alliaskatac cancca! <sup>51</sup> chaypacha huasiman yaicuspa, mana payhuan yaycuchirccanchu pitapas, Pedrollata, Juanhuan, Santiagohuan, warmiñac taitamamanhuan <sup>52</sup> llapallatac huaccaspa ullpurkan; paytac nerkan: Ama huaccaychischú, manas huañunchu, puñuscanmy! <sup>53</sup> paycunatac paymanta asircancu huañusca casccanta yachaspa; <sup>54</sup> paytacyá maquinmanta aysarispá nicurkan ñispa: warmyña, ataricuy! <sup>55</sup> caynintac paiman cutiycurkan, atarirkantac quiquimpi, paytac camachirkan miccuna conancuta <sup>56</sup> taitamamantac ispantacurkancu, paytac camachirkan mana pimanpis chaita huillacunancunata.

**9** CHUNCAISCAYNIYOCTA huacyacuspatac, atiyta, camachita ccorkan llapa supaycunac ahuanman, onccoycuna ampiipacpas; <sup>2</sup> cachareccantac Pachacamacpa anacpachan anyacucta, onccocuna ampicta <sup>3</sup> nerkantac: Ama imatapas apaychischu ñanpac, taunatapas, chuspatapas, ttantatapas, ccolquetapas; amatac caichischu iscay uncuyoc <sup>4</sup> mayquen huasi yaycusccayquichispi, chaypi caychis, chaymantatac puririychis. <sup>5</sup> Tucuy saccay mana chasquicquichismantacca nekayquichis; chay llactamanta llocsimumtiquichis, chaquiquichispi allpata chapchiricuychis paycuna hahua.

<sup>6</sup> Llocsispatac paycunacca purirccancu lla-

pa ñanpi evangeliota anyacuspa, lliu muyuricnintimpi ampispa.

<sup>7</sup> Ina Herodes tetrarcacca uyarirkan, rimayta, tucuy ruracuccunamanta, iscaiyyarccantac, ñas uccuna ucupi rimacurkan; Juan Bautistacca huañuc ucumanta causarimucmy ñispa; <sup>8</sup> uccunatac Eliassi ricuriscca, uccunatac ñaupa amuctanicoccunamantas causarimun ñispa, <sup>9</sup> Herodestac nerkan: Noccatac Juanpa umanta huillurcani; pitac cay chaytucuy rimayeuna rimachic? Ricuytatac munarkan. <sup>10</sup> Apostolcuna cutimuspatac checancharccancu tucuy ruraskancuta; paytac, payhuan pusarispas, uc purun, Betsaida nesccaman caccaman ripurkan: <sup>11</sup> runa tantacunatac yachaspa ccatirkancu, paytac chasquispa Pachacamacpa anac pachanmanta rimarkan, ampinacunata ampispa. <sup>12</sup> Ñatac tutayascarcañã, ina, chuncaiscayniyoc asuycuspa nerkan: ¡Cachapuy cay tantasccacunata, cay sespa huasichaseccacunapi ccorpachacuspas ima miccunallatapas taricunancupac; caypica purunpin caskanchis! <sup>13</sup> Ina paycca nerkan: Cancuna ccoychis miccunata. Paycunatac nerkan: Pisca ttanta iscay challhuallan capuancu, icha ranticcho resacco micuyta cay llactapac. <sup>14</sup> Chaycunacca carcan yacca pisca huaranca runa Paytac nerkan yachachisceancunata: Sirichiychis mitapi piscachuncha piscachuncamanta <sup>15</sup> inatatac rurar-

kancu llapanta sirichispa <sup>16</sup> Chaypacha pisca ttantata iscay challhuata occarispá, anacpachata ccahuarispá, bendicionninta churaspa; paquispa yachachiscancunaman ayhuarirkan runatantasecac cayllanpi churanancupac <sup>17</sup> llapancutac micurcancu sacsancu cama, puchuemantatac chuncaiscayniyoc cestota ocarerkancu; <sup>18</sup> Inatac carcean pay sapapi mañacuscactin payhuan yachachiscancuna carceancu, ina tapurkan ñispa: Pin nincutac runa tantacuna ñocamanta? <sup>19</sup> paycuna cutichispa nerkan: Juan Bautistas, uccunatac Eliassi, uccunatac mayquen ñaupá amuctanicoc causarimuskas. <sup>20</sup> Nerkantac chaypacha; ccancunari pi casccaytatac ñinquichis? Pedro cutichispa nerkan Pachacamacpa Criston. <sup>21</sup> Paytac phiña camachiyhuan camachirkan mana pimampis chay rimarinancuta; <sup>22</sup> ñispa: Cananmy ccaric churin imayna ricchacta nananca, machucunac apu umucunac millariskan, escribacunacpis, huañuchiscca cancca, quinsa ppunchaumantac causarimuc. <sup>23</sup> Llapallatatad nerkan Sichus pipas amuyta munan ñoccahuan, quiquinta cconecaspá cruzninta sapa ppunchay occarispá catihuachun <sup>24</sup> Nas pi causayninta qqespichiy munac chincachinccas; ñas, pi cansayninta noccaraycu chincactintac qquespenca. <sup>25</sup> Ñas, imatan ccaripac provechacun tucuy teesimuyuntin llallichiscca sichus quiquinninta chusacya-

chin, ñas llallicuyninta tarictin? <sup>26</sup> Nas, sacay, ñocamanta simiycunamanta ppenccacucta, ccaryc churinmi ppenccacunca maypacha pay llipiyninpi amunka, Pachacamacpapi, santo angelcunacpi <sup>27</sup> Checampin, ñaniquichis, canmy caypi caccunamanta, mana huañuyta mallincacucho manarac Pachacamacpa anacpachanta ricuspa. <sup>28</sup> Ina carcean, yacca pusac ppunchau cay simicuna neskanmanta, Pedrota payhuan pusaspa, Juanta Santiagotahuan orccota huicharirkan chaypi mañacuc <sup>29</sup> mañacuscactintac, uyampa ccanchaynin ucman tieracuspa ppachancuna yoracaman tucurkan, llipipipispa <sup>30</sup> Ina iscay ccaricuna payhuan rimaskarcan, paycunatac carcean Moises Elías <sup>31</sup> llipiypi riccuric, Jerusalemman rinanmanta rimaspa. <sup>32</sup> Pedrotac yanancunahuan puñuyhuan aisachicuspa; ricchaypi llipipinta ricurkancu, ricurkancutac iscaynin payhuan cacccaricunata. <sup>33</sup> Ina carcean paycuna paymantata aiquerictin, Pedro Jesusta nerkan: Yachachieniy, allinmy caypi qquepacunanchis! ruasunya quinsa chucllachacuyta; ucta campac, ucta Moisespac uctatac Eliaspac; mana ñiscascanta yachaspa. <sup>34</sup> Pay cayta niscactintac, uc ppuyo ricurispa llantuycurkan; paycunatac mancharirkancu ppuyupi yaicuspa; <sup>35</sup> carccantac uc cunca ppuyumanta uyarichicoc ñispa: ¡Caymi huailuskay Churiy! uya-

riychis paiyta! <sup>36</sup>Chay cunca upallactintac Jesusca sapallan tariska carcean; paycunatac upallacurkancu, sacay ppunchancunapitac mana pimanpas imatapas nerkcanchu ricuscancumanta. <sup>37</sup>Ina carcantac uccac ppunchaupi paycuna orecomanta uraycamusccactincu, aska runa tantay tariparkan <sup>38</sup>chay runa ucumantas uc ccary cuncanta ocarispa nerkan: Yachachieniy! mañacuiyquin ñahuiquita churiypi churaycuyta! Sapa, phihui churiymi! <sup>39</sup>inaspatac uc espíritu apispa; pay capariyta ccallarin; choccantac chapchispa, ttoccachinan cama; ñaccaytac paymanta ayquerin manchayta qquirispa: <sup>40</sup>mañacurccanin yachachisceayquicunata carceonanta, manas atincucho <sup>41</sup>Jesus chaypacha cutichispa nerkan. ¡Mana iñic castacuna, mana allin! ¿Ayccac camatac ccancunahuan casac muchuspa? ¡Cayman apamuy churiquita! <sup>42</sup>suchuycunan camatac supaycca choccarcan chucchuchispa; Jesustac kuchi espirituta phiñarirkan alliachirkantac warmata, taitanman cutichipuspa <sup>43</sup>llapatac simiaellarac carkan apu Pachacamacpa attun cayñihuan. Lliulla cay Jesuspa rurascancunamanta ispantacueten pay yachachiscancunata nerkan: <sup>44</sup>Uunchaychis cay simicunata rinriquichispi; ccaryc Churinmy ccaricunac maquinman cchariska cancca <sup>45</sup>paycunatac mana cay rimayta unancharkanchu, ppuyusccallatac carcean

mana unanchanancupac; paycunatac manchacureccancu tapuricuŷta cay rimaymanta. <sup>46</sup> Atarirkantac anyanacuy paicunauccupi mayqquenmi curac casccancumanta; <sup>47</sup> Jesustac sonceconcuucupi yuyaicuskancuta ricuspa uc ccaryuñachata apiycuspa sayaicuchirkan ladumpi <sup>48</sup> ñispa: Pin chasquicun cay uñachata sutiypi, ñokatan chasquihuan; ñokata chasquicri cachamuenytan chasquin. Ñas pis sullka cancunauccupi, chaisi ashuan atun. <sup>49</sup> Juantac cutichispa nerkan: Yachachechuy, ricuycun uc ccaritata sutiQUIPI supaycunata ccarcocta; arkarcaycutac imaraycun mana ñokaycuhuanchu catisunqui <sup>50</sup> Jesús nerkantac: Ama arkaychischu; pin mana auccayquichis, cancunacmy <sup>51</sup> Carceantac ña asunsionninpa ppunchaunincuna untacusccactin, pay Jerusalem puririyñinta camarirkan <sup>52</sup> cacharceantac camachicunata uyampi, chaycunatac rispa uc samaritanocunac aldeampi yaycuspa camarirkancu ccorpata <sup>53</sup> caycunatac mana chasquicurkancuchu yarac cahuariynincu Jerusalem cactin <sup>54</sup> yachachiscancuna Juan, Santiago cayta ricuspa nerkan: Apu, munanquichu anacpachamanta ninata uraycachimuspa raurarichinaycuta imaynatan Elias pas rurarkan inata? <sup>55</sup> paytac cutiricuspa nerkan: cutichispa: Manan yachanquichischu imayna cacc espirituyocsi canquichis; <sup>56</sup> ma-

nas ccaric Churinka ccaricunac causaynin qquechucchu amurkan, ñas, qquespehecnin-si. Ina, uc aldeaman ripurkancu. <sup>57</sup>Ñanta paycuna purisceactintac uc ccary nerkan: May riskayquimanmy ñoka ccatisccayqui <sup>58</sup>Jesustac nerkan: Atocuna sucuchuyocmy, ppahuac pescocunatac qquesayoc; ccaric Churintac mana maypi uman quiraycunayoc. <sup>59</sup>Uctatac; Ccatihuay! nerkan; caytac cutichirecan: Apu, risacrac yayaita ppampamusac <sup>60</sup>Chaypacha Jesusca nerkan: Saqquey huañuskacuna huañuskancunata ppampacuchun; ccancca muyuricnintimpi anyacuy Pachacamacpa anacpachampa ccapac cayninta <sup>61</sup>Ñerkanractac uc: Ccatisccayqui Apu, ñarac ichacca huasiipi ccaccunamanta cacharparicusac. <sup>62</sup>Jesus nerkantac Manas pin tarpunanpi maquinta maquinacuna churaspa qquepaman ccahuaricka allinchu Pachacamacpa anacpachampac.

**10** CAYCUNA ruracuetin Apucca acellar-kan uc canchischuncata, cacharcantac iscay iscaymanta ñaupaqquenta uyampi, llapa llacta maymanmy pay amunan cacman; <sup>2</sup>nectac: tarpuica askan, llancaccunatac pisilla; mañacuychisya tarpuipa apunta tarpuinman llancaccunata cachamunanpac. <sup>3</sup>Riy-chis, ñokan cachayquichis ovejata ina atocuna ucuman. <sup>4</sup>Ama apaichischu bolsata ñi alforjasta, ñi zapatuta; amatac pitapas napai-



cuichischu ñanpi; <sup>5</sup> maiququen huasiman yay-  
 cuspatac, ñiychis ñaupactarac: ¡Casi kan-  
 chay cachun cay huasipac! <sup>6</sup> sichus chaypi  
 ccasikanchaypa churin cancca, huasipi ccasi-  
 kanchay tiyaicunca, mana ccactintac ccan-  
 cunaman cutiripunka, <sup>7</sup> chay huasipitac que-  
 pariychiy micuspa upispa paycunac capuy-  
 ninmanta; ñas llancacka jornalninpaci;  
 ama huasi huasita riychischu <sup>8</sup> may yaycus-  
 ccayquichis llactapitac ñaupayquichispi chu-  
 rasecata miccuychis; <sup>9</sup> chaypi cac onccoccu-  
 nata alliachispa ñiychis. ¡Cancunamanmi  
 sespachaska Pachacamacpa ccapaccaynin!  
<sup>10</sup> Sichus yaycusccayquichis llactapi mana  
 chasquisuctiquichistac ñanman llocsimuspa  
 ñiychis: <sup>11</sup> chaquiycupi ratacuc allpatahuan-  
 pas ccancuna hahuamanmy chapchiricuycu,  
 chay tucuyhuampas, yachaychis cancunaman  
 Pachacamacpa ccapaccaynin sespachaskan!  
<sup>12</sup> ñokan ñiquichis: ashuan chasquiskan can-  
 cca Sodomapac saccay ppuncchaupi, chay  
 llactamanta. <sup>13</sup> ¡Guay! ccanmanta Corazain!  
 Guay ccanmanta. Betsaida! Sichus Tiropi  
 Sidonpi ruraska canman carccan ccancuna  
 ucupi ruraska milagrocuna, ñas askaña na-  
 nacuncuman carcca usppapi ciliciopi tiaspa.  
<sup>14</sup> Ñasya ashuan chasquicuyniyocña cancca  
 muchuypi Tiropac Sidonpac ccancunamanta.  
<sup>15</sup> Ccasitac Capernaum, anaccama huicha-  
 chiska, muchuicamas chayachiska canqui.

<sup>16</sup> Ccancuna uyaricka ñokatan uyarihuan; ccancunata ayqqueriy ñic nokatan ayquerin nihuan; ñokata ayqqueriy ñictac, cachamucniyta ayqqueriy ñin. <sup>17</sup> Ccanchischuncantintac ccochucuspa cutimurkancu ñispa: Apuy! supaycunapuampis ñokaycuman huataskan sutiquipi <sup>18</sup> paytac nerkan: Ricucmi cany Satanasta illappa ina anacmanta hurmacta. <sup>19</sup> Chaycca; coyquichismy atipayta machacwaycunata saruchaypac, escorpioncunatapas, auccacunac atinniypi; nis imapas qqirisunquichischu.

<sup>20</sup> Amatac ichacca caymanta ccochucuychischu, espiritucuna ccancunaman ccumuycunanmanta, ccochucuychis sutiquichis anacpachapi qqelkascca cascanmanta. <sup>21</sup> Chay quiquin horapi Jesuska ccochucurkan Espiritu Santopi, nerkantac: Muchacuyquin Yayay, anacpacha cay pacha Apu, caycunata amautacuna yachaccunamanta pacaycuspa uñacunaman ricuehiscecayqui raycu! Ina cachun, Yayay, chaynas allin ricuyniquiman ricchasunqui!, <sup>22</sup> Tucuy caccunan Yayaypa ñokaman ccoska; nitac pipas recsinchu picha Chury, yayallanmi; nitac pi Yayan cascantata, Churillas, saccay pimansi churyn yachachiyta munarkan chaypis. <sup>23</sup> Yachachiscecunaman cutiricuspatac sapapi nerkan; Ccochucuyniyoemy ccancunac riciscecayquichista ricuec ñahuicuna! <sup>24</sup> ñiquichismy, aska

amuctanicoccuna, reycunan munarkan ricuyta cancunac ricuscayquichista, manatac ricurcanchu; uyariyta cancunac uyariskayquichista, manatac uyarircancuchu. <sup>25</sup> Caypitac uc camachisimic amautan sayarispá, huateccanampac nerkan: Yachachic, ¿imata ruraspatac anacpacha huiñay causayta tarisac? <sup>26</sup> Paytac nerkan: Imatac qquelkasca camachisimipi? ¿imaynatan unanchanqui? <sup>27</sup> Paytac cutichispa nerkan: Apu Pachacacniquita munanqui tucuy sonccoiquihuan, tucuy cayniquihuan, tucuy ccallpaquihuan, tucuy yuyainiquihuan; runa masiquitatac can quiquiquita ina <sup>28</sup> Jesustac nerkan: Allintan cutichinqui; rurayá cayta causanquitac. <sup>29</sup> Paycca, ari, quiquinman checcanchacuyta munaspa Jesusta nerkan. ¿Pitac runa masiyri? <sup>30</sup> Jesustac cutichispa nerkan: Uc ccarisya Jerusalemanta Jericóman uraycuskaspa, suhuaçunac maquinman urmarkan, chay cunatac qquechurcancu ppachantahuanpas, lliu qquirimanta mana ricuyta, huañunayacta saqquerkancu, <sup>31</sup> amuscarrantac quiquinñanta uc umu, ricuspatac mana cuyaycuspa puricurkan ñaupaqquentá. <sup>32</sup> inallatac uc levitañiska paypa cascanman chayarkan, cahuaicuspatac puririyninta purirccan ñaupaqquentá; <sup>33</sup> inas uc samaritanocca ñanninta riscaspa ricurcan, paymanta; <sup>34</sup> asuycuspa qquirincunata ampirkan, aceiteta, vinuta churaspa,

huihuanman seccachispatac aparcan ccorpa huasiman chaypitac cuyaicurkan. <sup>35</sup> Uckac ppunchaupitac iscay denariota urccospa ccorpa huasiyocman ccorcan ñispa: paymanta cuidadocuy, cuyaycuy, tucuy paypi gastascayquitatac cutimuctiy ccoposccayqui! <sup>36</sup> ¿Mayquentac cay quinsantinmanta ricchasunqui sacay suhuacunaç maquinpi urmacpa runa masin? <sup>37</sup> Paytac nerkan: Sacay paypac cuyacuyniyoc. Chaypacha Jesús nerkan: Riyá quiquillantatac ruray! <sup>33</sup> Ñanpi puriscactincu yaycurkan uc aldeapi; chaypitac uc Marta sutiyoç huasimpi chasquirkan <sup>39</sup> caytac María sutiyoç ñañayoc carcan paytac Jesuspa chaquimpi tiaycuspa siminta uyarirkan <sup>40</sup> Martatac huasiruraycunapi purispa pailla rurarkan tucuyta, payman asuicuspatac nerkan; Apuy, manachu casunqui imaynan ñañay sapallaita rurachihuan? ¡Niyá yanapahuachun! <sup>41</sup> Jesustac cutichispa nerkan ¡Marta Marta, manchay arariguas canqui, musppanquitac ina rurana cacconahuan! <sup>42</sup> ichas, uc sapallanmi allincca; Mariatac aellacurkan chay allin cacta, manatac qquechuscachu cancca.

**11** INA cac caska pay uepi mañacuscactin, tucuctinña yachachiscancunamanta ucnin nerkan: Apu, yachachihuaycu mañacuyta, imaynan Juanpas yachachircan yachachiscancunata ina! <sup>2</sup> Nerkantac pay.

Mañacuctiquichis niychis. Yayaico, sutiqui muchasca cachun, capaccayniqui amuchun, munayniqui ruraska cachun anacpachapi inatac cay pachapi <sup>3</sup> ppunchaunincuna ttantaycuta cohuaycu sapappunchau <sup>4</sup> huchaycutatac pampachahuaycu imaynan noccaycupas pampachayco sacay manuycuta; amatac charihuaicuchu huátecaman. <sup>5</sup> Nerkantac: Mayquenniquichistac recsenacuc masiyoc caspa payman chaupitutata rispa nenka, recsenacucmasiy manuycuhuay quinsa ttantata <sup>6</sup> uc recsenacucmasiysi purispa corpachacucniy amun, manatac capuancho imapas cayllampi churaicunaypac <sup>7</sup> paytac ucumanta pacha cutichispa nenka. ¡Ama phiñachihuaycho; puncu ñan huesccascaña churiycunatac ñokahuan puñunapiña: manan atinichu ataripa ccoita. <sup>8</sup> Niquichismi mana atarictimpas cocnin, recsiscamasin cactin, sinchita mañacuctin ari atarinkas concecatac llapa munaskanta. <sup>9</sup> Ñokatac niquichis ceancunata: Mañacuychis, ceoskan canquichis! mascacuychis, tarinquichismi! Huacyacuychis, quicharicusunquichissi! <sup>10</sup> tuey mañacucka chasquinmi, mascactac tarin, huacyacuctatac quicharinka <sup>11</sup> mayquenniquichistac, taita caspa churin ttantata mañacucten pay rumita cconcca? ña mañacuncatac challhuata challhuac rantintatac machachuayta aihuarincca? <sup>12</sup> ñas runtuta mañacuctin uruta cconcca? <sup>13</sup> Sichus

ccancuna mana allin cayniquichispi allin  
ccoita yachanquichis churiquichiscunaman,  
imaynatarac anac Yayaiquichis Espiritu San-  
tota cconka mañacucnincunaman?

<sup>14</sup> Ccarccoscarccantac uc upa cac supaita;  
inatac supay llocsimumtin upacca rimarirkan  
runa tantacunatac ccatatarecancu <sup>15</sup> ichaca  
paycuna ucumanta huaquin nerkan; Beelze-  
bub supaicunac apunpa cuscampin supaycu-  
nata ccarcon ahuan! <sup>16</sup> uccaccunatac, hua-  
teccaspa, mañarkancu uc anacpa ricuchicui-  
ninta. <sup>17</sup> Paytac, paicunac yuyaycuskanta  
recsispa nerkan: Llapa quiquinpi thaccaska  
camachiyimi muchupun; huasi, huasipi tha-  
ccaskatac ttunipun. <sup>18</sup> Sichus Satanaspas tha-  
ccaska quiquinpi ¿imaynatac camachiyin  
causanka? ñinquichismi Beelzebubpa cuscamp-  
is ñoka supaycunata ccarconi <sup>19</sup> sichus ñoka  
Beelzebubhuan supaycunata ccarconi, churi-  
quichisri ¿pihuan cuscachachuspatac ahua-  
man ccarconcu? chayraicu paycuna Juezniqui-  
chis canccacu. <sup>20</sup> Ñatac, ñoka Pachacamacpa  
dedonhuan supaycunata ahuan ccarconi,  
manapantaiyá, Pachacamacpa ccapac cainin  
amuycusunquichis. <sup>21</sup> Maipachan uc atiyiniyoc  
ccary allin amachaska huasin yaicunata hua-  
ccaichan, llipin cacinincunan allin huaccai-  
chaska <sup>22</sup> ichus uc ashuan atipayniyoc chaya-  
muspa llallin, amachayninta qquechun cacin-  
cunatac raquirkarin. <sup>23</sup> Mana ñokahuan cac,

ñoka auccan; mana ñokahuan tantactac thaccarin. <sup>24</sup> Kuchi espirituca ccarimanta llocsectin mana unuyocunapin purin samayta mascaspa, mana tarispatac ñin: ¡Cùticapusac llocsimuskay huasiyman! <sup>25</sup> Chayamuspatac pichaskata, allichasccata taripun; <sup>26</sup> chaypacha rispa canchis ashuan kuchi espiritucunata appispa paycunahuan yaicun allipi tiarispa, inatac cay ccaric onccoinin ashuanrac ñaupacmanta. <sup>27</sup> Ina carecan, pay caycunata rimariscactin, runa tantamanta uc warmy cuncanta ocarispa nerkan: ¡Ccochucuyniyocmi apacniqui wicsa, chonccascayqui ñucñucuna! <sup>28</sup> Paytac nerkan: Ñaracmy ccochucuyniyoc Pachacamacpa siminta uyarispa huaccaychacnin. <sup>29</sup> Runacuna tantapi payman ccacchacuctintac pay ñiyta ccallarerkan: Cay mitaka mana allin mitan; señaltan maskan nitac ima señalpas ccosccachu cancca Jonás-pa señalnillanmy. <sup>30</sup> Imaynas Jonás Ninivita-cunac señalnin capurkan; inallatac cancca ccaryc Churin cay mitapac. <sup>31</sup> Antroc ñustanmy atarinka cay runac mitan chuyanchay juiciopi *condenapunccatac*, ñas paycca allpac muchuyninmantas amurkan Salomonpa yachaynin uyarinampac; cayccá uc Salomonpa curacnin caypi! <sup>32</sup> Nínive ccaricuna sayarinceacu cay mita chuyanchaypi, condenallanceacutac ñas paicunacca nanacureccancun Jonaspa ãnyacuininahuan ñas, cayccá uc Jo-

naspa curacnin caypi! <sup>33</sup> Ni pipas kanchayta  
 apichispa pacapichu churan, nitac ttaqqe  
 siquipichu, ñas huichaypis yaicumuccuna  
 kanchaita ricunancupac. <sup>34</sup> Cuerpoc kanchay-  
 ninmi ñahuecca; chayraicu ñahuiqui llipilla  
 cactin, llapayqui kancharisca cancca; mana  
 allin cactintac llapayqui tutayaska cancca.  
<sup>35</sup> Ccahuaricuyá canpi cac kanchay ama tuta-  
 yaichu cachun. <sup>36</sup> Sichus llapan cuerpoiqui  
 kanchaymanta untachiska, mana imanpi tu-  
 tayac, kanchaymanta untaskachá cancca  
 imainan uc lamparapas llipiyninhuan kan-  
 chaycusunqui. <sup>37</sup> Pay rimanan cama uc fari-  
 seocca mañacurccan payhuan cuska micu-  
 nampac, yaycuspatac mesapi tiyaicurkan  
<sup>38</sup> fariseotac cayta ricuspa cusillicurkan mana  
 bautizasca, manarac micuspa, casccanmanta.  
<sup>39</sup> Apucca chaypacha nerkan: Inan ccancu-  
 nacca, fariseocuna, ahualanta mayllinqui-  
 chis copata, platota; ucuyquichistac qquelle  
 yucayhuan, mana allin cayhuan. <sup>40</sup> ¡Insensa-  
 tocuna! ¿ahuan rurac manachu rurarkan  
 ucuntapas? <sup>41</sup> Ichacca limosnata ccoychis  
 caeniquichismanta; llipi caeniquichistac may-  
 lliska cancca. <sup>42</sup> Ñas, ¡guay cancunamanta,  
 fariseocuna! chuncachanquichismi allin cco-  
 mercunata, rudata, tucuy ccomerhasccata,  
 mana niypitac apinquichis Justiciata, Pacha-  
 camacpa munacuyninta caycunatacha ru-  
 rahuacchis mana huaquinta cconecarispa.



<sup>43</sup> ¡Guay ccancunamanta, fariseocuna! munanquichismy ñaupac tianata sinagogapi napaicuicunatac plazacunapi. <sup>44</sup> Guay ccancunamanta! canquichismi huacu ina mana ricuska; paycunata saruchaspa puric runacunatac mana yachancuchu. <sup>45</sup> Camachisimy amautatac chaypacha cutichispa nerkan: Yachachic, caycunata rimaspacca ñokaycutapas ppenccaipin churahuanquicu. <sup>46</sup> Paytacyá nerkan: Guay ccancunamantapas camachisimyc amautancuna! ñatac runacunata mana qquepiy atinancu qquepehuan qquepichanquichis, ccancunatac ñi dedollayquichishuanpas qquepeta llaminquichischu. <sup>47</sup> Guay ccancunamanta! amuctanicocunac sepulturantas sayarichiniquis, yayaiquichiscunatac huañuchirkancu. <sup>48</sup> Checcacpipunin canquichis checcanchac yayayquichiscunac ruraskanta iscaychaspa, paycunas huañuchircancu ccancunatac sepulturanta atarichiniquichis. <sup>49</sup> Chai-raycutacmy Pachacamacpa yachainin nerkan: Cachamusccayquichismy, amuctanicocunata, apostolcunata, askatatac paicunamanta huañuchincacu, catiycachanccacu <sup>50</sup> cay runa mitamanta manuchaska canampac lliu profetacunac yahuarnin tescic cayninmantapacha ttacaska; <sup>51</sup> Abelpa yahuarninmanta Zacariaspa yaguarnin cama, *altar* santuario ucupi huañuchiska cac: checcampin ñiquichis, caycca manuchascan cancca cay

runa mitamantan. <sup>52</sup> Guay cancunamanta camachisimic amautacuna! yachaypa huesccacnin llaveta qquechusccayquichiraycu: ccan-cuna mana yaicurkanquichischu, yaycusca-cunatac arkacurcanquichis. <sup>53</sup> Caycunata rimasccactintac; *escriba* fariseocunacca manchayta paypac phiñaita tarisccarkancu, huateccaspa rimaycunata rimananpac <sup>54</sup> ararihuaspa, ñas imallatapas apinancupac siminmanta chatayta atinancupac.

**12** CHAICAMATAC huaranca huaranca rumacuna tantanacusra, paicunapura tanccanacusra; Jesuska yachachiscancunaman niyta ccallarerkan ñaupactarac Guaccaychachuichis fariseocunac pocconmanta, chaysi *hipocresía* <sup>2</sup> manas imapas pacaska mana ricurichisceca canchu, nitac huaccaychaska mana yachapuyniyoc <sup>3</sup> chayraicu ima tutapi ñisccayquichis, ppunchay kanchaypi uyariska cancca; puñuy huasipi, ririllapirac neskaiquichisri huasicuna pataman-tas ccapariska cancca. <sup>4</sup> Ñiquichisya, munaskaycuna, Ama manchaychischu aichallata huañochiccunata, chaymantatac mana imapapas atiyuniyoc! <sup>5</sup> Nokayá yachachisccayquichis pitas manchanayquichis ¡Manchaychis saccay sipispa atiyuniyoc manchay puytuman\* huicchuycucta. Checcampin ñisquichis,

\* *Al infierno.*

¡Cayta manchaychis! <sup>6</sup> Manachu piscca pichinchuta iscay rantiypac cocuncu? manas paycunamanta mayquempis Pachacamacpa cayllampi cconccaskachu! <sup>7</sup> Ashuanrac, umayquichispi chucchacuna llapallanmy yupaska casquian. Ama manchaychischu; ccan-cunacca aska pichinchucunamanta ashuanmy canquichis. <sup>8</sup> Ñokatacmy ñiquichis, tucuy saccaycuna ccaricunac ccaillampi recespa inicñiy, ccaric Churimpis recsellanccatac Pachacamacpa angelnincunac ccayllampi <sup>9</sup> ñas ccaricunac ccayllampi mana recsecniytac, mana recsesccachu cancca Pachacamacpa angelnincunac ccayllampi. <sup>10</sup> Pichus mana allin rimayta ccaric churinpac rimanca, pampachaskan cancca; Espíritu Santomanta mana allin rimacri manas pampachascachu cancca. <sup>11</sup> Maypachan sinagogacunaman, camachicuccunaman apascca cactiquichis, ama cuidadocuychischu imaynatas cutichinquichis; imatas ñinquichis; <sup>12</sup> Espíritu Santos yachachisunquichis chay quiquimpi imatas ñinayquichista. <sup>13</sup> Inas, uc runa uccumanta nerkan ¡Yachachic, huauqueita ñiy ñokahuan herenciata raquicuchun! <sup>14</sup> paytac nerkan: ccary! ¿pitac ñokata churahuan juezta raquichecta ccancunaucupi? <sup>15</sup> Llapancutatac nerkan: Ricuspa huaccaychacuychis llapa caccunamunaymanta, manas runac causaininka caccuna aska caypichu! <sup>16</sup> Huillacur-

kantac uc parábolata ñispa: Uc ccapac ccarric chacransi askáta phútuska; <sup>17</sup> paytac yuyaicucurkan ¿imatan rurasac? ñispa, manas maypi cay tucuy ttaqqecunay canchu <sup>18</sup> nerkantac cayta rurasac: Taqqeicunata ttunichispa ashuan attuncunata sayarichisac chaypi lliu cacniyta huaccaychanaypac <sup>19</sup> cayniypa caynintatac ñisac. ¡Cayniy, ñan askaña cacniquicuna aska huatapac taqqeska! samacuy, miccuy, hucyay, ccochucuy! <sup>20</sup> Pachacamacka nerkantac: ¡Mana yuyayniyoc! cunan chisin cayniqui mañapuska cancca! huñusccayquiri ¿pipacsi cancca? <sup>21</sup> Inan pi paypac huñuc, manatac Pachacamacpac ccapacchu. <sup>22</sup> Ñerkantac yachachiscancunata: Chayraycun ñiquichis, ama causayniquichisraycu afanacuychischu, imatas miccunquichis, ñis aichaiquichispac imahuansi ppachacunquichis; <sup>23</sup> causayca micunamanta ashuansi, aichatac ashuan ppachamanta. <sup>24</sup> Yuyaycuichis pesccocunapi; manan paicunaka tarpuncuchu ñi uñuncuchu, ñitac taqqeyocchu; Pachacamactac micuchin! ¿Maytarac pesccocunamanta ashuan canquichis? <sup>25</sup> Piractac ccancunamanta manchayta ruractin uc yapaayta yapaicuyta atin causayninpa tupunman? <sup>26</sup> Sichus mana cay chicachallatapas atinquichischu rurayta; ¿imaraycutac huaquinmanta llaquicunquichis? <sup>27</sup> Yuyariychis liriocunata; maynatas huiñan! manan llan-

ccancuchu, nitac puscancuchu; ñiquichistac manas quiquin Salomonpas tucuy llipipiy-ninhuan caycuna ina phachasccachu carcan. <sup>28</sup> Yañis, ccachutapas, cunan purumpi cac paccarintac cconchaman canaska. Pachacamac inata phachachin, ¿imainatarac cancunata, pisi ñiyniyoc ccaricuna? <sup>29</sup> Amasyá puriyehischu maskacuspá imatas miccunquichis, imatas upinquichis, ñitac iscaiyacchu caychis yuyainiquichispi <sup>30</sup> tecsimumyuntimpi llactacunaka mascancun caytucuyta; yayayquichistac yachan caycunamanta untascca canayquichista; <sup>31</sup> ashuan mascaichis, ñaupactarac Paypa anacpachanta, caycunacca yapaycuskan casunquichis. <sup>32</sup> Ama manchaychischu uchuy michiychalla, Yayac munayninsi anacpacha ccoiniquichis! <sup>33</sup> Caeniquichista vendecuspa limosnata coychis; mana thantacuc chuspata ruracuychis, anacpachapi caycuna mana muchuiniyoc, mana suhuac aipaskan, mana thutac tucuskan; ñas, maypin ccapac cayniquichis, chaipin sonccoyquichis cancca. <sup>35</sup> Huataska cachun huasaiquichis, raurachun kanchainiquichis; <sup>36</sup> cancuna quiquichistac caychis apun suyacoc casaracmanta cutimuc, chayamuspa huacyacuetin maquilla quicharinayquichispac <sup>37</sup> ¡Ccochucuyniyoemi saccay llanceaccuna pitas apun amuspa ararihuacta tarinka! checcampin ñiquichis, payquiquinmy huatacuncca, paycu-

nata, mesaman tiachispatac, asuycunka camachin rurac, sirvicucnin <sup>38</sup> iscaycac vigiliapi, quinsacac vigiliapi amuctintac inallatatac tarictintac, ccochucuyniyocmy saccay llanccac *siervo* nesnacuna. <sup>39</sup> Chaytucuyhuampis yachaychistac, sichus huasi yaya yachanman ima horapis suhua amunman, ararihuanman-si mana huasinta ttocqquenancupac; <sup>40</sup> ccan-cunapas maquilla caychis, mana yuyaycus-cayquichis horapis, Ccaric Churin amunca!

<sup>41</sup> Chaypacha Pedrocca nerkan: Apu, cay parabolata noccaycupacchu ñinqui, ñachus llapancupacchu? <sup>42</sup> Aputac nerkan: Pitacyá allin rurayniyoc camachi, pitas apun aillon-cuna ricucta churan, raquiininta quiquin raquiypi cconanpac? <sup>43</sup> Ccochuyniyocmy saccay llanccacue pitas apun amuspa ina ruraskacta tarincca! <sup>44</sup> checampin ñiquichis, tucuy ccaenincuna patapis churanka. <sup>45</sup> Sichus saccay llanccac sonconpi nenka: Apuyca unacunkan! ñispatac warmacunata, camachi rurac-cunata qquiriyta callarenka; micuctac, ucyactac, machactac <sup>45</sup> sacay siervoc apun amunka mana suyacuskan ppunchanpi, mana yachaskan horapi; asutihuantac quicharinka, mana ñiyniyoc camachiruraccunahuantac caeninta ricuchincca <sup>47</sup> ñas saccay camachirurac siervo apunpa munayninta recsipa mana rurac, nitac munayninman ina camaricucka, aska asutihuanmi quiriska

cancca; <sup>48</sup> mana yachac manayachay ninpi asutina ruraycunata ruractac, pisi asutilla-huan quiriska cancca: ñas saccay aska ccosca aska mañascca cancca, ashuan ccos-caca ashuantaracmi paymanta mañasca cancca. <sup>49</sup> Pachaman nina churacmy amurecani ¿ima astahuantac munasac, ñatac raurarinña? <sup>50</sup> Uc bautismohuanmi ichacca bautizaska canay; imaynatan llaquini untacunan cama! <sup>51</sup> Pachapi ccasilla cay apamuc amusccaitachu yuyaycunquichis? Ñiquichismi, manas; ashuan, ttacacmi; <sup>52</sup> ñas cunanmantacca piscca uc huasillapi ttaccaska cancca, quimsa iscaypac, iscay quimsapac. <sup>53</sup> Ttaccaska canccacu yaya churinpac, churin yayanman; mama ususinpac, ususin mamanpac, machachaska ahuyainpac, ahuyain mama-chacpac. <sup>54</sup> Ñerkanractac runacunata: Maypachan ricunquichis uc phuyuta intichuracuy-manta huicharieta, ñinquichis ¡parancean! inatac. <sup>55</sup> *Austro* phucuctintac ñinquichis ¡ruphancean! cantac ruphay. <sup>56</sup> ¡Hipocritacuna! yachanquichis cay pachac anacpachac cayninmanta unanchayta ¿imaynatac mana yachanquichischu cay tiempocunamanta chanchayta? <sup>57</sup> imaraycutacyá cancunamanta cactapis mana allin unanchaypi unanchayta yachanquichischu? <sup>58</sup> Auccayquihuan camachicucman rictiqui, ñanpi paymanta ayqueriyta taricuy; canmansi ¡juezman apasunqui-

man, Jueztac alguacilman camaycusunqui-  
man, alguaciltac carcelpi churasunquiman  
<sup>59</sup> ñiquin, manas chaymanta lloesimunquichu  
ppuchun cac maravedita ccopunayqui cama.

**13** ÑAUPAQQUEMPI carcancu saccay  
ppunchaucunapi uccuna huillarccan-  
cutac saccay galileocunamanta picunac ya-  
huarnintas Pilatoska ricuchicuynincunaman  
tacroska; <sup>2</sup> paytac cutichispa nerkan: Yuyay-  
cunquichischu, chairaycu saccay galileocu-  
nac ashuan attun huchallicuc casccancuta  
llapa galileomanta, chay muchuycuna mu-  
chuskancu raycu? <sup>3</sup> ñiquichismi manas, as-  
huanrac, sichus mana nanacunquichischu  
chayri, llapallas ccacllatatac muchunquichis.  
<sup>4</sup> ¡Saccay chuncapusacniyoc picuna hahua-  
man Siloé torre ttuniycuspa huañuchirkan!  
¿yuyaycunquichischu paycuna ashuan hucha-  
llicuc casccancuta llapa Jerusalempi causac  
ccarycunamanta? <sup>5</sup> Ñiquichismi, manas as-  
huanrac, sichus mana nanacunquichischu,  
llapa inallatatac muchunquichis. <sup>6</sup> Rimar-  
ccantac cay parábolata: Uc ccaris carcan  
vidnippi uc higuera niska mallquita tarpuc-  
cuc, ppunchaupitac amurkan phutunta mas-  
cacuc manatac tarirecanchu; <sup>7</sup> nerkantacya  
viñerota: ñas quimsa huataña mascacuni phu-  
tuta cay higueraapi manatac tarinichu, cuchu-  
puy! allpatapas cachiyachinmy <sup>8</sup> paytacyá  
cutichispa nerkan: Apu, cay huatatahuan sa-



queriy, fiokac muyuininpi apqquespa huanun-  
 chanaypac <sup>9</sup> chaypacha phutuctin, allinmy,  
 mana phutuctinka, can cuchupunqui. <sup>10</sup> Yacha-  
 chiscarceantac uc sinagogacunapi kuichicau-  
 pi <sup>11</sup> ina chayanum uc warmi oncooy espiri-  
 tuyoc ña chuncapusacniyoc huataña, Iliu  
 humppuyaska, ccumuska, mana sayaricuy  
 atic <sup>12</sup> Jesustac ricuspa huacyacurkan pay-  
 man, nerkantac: ¡Warmi oncoyniquic ca-  
 chariscecanmi canqui! <sup>13</sup> maquincunatac pay  
 ahuaman churaycurkan; chay quiquimpitac  
 warmicca atarispá Pachacamacta muchar-  
 kan, <sup>14</sup> Sinagogapi camachitac cutichispa,  
 kuychicaupi Jesus ampiscecanmanta phiña-  
 cuspa runatantata nerkan; Socta ppunchau-  
 my can llanckananchispac, ucnimpiyá amuy-  
 chis alliachicuc, amayá kuychicaupichu!  
<sup>15</sup> Apu, chaypacha, cutichispa nerkan: ¡*Hipó-  
 critas!* sapancayquichis kuychicaupi mana-  
 chu huacanta asnunta pesebremanta pasca-  
 rispa apan unu ucyacta? <sup>16</sup> cay warmytatac,  
 Abrahampa ususin cascactin, pitas supay hua-  
 tascca chuncapusacniyoc huataña, manachu  
 cacharina canman kuychicaupi? <sup>17</sup> Cayta nec-  
 tintac tucuy auccancuna ppenceasca car-  
 ccancu, llapallatac cusicurrecan cay ricuy ru-  
 rasccancunamanta. <sup>18</sup> Nerkantac chaypacha:  
 Imamanmy Pachacamacpa anacpachancus-  
 kachacun, imamansi ricchachisac? <sup>19</sup> riccha-  
 chunmy uc mostazaman uc ccari appispa

tarpurcean huertampi; huiñarkantac, mallqui-  
 mantac tucurkan, altu phahuac piscocunatac  
 chaprampi ccorpachacurkan. <sup>20</sup> Nerkantac  
 yapamanta ¿Imamanmy ricchachisac Pacha-  
 camacpa anacpachanta? <sup>21</sup> Ricchacunmy po-  
 ccoy cconchaman, uc warmy quimsa tupuy  
 accuhuan minuskata saquererkan llapalla  
 ppoccorinan cama. <sup>22</sup> Puririrccantac llactacu-  
 naman, aldeacunaman, yachachispa, Jerusa-  
 lenman derechuspa. <sup>23</sup> Nertantac uc: Apu,  
 ¿pisillachu cancu qquespeccuna? Paycca ner-  
 kantac. <sup>24</sup> ¡Lanccacuychis mattiska puncunta  
 yaycunayquichispac; ñiquichismy ñoka, as-  
 kas yaycuyta munanceacu manatac atincca-  
 cuchu; <sup>25</sup> huasi yaya atarispac puncunta hues-  
 ceactin, callarinquichistac, ahuamanta puncu-  
 man huacyacuyta ñispa; Apu, quicharihuaycu!  
 Paytac cutichimusunquichis: ¡Manan yacha-  
 nichu maymanta casccayquichista! <sup>26</sup> Chay-  
 pacha ccallarinquichis ñiyta; ñaupayquipin  
 miccurkaycu upirkaycu, cantacmy yacha-  
 chirkanqui plazaicupi; <sup>27</sup> paytacyá nenka:  
 Ñiyquichismi manas yachanichu maymanta  
 casccayquichista; ¡ñókamanta suchuriychis  
 llapa qquelle rurayniyoc! <sup>28</sup> chaypitac cancca  
 huaccay, quiru canicuy, Abrahanta, Isaacta,  
 Jacobta, llapa amuctanicocunata Pachaca-  
 macpa anacpachampi ricuetiquichis, ccancu-  
 natac ahuaman ccarcosca.

<sup>29</sup> Amunccacutac anan suyumanta uraysu-

yumanta, intichuracuymanta, intipaccariy-  
 manta, Pachacamacpa anacpachampi mesa-  
 man tiyaicue <sup>30</sup> caypitac canccacu ñaupac  
 cac qquepachiska, qquepaccac ñaupachiska.  
<sup>31</sup> Chay quiquin horapi chayamurkancu uc fa-  
 riseocuna nerkancutac ¡Lloctiy, caymanta  
 ripuy, Herodessi huañuchiya munasunqui!  
<sup>32</sup> Paytaeri nerkan: Riychis, ñimuychis saccay  
 atocta: Caycca supaycunatan ccarcony, am-  
 pinin cunan, paccarinpis, quimsa ppunchaupi-  
 tac ruraska cani mana reparayniyoc. <sup>33</sup> Chay  
 huampis cananmy ñoka puririnay cunan,  
 paccarin, minchata, manas allinchu canman  
 uc amuctanicue Jerusalen carupi muchuynin.  
<sup>34</sup> ¡Jerusalem! Jerusalem! Ccan, anuctanico-  
 ccunata huañuchic, ccanman cachamusccacu-  
 nata cchaqqec! Aycca cutitac munarccany  
 churiquicunata huñuyta imaynan huallpa  
 chiuchincunata huñun pparpan siquipi, ma-  
 natac munarkanquichischu! <sup>35</sup> Cayccá, huasi-  
 quiquichis purunchaskan qqueparen! ñoka-  
 taemy ñiquichis: Manan astahuan ricuhuan-  
 quichischu saccay ñinayquichis cama: ¡Cco-  
 chucuyniyocemy sacay Apuc sutimpi amuc!

**14** INAS carccan, uc apucunac huasin-  
 man yaicuskactin uc kuichicaupi, ttan-  
 ta micue, paycunacca ararihuascarccancu  
 ccasilla, <sup>2</sup> paypa ccayllampitac carccan uc  
 punquilliska ccary *hidropesía* neska onccoy-  
 huan; <sup>3</sup> cutichispatac Jesuska rimarirkan ca-

machisimi amautacunata, fariseocunata ñispa: ¿ Aticunchu kuichicaupi ampiy, manachu? <sup>4</sup> Paycunatac upallarkancu. Chaypacha apispa alliachirkan cachapurkantac, <sup>5</sup> paycunatac nerkan: Mayqquentac ccancunamanta uc asnuyoc ña uc huacayoc, uc pponccoman urmaycucta mana oreconmanchu kuichicau ppunchanpi? <sup>6</sup> manatac caycunaman cutichiyta aticchu cancu. <sup>7</sup> Micuccunatac huillacurkan uc parábolata ñaupac cac tianata llapancu qquechunacocta ricspa; nerkanya: <sup>8</sup> Maypachan huacyacuska canquichis cusiymitaman, ama ashuan huichay tianapi tiaychu, canmansi yá uc canmanta ashuan camachiyniyoc huasiyocpa huacyacuskan; <sup>9</sup> huasiyoc, canta payta huacyacuctac amuspa nisun quiman: Cayman chay sianata ccoy, chaypachatac ppencecayhuan, uray tianaman rihuac <sup>10</sup> Ashuanrac, huacyaska ccactiqui, riy, uray tianapitac tiacuy, huacyacniqui amuctin ninasuyquipac: Yanancunay, huichariy ashuan huamacman! chaypacha allin ricuyniyoc canqui huaquincunapac, canhuan mesapi tiacunapac: <sup>11</sup> ñas tucuy atunchacucmy chicachaska cancca, tucuy chicachacuctac atunchaska cancca. <sup>12</sup> Nerkantac huacyacocninta. Micunata ruractiqui ama yanancunayquitachu huacyacuy, nitac huauquequicunata, nitac ailluyquicunata, nitac ccapac huasimasiyquicunatapas, canmansi paycunapas huacyasun-

quiman ccoscayquita cutichipuspa <sup>13</sup> Cusiy-  
mitata ruractiqui, huacchacunata, ñuccucu-  
nata, huecucunata, ñausacunata huacyacuy;  
<sup>14</sup> ccochucuyniyoctac canqui, manas paycu-  
naka imahuan cutichiyta atincuchu; cutichis-  
ccatac canqui allinrurayniyoc ccaricunac  
causarimuynimpi. <sup>15</sup> Uc payhuan mesapi tias-  
cac cayta uyarispa, nerkan: ¡Ccochucuyniyoc  
sacay Pachacamacpa anacpachampi ttanta  
micue! <sup>16</sup> Payka nerkantac: Uc ccary rurar-  
kan ricuchicuy cenata, askatatac huacyacur-  
kan. <sup>17</sup> Ña cenacuy horapitac camachirurac  
siervonta cachareccan huacyaskacunata nec-  
ta: ¡Amuychis ñas lliuña allichaska! <sup>18</sup> Sa-  
pancancutac mana rinanpac rimayta ccalla-  
rerccan. Huamac nerkan: Uc chacratan  
rantini, ricuctacmi rinay; mañacuyquin ri-  
naymanta pampachahuanayquita. <sup>19</sup> Uctac  
nerkan: Piscca huaca yuntatan ranticuni,  
risactacmy allin casecan ricue; mañacuyquin  
rinaymanta pampachahuayniquita. <sup>20</sup> Uctac  
nerkan: Cunallanmy casaracuni chayraicun  
mana riyta atinichu. <sup>21</sup> Cutispatac camachi  
rurac siervocca caycunata apunman huilla-  
murkan. Chaypacha aillo yayacca phiña  
sayarispa camachinta nerkan: Lloesiy chiti-  
lla callecunata, ñanpatacunata, llacta calle-  
joncunata, pusamuytac cayman huacchacu-  
nata, ñuccucunata, ñausacunata, huecrocu-  
nata! <sup>22</sup> camachi siervotac nerkan: Rurascca-

ñan, Apuy, camachiusccayqui, ñas, puchun-  
 racmy tiana. <sup>23</sup> Nerkantac Apu camachirura-  
 quenta: Lloctiy ñancunaman, tarpusccacuna-  
 man; llapa tincuskayquitatac tancaspa yai-  
 cuchimuy huasiy hunttarinampac! <sup>24</sup> niquis-  
 yá manas sacay huacyasccacunamanta may-  
 qqempis cenaymanta miccunccachu <sup>25</sup> Atun  
 runatantaycunatac taripaspa payhuan puri-  
 rirkan, cutiricuspatac nerkan paycunata:  
<sup>26</sup> Sichus pipas ñokaman amun, manatac  
 checninchu yayanta, mamanta, warminta,  
 churincunata, huauqquencunata, panancuna-  
 ta; quiquin causaynintapas, manan yachachis-  
 ccaychu cayta atin. <sup>27</sup> Mana cruzninta qqe-  
 pillicuspa qqepayta ccatimueniyka, manas  
 yachachisccaychu cayta atin. <sup>28</sup> Nas; may-  
 quenniwichistac uc torreta atarichiyta mu-  
 naspa mana huamactarac tiyaycuspachu yu-  
 yaicucun aikacha, imainacha cancca, capuc-  
 niyocchos tucunampac? canmansi ña cimien-  
 tucuspa mana puchucayta atictin huaquin-  
 cuna, ricuspa paimanta asinman, <sup>30</sup> ñispa:  
 Cay ccary callarirkan huasichayta manatac  
 puchucayta atirccanchu! <sup>31</sup> ñas, mayqqen  
 incatac, uc incac taripaininman lloctispa,  
 mana tiaycuspachu huamacta ricun sichus  
 chunchahuarancahuan atipanmanchus isca-  
 chunca huarancahuan payman amucta <sup>32</sup> ña-  
 chus uccac carupirac casccactin cachan uc  
 camachita amachacuy rimacta. <sup>33</sup> Inayá sa-

panca cancunamanta mana tucuy cacnincunamanta aiqueric manan yachachisceay cayta atinchi. <sup>34</sup> Allinmi cachi; ñas, cachi malliy-ninta chincarictinri ¿imahuansi misquiy cachincca? <sup>35</sup> manas allpapacpis, manas cco-papatapacpas allinñachu, huicchunallanas. ¡Pin uyariypac rinriyuc, uyarichun!

**15** ICHA, llapalla publicanocuna, huchalllicuccuna payman asuycamuscar-kancu uyaricnin <sup>2</sup> fariseocuna, escribacunatac rimapacurccancu ñispa: ¡Caycca huchalllicuccunatan chasquin paycunahuantac micun! <sup>3</sup> Paytac cay parábolata rimarirkan: <sup>4</sup> ¿Pitac cancuna ucumanta can pachac ovejayoc caspa ucuinta chincachicun manatac esconchunca esconniyocta saquespachu chay chincacta mascamun tarinan cama? <sup>5</sup> tarircuspatac ricrampi qquepericun cusiska <sup>6</sup> huasiman chayaspatac huacyacun yanancunata, huasimasincunata ñintac: Ñokahuan cusicuychis, tarimunin chincac ovejaita! <sup>7</sup> Niquichismi, caynallatatacmi anacpachapi cusicuy cancca sapa nanacuc huchasapamanta, ashuanta esconchunca esconniyoc allin rurayniyoc runamanta mana nanacuy mañaska. <sup>8</sup> Ñas, ¿ina warmis chunca dracmayoc caspa ucta chincachicun ina mana, kancayta appichispa, huasita pichaspa mascacun tarinan cama? <sup>9</sup> tarircuspatac huacyacun yanancuna warmicunata, huasimasincunata, ñintac; Cu-

sicuychis ñokahuan chincachiskay dracmata  
 tariskaymanta. <sup>10</sup> Cay quiquillantán ñoka  
 ñiquichis, canmy cusicuy. Pachacamacpa  
 angelnincunac ñaupaquempi, uc huchasapac  
 nanacuyninmanta. <sup>11</sup> Nerkanractac: Uc cac  
 ccarin iscay churiyoc carccan <sup>12</sup> sullka cactac  
 yayanta nerkan: Yayay ccohuay cacniquicu-  
 namanta ñokaman unanchasca cacta! Pay-  
 tac raquireccan cacninta. <sup>13</sup> Chican ppunchau-  
 cunamantatac lliuta tantaycuspa, ccolque-  
 chaspa, sullka churineca caru llactata ripur-  
 kan, chaypitac cusicausaypi caspa lliuta  
 tucureccan. <sup>14</sup> Llapallanta tucupuctintac chay  
 llactapi manchay yarkay atarirkan; paytac  
 michapi ricucuspa llaquipi carccan. <sup>15</sup> Rir-  
 ccanyá uc chay llactayocman mañacuc pay-  
 tac cacharecan chacrancunaman kuchi michic-  
 ta; <sup>16</sup> paytac munarkan kuchicunac micuskan  
 algarrobahuan sacsayta, manatac pipas ima-  
 tapas ccoycurkanchu. <sup>17</sup> Inas, quiquimpi cuti-  
 ricuspa ñicurkan: Aicca yayaipa llanceac-  
 nincunatac aska ttantayoc, ñoka caypi yar-  
 ccaymanta muchusecactiy! <sup>18</sup> sayarisacya ya-  
 yaimantac ripucusac, ñisactac: ¡Yayay hucha-  
 llicureccanin anacpachapac campa ccayllai-  
 quipi, <sup>19</sup> manañancampa churiqui sutichaska  
 cayta atiniñachu: ruraya canaypac uc llan-  
 ccacniquicunallapas! <sup>20</sup> Sayarirkanya yayan-  
 mantac ripurkan: carupirac cascactintac ya-  
 yan ricurcurkan uccuncuna ccattataspa; ppa-



huarirkan cuncanman huailucuspa mucharkan <sup>21</sup> churintac nerkan: Yayay huchallicunin anacpachapac ceyllayquipi, manan churiqui neska cayta atinichu. <sup>22</sup> Yayañcca nerkan camachirurac siervoncunata: ¡Cunanchalla urcomuychis ashuan sumac ppachacunata, ppachachiychistac chayhuan; maquimpi sortijata churaychis, zapatuchiychis chaquincunata; <sup>23</sup> apamuychistac huirayachiska huacauñata naccaychistac; miccusuntac, cusicusuntac, <sup>24</sup> cay churiycca huañusccañan carcean, causarinpuntac; chincapurccanmi tariscatac can! Cusicuytatac callarirccan.

<sup>25</sup> Ichacca curac churin camponpi cascarccan, amuctintac huasiman sespachactin arahuita tusuita uyarirccan; <sup>26</sup> uc camachiruracta huacyacuspatac tapurkan imas saccay canman ñispa, <sup>27</sup> paytac nerkan; huauquequin amun, taytaçquitacmi huirayaska huacauñata naccachin, ccali, allin chayamusccan raycu! <sup>28</sup> Paytacyá phiñaricuspa, mana yaicuita munarccanhu, yayantac llocsimuspa mañarccan <sup>29</sup> paycca cutichispa nerkan taytanta: Caycca caytucuy huatata casunchaiqui esclavoína camachiquita mana ppaquispa; nitac ayccacpas ccoarcanquichu uc cabritollatapas yanancunayhuan cusicunaypac; <sup>30</sup> cay churiqui, tucuy cacniqui tucuc manaallin warmicunahuan amuctin inatac huirayaska huacauñata naccanquil Pay, chaypacha, nerkan: ¡Chu-

rillay, ccanca huiñaymi ñokahuan cascanqui, tucuy cacniycunatacmy campa! <sup>32</sup> Ichacca ccayna ruranay, cusiymitapi cusicuypi, allinmi; cay huauquequica huañuscañas carcan causarinpuntac, chincapurcanmi taripuscatac.

**16** NERKALLANTAC yachachiscancunata: Cacmy cac uc ccapac ccary, mayordomoyoc caytac chatascca carcan cacnincuna cheqquerichicmanta <sup>2</sup> huacyaspatac nerkan: ¿Imatac caycca canmanta uyarisccay? ¡Yupaychahuay mayordomiayquita, manañas mayordomo cayta atinichu! <sup>3</sup> Ucumpitac mayordomocca nerkan: ¿Imatac rurasac, apuycca mayordomiata qquechuhuan? ¡Allpa allpiyta manan atinichu, maña cuyta huacchaina, ppencacunin! <sup>4</sup> Icha, ñan yachaniña imainatan rurasac mayordomia-qquechuska cactin recsesccaycuna huasincupi chasquihuananpac <sup>5</sup> huacyarcan sapa apunpa manuncunata, ina, huamacta nerkan: ¿Aiccatan manuchanqui apuyman? <sup>6</sup> nerkantac: Pachac aceite batotan. Nerkantac apiy manuqqelccayquita, tiaycuy chicalla pisccachuncatatac qqelccaicuy. <sup>7</sup> Chaymanta ucta nerkan: Ccanry aycatan manuchanqui? Paytac nerkan: Pachac trigo corotas. Caytatac nerkan: apiy manuqqelccayquita, pusacchuncatatac qqelcay. <sup>8</sup> Apuntac muchacuska manaiñiyoc mayordomonta unanchay juiciohuan chaninchasccanmanta; cay huatampa

huatac churincunacca cancus ashuan chaninchayniyoc amucnincunamanta, kanchaypa churincuna ucupi. <sup>9</sup> Ccancunatatatac ñoka ñiquichis: Ruraychis ccancunapac yanancunata manaallin justiciapi cconacuspa, huañuctiquichis huiñay causaypi chasquinasuyquichispac. <sup>10</sup> Chicallapi iñinyiyoeka, ascapipas iñinyiyoemy, chicallapi mana iñinyiyoctac ascapipas mana iñinyiyoec <sup>11</sup> chayraycu, sichus manaallineconacuypi mana carceanquichischu allin iñic ¿pitac ccosunquichis checcac ccapac cayta? <sup>12</sup> Runaccacñinhuan mana iñicchu carceanquichis, ¿pitac ccosunquichis quiquiquichispata? <sup>13</sup> Manan mayquen sier-vopas iscay apuc camachinta rurayta atinchu, ñas munancca ucta checninccatac occacta; uemanchá cutiricuncca, occactatac millarinka. Manan sirvicuyta atinquichischu Pachacamacta manaallinjusticiapi cconacuc tahuan.\* <sup>14</sup> Fariseocunatac ccolqquesoncco caynincupi caycunata uyarispa paymanta asirecan. <sup>15</sup> Jesustac nerkan: Cancunan canquichis ccary ccayllapi allinchanacuc, ñas Pachacamacka sonccoiquichista recsinmy; chayraycun ccary uccupi llimpiyaska, Pachacamacpa ccayllanpi ttocaskan. <sup>16</sup> Camachisimiquelka amuctanicoccunapas Juancama, amuctanicurkancun: Chaypachamantan Pa-

\* Al Lucro.

chacamacpa anacpachan anyaska, sapanca-  
 tac chayman yaicun ñaccayta. <sup>17</sup> Ashuan chi-  
 callas anacpacha cay pacha ppuchucaynin,  
 camachisimi qqelkac chicachallan mana un-  
 ttacunan. <sup>18</sup> Tucuy warminta ccarecospa uc-  
 huan casaracuesi ayuyta ruran, saccay, co-  
 sampa ccareccoscan warmihuan casaracuctac  
 paypas ayuypi can. <sup>19</sup> Carccanmi ue ccapac  
 ccary kanchac *púrpura* yorac linohuan ppa-  
 chalicuc, manchay cusiymitapi miccuc sapa  
 ppunchau. <sup>20</sup> Carccantac ue thantayasca huac-  
 cha ccary Lázaro sutiyo, saccaypa puncun-  
 man huicchuska qquiri llagamanta mana ri-  
 cuy <sup>21</sup> ccapacpa mesanmanta urmamuc puchu-  
 cunahuan sacsayta munac Alccocunapuanpas  
 amuspa quirincunata llachuac. <sup>22</sup> Carccan-  
 tacyá huacchac huañupuinin, angelcunac a-  
 pasccantac carccan Abrahampa ocllanman:  
 ccapacpas huañurccantac ppampasccatac car-  
 ccan: <sup>23</sup> manchaypuitupitac, ñaccariypi, ña  
 huincunata uccarispá, Abrahanta carumanta  
 ricurcan, ocllampitac Lazarota; <sup>24</sup> phuticus-  
 patac nerkan: ¡Abraham, yayallay, ñokaman-  
 ta cuyallicuy, cachamuytac Lazarota dedum-  
 pa sillunta unuhuanoccohaspa ccalluyta chi-  
 ririchinapac, ñaccariscanin cay raurariypi!  
<sup>25</sup> Abrahantac nerkan: ¡Churillay, yuyariy  
 chasquicurccanquin cacniquicunata causay-  
 niQUIPI; Lazarotac, inallatatac muchuynincu-  
 nata; cunantac pay caypi llaquiynin cuyaska,

cantac muchuchiska! <sup>26</sup> Caytucuy ahupitac, ñokaycu cancuna ucupi churascca atun pponcco, picuna chimpay munaccuna caymanta ccancunaman mana atinancupac, chaymantatac mana ñokaycuman pipas chimpamunampac. <sup>27</sup> Chaipacha nerkan: Mañacuyquin yayay, yayaypa huasinman cachanayquita <sup>28</sup> canmy piscca huauqueycuna, paycunamantac huillascca cachun mana paycunapas cay muchuy huasiman amunancupac! <sup>29</sup> Abrahancan nerkanractac; Capuncun Moiesta amuctanicuccunata; paycunata uyarichuncu. <sup>30</sup> Paytac nerkan: Ama chainatacca, Abrahan yayallay; sichus pipas paycunaman huañusccacunamanta renka, nanacunccacun! <sup>31</sup> Paycca nerkanractac: Mana Moiesta amuctanicuccunata uyarinccacuchu chaycca, manatac iñichinccacuchu huañusccacunamanta ataripa rectimpas.

**17** NERKANTACMI yachachisccunata: Mitcaycuna amunancca mana pantay niyocmy, iguay sacay paypa huchampi amucmanta! <sup>2</sup> ashuan allinmi canman carcancan asnuc cuncanman, molino rumita cuncanman huataycucuspa huirá ccochaman huichuycuska canman ñarac uc cay uchuychacunata urmachiya. <sup>3</sup> Ccancuna quiquiquichispac ccahuariychis! Ccampac huauquequi huchallinectin, phiñariy, nanacuctintac pampachay. <sup>4</sup> Canchis cutiña ppunchaupi campac

huchallicuetin, canchis cutitatae cutiricuetin, ccanman ñispa. ¡Nanacunin! pampachanquin. <sup>5</sup> Nerkanentae apostolecuna Aputa ¡Yapahuaycu ñiyniicuta! <sup>6</sup> Aputae nerkan: Mostaza ruru ina ñiyniquichis canman, cay sicomoro mallquita ñihuacchis: ¡Saphichaymanta ppitaspamamaccochapi saphinchacamuy! casusunquichismansi. <sup>7</sup> Pitacrae cancuna ucumanta uc siervo capucniyoc, chay allpa tarpuc, ña huihua michic, chacramanta cutimuctin nenka ¡Amuy chitilla, tiaitae micuc! <sup>8</sup> ashuantarac nenka: Allinchay ñoka micunaypac; churacuy, camachiyta ruray ñokae micuy tucunay, upinaycama; chay qquepamantae, can micunqui ueyanqui? <sup>9</sup> ¿camachi ruraquenta agradececunchu camachisccanta ruraskanmanta? Ricchahuanmi, manachusina. <sup>10</sup> Inallaratae cancunapas camachisccallata ruractiquichis ñiyichis ¡mana hualec siervollas caycu! ruranallaycutan ruraycu. <sup>11</sup> Carcantae imaynan puririsccarkan Jerusalemman, chay Samaria Galileahuan tincuenin suyttu ñanpi <sup>12</sup> uc aldeapi yayuscactintae tincunman taripaenin amurccan chunca leproso ccaricuna, carullapi sayaycuspa: <sup>13</sup> cuncancutatae ucaricuspa nerkan: ¡Jesus! Yachachic! ñokaycuta cuyacuy! <sup>14</sup> Ricuspatae nerkan ¡Riyichis, umucunaman ricuchicamuyichis. Rinancu camatae pichascca, ailiaska carcancu; <sup>15</sup> ucnintae allias-

ca casccanta ricuspa, quepaman cutiricureccan Pachacamacta muchacusra capariy simipi; choccacureccantac uyamanta Jesuspa chaquinman, muchacusra; paytac samaritano carcan. <sup>17</sup> Jesustac cutichispa nerkan: Manachu chuncantin pichaska carccancu? maypitac esconri? <sup>18</sup> manas tarisccachu carccan mayquenis cutiricuspa Pachamacaman muchacoc, cay sapa caru llactallayocsi! <sup>19</sup> nerkantac. ¡Ataricuy, ripuy! ¡Ñiyniquin ques pichisunqui! <sup>20</sup> Fariseocunac tapusccantac carccan ayccasi Pachamacapa anapachampa chayamuynin cananmanta; cuticherccan ñispa: Manan Pachamacapa anapachanca, ahua ricuchicuycunahuanchu amunca; <sup>21</sup> manas nenkacuchu ¡cayccá, saccayccá! ñas, Pachamacapa anapachanca, cancuna ucupin cascan. <sup>22</sup> Yachahisccancunatacca nerkantac: Chayamunccan ppunchaucuna maipacha munanquichis uc Cearic Churimpa ppunchauninta ricuyta, nitac ricunquichischu. <sup>23</sup> Nisunquichismy: ¡Saccayccá! Chayccá! ama maytapis riychischu, amatac paycunata ccaticuychischu <sup>24</sup> ñas illapa ina, maypachan llipipin ucmanta uccama, anacsiquipi, llipipin uccac ppuchucay anacsiquipi; inallatac cancca Cearyc Churimpa ppunchaunipi. <sup>25</sup> Cananmy, ichacca, huamacta muchunan aska muchuita cay runa mitac carccoscan. <sup>26</sup> Imaynan Noepa ppunchaunincu-

napi ruracurcan, inallatacmy cancca Ccaryc Churimpa ppunchaunincunapi <sup>27</sup> micurcancu, upirecancu, casaraspac ccocurcancu, Noé arca huampoman yaycusecan ppunchaucama, amurcancac paray *diluvio* llapancuta muchuchispa <sup>28</sup> inallatacmy cancca, imainan Lotpa ppunchaunincunapi cac: micurcancu, upirecancu, rantircancu, tarpurcancu sayarichircancu; <sup>29</sup> Sodomamanta Lotpa lloesimusecan ppunchaupitac ninata pararcan azufretahuan anacmanta pacha, llapancutatac muchuchircan. <sup>30</sup> Ccacllatacmy ruracuncca Ccaryc Churin ricuchicuynin ppunchaupi. <sup>31</sup> Saccay ppunchaupi, pis huasipatapi cacnincunatac huasi ucupi, ama uraycuchunchu apacunampac; inallatac pi purumpi cac, ama qqepaman cutiricuchunchu. <sup>32</sup> Lotpa warminmanta yuyaricuichis! <sup>33</sup> Saccay causainin qqespechiy munac chineachincca; pi chinchictac taricuncca huaccaichaspa. <sup>34</sup> Niquichismi, saccay tutapis iscay uc quiquin puñunapi cancca; ucninsi appiscca cancca, ucactac saqueriska. <sup>35</sup> Iscay warmin cusca cutascankacu; ucninmi appiscca cancca uccactac saqueska. <sup>36</sup> Iscay ccaricunan purumpi canccacu, ucninmi appiscca cancca ucactac saqueska. <sup>37</sup> Yachachiscancunatac cutichispa nerkancu: ¿Maypi apuy? Paytac nerkan Maypin aya cancca chaypin cunturcuna cancca.



**18** CHURARCANTAC uc parábolata manchay allin mañacuyya casccanmanta, mana chicanchacuspá; <sup>2</sup>ñispa: Carccanmy uc llactapi uc juez, mana Pachacamac manchac manatac ccariman ceumuycuc. <sup>3</sup>Carccantac sacay llactapi uc mana ecosayoc viudawarmi payman sapa cuti amuspa ñic: ¡Justiciata ruapuhuay auccaymanta qquespichispa! <sup>4</sup>paytac unaypi mana munarccanchu, ñas qqepamantac ñicurkan: Manas Pachacamac macta manchanichu nitac ccariman ceunmy cunichu, <sup>5</sup>chaytucuyhuanpis, cay viudawarmi mañapayahuaskan raycu, justiciata ruraycusac, canmantac sapacuti amuspa pacienciaita ppuchucanman. <sup>6</sup>Nerkantac Apucca: ¡Uyariychis manajusticiayoc juezpa neskan-ta! <sup>7</sup>Manachus Pachacamacri acillacuskancunac causanta amachanca, paycuna tuta ppunchau huacyacuscactineu, ña askataña unacuctimpas paycunapac? <sup>8</sup>Ñiquichisiny amachancas chicalla. Chaytucuyhuampis; Ccaric Churin amuetin, ¿tarinccachu iñiyta pacha patapi? <sup>9</sup>Nerkantac cay parábolata, sacay caccunamanta, paicunallapi suyacucuna justiciayoc casccancuta yuyaycuspa huaquincunata millaric: <sup>10</sup>Isca y ccaricunan mañacuy huasiman seccarccancu mañacuc; ueninmi fariseo carccan, uecactac publicano; <sup>11</sup>fariseotac sayaicuspa mañacurkan quiquimpi ceaynata: Pachacamac muchaycuiquin

mana huaquin ccaricuna ina casccaymanta, aiquerechicuc, manajusticiayoc, ayuycuna, manas cay publicano inallapas canichu; <sup>12</sup> iscay cutitan semanapi mana miccunichu, diezmotatac cconi tucuy cacniymanta. <sup>13</sup> Publicanotac carullapi sayaspa, mana ñahuilantapas anacman cutiricuyta munaspa, ceasconta tacacuspa nerkan: ¡Pachacamac! ecuyallicuy ñoka huchasapamanta! <sup>14</sup> Ñiquichismy, caysi huasinta cutiycurkan pampachascca, manas uccacchu; ichas tucuy saccaycuna allinninta attunchan, pisichascan canca, pisichacuctacmy attun chaska ccanca. <sup>15</sup> Pusamuctac cancu uñachacunata llamiycunampac, cayta yachachiscancuna ricuspatac phiñarircancu. <sup>16</sup> Jesuska payman huacyaspa nerkan: Saqqeichis uñachacunata ñokaman amucta, amatac arccacuychischu, paicunacsi Pachacamacpa anacpachan! <sup>17</sup> Checcampin ñiquichis; Mana Pachacamacpa anacpachanta uñacha ina chasquicocri, manan yaycuncachu chaypi. <sup>18</sup> Ina, uc capural ccarica tapurkan ñispa: ¡Allin Yachachicñiy! ¿Imata ruraspatac huiñay causaita heredasac? <sup>19</sup> Jesustac nerkan: ¿Imaraycun, allin, ñihuanqui? manan mayquempis allinchu, uc sapallanmy, chairi Pachacamac. <sup>20</sup> Yachanquin camachi simicunata: ama ayuychu; ama huañuchiychu; Ama suhuaychu; ama ceasimanta tumpaychu; Yayayquita mamayquita atunchay. <sup>21</sup> Pay chay-

pacha nerkan: ¡Caytucuytan warma cascaymanta pacha huaccaychani! <sup>22</sup> Cayta Jesús uyarispatac nerkan: Canracmy uc ruranaiqui: Tucuy cacniquita vendespa limosnapuy huacchacunaman, canccatac ccapac cayniqui anacpachapi; amuytac, ccatihuay! <sup>23</sup> Paytac cayta uyarictin llaquiscca churacurkan manchay ccapac cactin. <sup>24</sup> Jesustac imayna llaqui churacusccanta ricuspa nerkan: Imayna sasatan anacpachaman yaycunccancu ccapac-cuna! <sup>25</sup> Ashuantan atinman uc *camello* uc aujac ñahuinta pasaita, uc ccapac Pachacamacpa anacpachanman yaycunamanta. <sup>26</sup> Uyaricnincunatac ñirkancu: Pitacyá qqespicuita atin? <sup>27</sup> Paytac nerkan: Ccaricunapac mana atipainiyoc caccunaka, atipayniyocmy Pachacamacpac. <sup>28</sup> Chaypacha Pedro nerkan: Caicá, ñokaycu cacniycuta saqqespa ccatiquicu. <sup>29</sup> Paytac paycunata nerkan: Chec-campin ñiquichis: Manan pipas canchu saqqeric huasinta, taitamamanta, huauquencunata, warminta, churincunata Pachacamacpa anacpachan raicu; <sup>30</sup> mana aska cutitarac chasquic cay tiempopi, amuc cunapipas, huiñay causaita. <sup>31</sup> Jesustac chuncaiscainiyoc ta uc maquiman suchuycuchispa, nerkan: Caicá, Jerusalentan huichanchis, untacunccatacmy tucuy amuctanicuccunac qqelkascan Ccaryc Churinnanta! <sup>32</sup> Gentilcunamanmi entregascca cancca, canccatac qquirinchas-

cca, ccamiska, ttocaska; <sup>33</sup> asuttinccacun, huañuchinccacun; quimsa ppunchaumantac causarimunka! <sup>34</sup> Paycunacca manatac imatapas caycunamanta unancharkanchu; cay huillacuicunatac pacanchaska paicunapac mana neskancunata yachaspa. <sup>35</sup> Carccantac pay Jericóman asuycuskactin, uc ñausa tiyascarcán ñan cuscapi limosnacuspa. <sup>36</sup> Runatantatac purisceanta uyarispa tapucurkan ima chay cascanta; <sup>37</sup> nerkancutac Jesus Nazarenos riscal. <sup>38</sup> Pay chaypacha caparicurkan ñispa: ¡Jesús, Davidpa churin, ñokamanta cuyallicuy! <sup>39</sup> Ñaupaqueenta riccunatac phiñarirkancu upallanapac, paica astahuantac caparicurkan ¡Davidpa churin, ñokamanta cuyallicuy! <sup>40</sup> Jesustac sayaicurkan, payman pusamunancuta camachispa, cuscampi cactintac tapurecan: <sup>41</sup> ¿Imatatac munanqui ruranayta? Paytac nerkan: Apu, yapamanta ricunayta! <sup>42</sup> Jesustac nerkan: ¡Ricuyta chasquicuy, ifñiyniquin alliachisunqui! <sup>43</sup> Quiquinpitac ricurkan, ccaticurccantac, Pachacamacta llipinchaspa: tucuy llactatac, cayta ricuspa, Pachacamacman llipipii-ninta ccospa.

**19** INA Jesuska yaycuspa Jericónta pasascarkan; <sup>2</sup> Caiccá amun uc Zaqueo sutiyo c Cary, publicanocuna ucupitac apu carccan ccapactac <sup>3</sup> atinchacurccantac Jesusta ricuypac pi cascanta, manatac atiparccan-

chu runatanta ucupi uchuylla cactin <sup>4</sup> phahuarccanyá ñaupacta uc sicómuro mallquiman lloccaspa chay patamanta ricunampac ñas chaynintaña puririnan cac <sup>5</sup> chayman Jesus chayactintac huichaiman ccahuarispa nerkan: ¡Zaqueo, uraicamuy chitilla! huasiquipin ccorpachahuanaiqui cunan ppunchau! <sup>6</sup> Paytac luculla uraycamurkan cusicuspatac chasquicurkan <sup>7</sup> Cayta ricuspatac llapalla ñinacurccancu ñispa. ¡Uc huchallicuc ccarihuanmi ccorpallicuc rin! <sup>8</sup> Zaqueotac sayaycuspa, Aputa nerkan: ¡Caicca, cacniycunac cuscannin, Apu, huacchacunamanmi ccopusac; sichus pitapas yucahuan qqechurccani, cutichipunin tahua yapayhuan! <sup>9</sup> Jesustac nerkan. Qquespiymi cunan ppunchau amun cay huasiman, caycca Abrahampa churintacmi <sup>10</sup> Ccaric Churincca amurccanmy mascacuc, qqespichec chincascata. <sup>11</sup> Paycuna caycunata uyarinancu camatac rimaspa nerkan uc parábolata, Jerusalen sispapi cactin yuyaicutintac Pachacamacpa anacpachan chaillas ricuchicunan carccañña. <sup>12</sup> Ñerkanya: Uc cac ccary ccapac caypi huachascca, puririrkan caru llactata paypac camachichuy reinota chasquicuc, cutimuctac; <sup>13</sup> chunca siervoncunata huacyacuspatac corccan chunca minata nerkantac; ñokac cutinumay cama cayhuan llanccacuychis. <sup>14</sup> Llactayoccuna, ichacca, checnicurkancu, paypa qquepantatac

cacharkancu uc rimaricta; necta: Manan mu-  
 naycuchu cay ñokaycupi camachicunanta!  
<sup>15</sup> Carcantacya, cutimuctin, camachicui rey-  
 nuta chasquispaña, huacyachimurkan saccay  
 chunca siervocunata picunamansi ecolqueta  
 ceoska imapicha llancaska sapanancu chay-  
 ta yachanampac. <sup>16</sup> Amurccanya huamac,  
 ñispa: ¡Apu, minayqui chunca minatan mi-  
 ran! <sup>17</sup> Nerkantac: Cusan, allin *siervo*, imaray-  
 cun allin iñie carccanqui chicallapi, chunca  
 llactapi camachicuyniyoc cay! <sup>18</sup> Amurccan-  
 tac iscaycac, ñispa: Minayqui, apu, piscea mi-  
 natan miran! <sup>19</sup> Nerkantac, inallatatac cayta-  
 pas: Ccampas piscea llactapi camachichuyni-  
 yoc cay! <sup>20</sup> Amurccantac uccac ñispa: Apu,  
 caycca minayqui, thantapi qquipuchasca-  
 tan huaccaycharkani <sup>21</sup> ccanmanta mancha-  
 cuspa, ecolque soncco ccary caseccayqui ray-  
 cu; ccansi mana huaccaychascayquita appi-  
 cunqui, mana tarpuseccayquitatac huñunqui.  
<sup>22</sup> ¡Quiquin simiquihuanmi unanchascayqui,  
 mana allin siervo! Yacharccanquin ecolque  
 soncco ccary caseccayta, mana huaccaychas-  
 ccayta appiccoc, mana tarpuseccayta huñucuc;  
<sup>23</sup> ¿imaraycutacyá ecolqueita mana ceorcan-  
 quichu bancoman, ñoka amuctiy phutusecan-  
 tinta chasquicunaypac? <sup>24</sup> chaypi caccunata-  
 tac nerkan: Qquechuychis minata, chunca  
 caccmantac ccopuychis <sup>25</sup> (paycunatac nerkan-  
 cu, apu, ñan chunca minayocña) <sup>26</sup> Ñiquichis-

yá, tucuy saccay capucniyocmanmi ceoscca cancca; mana capucniyocmantatac, capuscantahuampas qquechuscca cancca! <sup>27</sup> Ichaccca saccay auccaycunamanta mana ñokac paycuna ahuapi camachicunayta munaccunata ipusamuychis caiman, ccayllaipitac naccaychis! <sup>28</sup> Caycunata ñispatac payca ñaupacta rispa, Jerusalemman huicharirkan. <sup>29</sup> Cactac carccan, sispaman chayactin Betfage, Betania ñeskacunaman, Olivar sutiyoec montec cuscayninpi, iscay yachachiscecancunata cacharkan, <sup>30</sup> ñispa: Riychis chimpapicac aldeaman, chaypin tarinquichis huatasccata uc mana pí ccaric tiaycusecan asnuchata; pascaychis, apamuychistac <sup>31</sup> Sichus pipas tapusunquichisman ¿imaraycun pascanquichis? cainata ñinquichis: Apun mañacamun. <sup>32</sup> Rirkancuyá cachaskacuna tarirecancutac, ina, imaynatan neskan inata, <sup>33</sup> asnuchata paycuna pascactintac dueñuncunacca nerkancu ¿imaraicun pascanquichis asnuchata? <sup>34</sup> Nerkancutac: Apun mañacamun <sup>35</sup> Aparcancutac Jesusman, ppachancuta ahuanman huichuycuspatac pay pataman Jesusta churarcancu. <sup>36</sup> Inata pay puriscecactintac, ppachancuta ñanpi masarccancu <sup>37</sup> Imaynan asuyccarkan *Monte de los Olivispa* uraycunaninan, tucuy yachachiscecancunac tantanacuynin callarerccan cusicuita Pachacamacta muchacuita altu cuncapi, tucuy marāvillacuna ricus-

ccancunamanta; <sup>38</sup> ñispa: Apunchascca cachun ccapac inca Apuc sutimpi amuc! Ccasi cay cachun anacpachapi, llimpicaytac hui-chaypi! <sup>39</sup> Huaquin fariseocunatac runancu-manta nerkancu: ¡Yachachic, yachachisccay-quicunata phiñariy! <sup>40</sup> Paytacyá cutichispa nerkan: Ñiquichismi, sichus caycuna upallan-man, rumicunas ccaparinman! <sup>41</sup> Sespaman chayamuspa, llactata ricuspatac, huaccarcan pay ahuapi; <sup>42</sup> ñispa: Ayc! reccicuhac chaycca, campas, cay ppunchaullaiquipipas, casi cainiquiman caccunata! Ichacca cunan pacas-ccan ñahuiquicunaman! <sup>43</sup> Amunccaracmi icha, ppunchaucuna can ahuaman, auccaiqui-cuna muyucnimpi cercucuspa tucuy caccanta mattichasunqui <sup>44</sup> pampamantac choccasun-qui, churiquicunatac can chaupipi, manatac campi saqquencecacuchu rumita rumi ahuapi; mana ricucuniqui ppunchauta reccisccayqui raicu! <sup>45</sup> Mañanahuasiman yaycuspatac callarerkan carccomuyta chaypi ranticta ven-ducta <sup>46</sup> ñicuspá: Qquelcaskan: Huasiycca mañacuna huasin cancca; ichacca, cancuna, suhuacunac sucuchuntas ruapuseccanquichis. <sup>47</sup> Yachachicureccantac, sapa ppunchau maña-cuna huasipi, icha, umucunac camachin, es-cribacuna, apuccaricuna llactapi cac chinea-richiyta munarccan <sup>48</sup> manatac atireccancuchu ima rurana rurayta, sacay llapa llactalla si-minmanta cailla caspa uyarisceactin.



**20** CASCCATACYÁ uc saccay ppunchaucunapi, pay mañanahuasipi llactata yachachiscaspa, evangeliota anyacusecctin; payman amurccancu umucunac camachin, escribaecunahuan machucunahuan, <sup>2</sup>ri maycurkancutac, ñispa: Ñihuacu, ¿picpa camachinhuantac caicunata ruranqui? ¿ñas, pitac saccay cay camachiy cocniqui? <sup>3</sup>Paycca cutichiyspatac nerkan: Ñokapas tapuscayquichistac ucta: cutichihuaychisya: <sup>4</sup>Juanpa bautismon ¿anacpachu carecan ichus ccaricunacchu? <sup>5</sup>Paycunacca yuyaycureccancutac ucuncupi ñispa: Anacpan ñictinchisca pay nenkachá imaraycun mana iñinquichischu? <sup>6</sup>ccaricunacmi nictinehistac llapa llactacuna cchaqqeubusun, paycunacca iñincun Juan amuctanicuc cascanta. <sup>7</sup>Ina cutichirecancu mana maymanta cascanta yachascancuta. <sup>8</sup>Jesustac nerkan paicunata: Nokapas manatacmi ñiquichischu picpa camachinhuarmi caicunata rurani. <sup>9</sup>Ccallarerkan chaypacha llactaman cay parábolata ñiyta: Uc ccarin tarpucurkan uc viñata, llanccacuccunamantac arrendacurkan uc llactata unaypac ripucuspa. <sup>10</sup>Inapicca cachamurkan uc siervonta llanccaccunaman viñac phutunmanta cconancupac, llanccaccunacca kaspipuan maccaspas cachapurkancu cchusac maquiyocta. <sup>11</sup>Cachallarkantac yapamanta uc siervota, caytapas maccaspa, ccamispa cachapurkancu

echusac maquiuyucta. <sup>12</sup> Cacharkantac uc  
 quimsacuti siervota: caytapas quirispa ahua-  
 man carcorreancu. <sup>13</sup> Chaypacha Apu ner-  
 kan viñata ¿imatan rurasac? Cachasacyá mu-  
 nascay churillayta, ichas paita ccumunchan-  
 ccacu! <sup>14</sup> Llanccaccunacea ricuspatac yuyay-  
 cuita ccallarerceancu; paicuna uccupi, ñispa  
 ¡Caymi *heredero!* ¡huañuchisun, *herencia* ño-  
 kanchispa cananpac! <sup>15</sup> Ahuaman ccarcomus-  
 patac huañuchirreancu ¿Imatatac paycuna-  
 huan ruranca viñac apun? <sup>16</sup> Amuncca, mi-  
 nuncca saccay llanccaccunata, viñatatac  
 uccunaman concca. Paycuna uyarictintac  
 nerkanu ¡Ama Pachacamac munachunchu!  
<sup>17</sup> Paycca ñisumanta ccahuaycuspa nerkan:  
 ¿Imatacyá cay qquelcaska caccac: Huasi sa-  
 yarichicpa huicchusean rumin, quiquillantac  
 sayarichiypi umachac amun? <sup>18</sup> Tucuy chay  
 rumipi urmactac ccoyochisceca cancca, ñatac  
 pimansi pay urmanca, ñutuncean. <sup>19</sup> Escriba-  
 cunatac umucunac camachinhuan maquin-  
 huan appiita munarccancu sacay quiquin ho-  
 rapi manchacureccancun, icha, paycunapac  
 cay parábola neskata yachachispa. <sup>20</sup> Churar-  
 ccancutac huateccayta, cacharkancutac es-  
 piacunata allincayniyoc ricuchicuspa ima ri-  
 mayllanpipas appinancupac chay chatayhuan  
 gobernadorpa camachiypi atiyininman cco-  
 nancupac. <sup>21</sup> Caycunatac tapureccancu ñispa:  
 Yachachic, yachaicun ñinkis, yachachinquis

derechupi, manatacsi chasquicunquichu pitapas ñaracsi yachachinquis Pachacamacpa ñanninta checcampi: <sup>22</sup> ¿Allinchu Césarman tributo cconaycu, manachu? <sup>23</sup> Paytac, paycunac atoc cayninta yachaspa nerkan: <sup>24</sup> Uc denariota ricuchihuaychis. Picpan llantu qqnelkapis chaypi cac? Nerkancutac Césarpan <sup>25</sup> paytacyá nerkan: ¡Ccoichisyá Césarman Césarpa cacninta, Pachacamacmantac Pachacamacpa cacta! <sup>26</sup> Manatac atirccancuchu rimasccanmanta llactaman chatayta; cutichisccanmanta cusillicuspatac upallarccancu <sup>27</sup> Chaypacha uc saduceocuna asuycuspa (cay manas causarimpuy canchu neccunamanta), tapurccancu, <sup>28</sup> ñispa: Yachachic, Moises qqelkapuhuarccancu: Sichus picpa huauquempis huañunman, warmiyoc caspa, manatac churiyoc, huauquen warminta appichun huauquempac churianampac; <sup>29</sup> carccancun ccanchis huauquentin, huamactac warmiyoc caspa huañurccan mana churiyoc <sup>30</sup> iscaycactac appircan <sup>31</sup> quimsa cactac appircan; caynallatac canchisnintin mana churicunata saquercancuchu huañurccancutac. <sup>32</sup> Quepatatac warmipas huañurccan. <sup>33</sup> Runa causarinpuypiyá, mayquenpa warmintac cancca? ñas canchisnintinña warmicharccancu. <sup>34</sup> Jesustac nerkan. Cay causay churicuna casaracuncun, casamientopitac cconacuncu, <sup>35</sup> ichacca saccaycuna pin allin cancu amuccausay

chasquicuypac huañuccunamanta causariypi;  
 manas casarancucho nitac casamientopi cco-  
 nacuncuchu; <sup>36</sup> manañas huañuiyta atincuñachu,  
 angelcunaman cuscachasccas cancu, Pa-  
 chacamacpa churintac cancu runac causarim-  
 puypa churincuna caspa. <sup>37</sup> Huañuccunac cau-  
 sarimpuyinka, Moisés quiquimpa ñiskanmi  
 Zarzamanta huillacuctin, Aputa sutichaspa  
 Abrahampa Camacnin, Isaacpa Camacnin,  
 Jacobpa Camacninta <sup>38</sup> manan huañusccacu-  
 nac camacninchu, causaccunacmi, paypacka  
 llapancun causascancu. <sup>39</sup> Chaypacha uccu-  
 na escribacunamanta cutichispa nerkancu:  
 ¡Allintan ñinqui Yachachic! <sup>40</sup> manatac asta-  
 huan tapuyta munarccancuñachu. <sup>41</sup> Payca  
 ñerkantac paycunata: Imaynatac ninku Cris-  
 tocca Davidpa churinmi? <sup>42</sup> David quiquin  
 Salmos qqelkapi ñictin: Apuyimi nerkan  
 Apuyta; Pañaypi tiay <sup>43</sup> ñokac chaquiquicuna-  
 pi auccayquicunata churanay cama! <sup>44</sup> Da-  
 vidyá sutichan Apunta ¿imaynatac churin  
 can? <sup>45</sup> Lliuta llacta uyarispatac yachachis-  
 ccancunata nerkan: <sup>46</sup> Huaccaychacuychis es-  
 cribacunamanta muyuyniquichispi ccoiso  
 ppachasca puric munacmanta, munancutac  
 plazacunapi napaicuicunata, huamac tiana-  
 cunata sinagogacunapi, huamacta miccuycu-  
 napi; <sup>47</sup> paycunatac viudawarmicunac huasin-  
 ta purunchancu, pacallicuspatac unayta ma-  
 ñacuncu, caycunacca ashuan aska muchuytan  
 chasquinccacu.

**21** ÑAHUINCUNATA ucarispatac ricur-  
 can ccapaccunata ofrendaman ricu-  
 chiynincuta ichaicueta <sup>2</sup>ricureantac ue viuda-  
 warmita chaypi iscay ccolquellata churay-  
 cueta <sup>3</sup>nerkantac; checcampin ñiquichis cay  
 huaccha viudawarmis llapamanta ashuanta  
 churaycun <sup>4</sup>cay tucuycunacca puchuenin-  
 mantas Pachacamacpa ofrendanman churan-  
 cu, caytac, huacchacayninmanta tucuy cac-  
 ninta churaycun. <sup>5</sup>Huaquincuna mañacuna  
 huasimanta rimapayactincu, imaynas sumac  
 kanchac rumicunahuan, apascca ricuchicuy-  
 cunahuan allinchascca cascarkan; pay ner-  
 kan. <sup>6</sup>Cay ricusccayquichis ccaccunamanta-  
 cca, amunccan, icha, ppunchaucuna manas  
 rumi rumiahuapi qquepanccachu patamanta  
 lliu choccascca. <sup>7</sup>Paycunatac tapucureccancu  
 ñispa: Yachachic, ¿ayccactac caycunacca  
 cancca? ¿imaynapitac yachasaccu caycunac  
 ruracunanta? <sup>8</sup>Paytac nerkan: Ricuychis ama  
 yucachicunayquichispac amunccacun aska  
 sutiypi, ñispa: Ñokan Cristocca cani, chaya-  
 munñan tiempocca: ¡Ama paycunaman riy-  
 chischu! <sup>9</sup>Maccanacuymanta, phiñariymanta  
 rimacta uyarispatac, ama manchaychischu,  
 ina ruracunanmy can caycunapac huamacta-  
 rac, manan ichacca chayamunracchu ppu-  
 chucay. <sup>10</sup>Chaypacha nerkan: atarinccan  
 llacta llactaauccaman, *reino* reinoauccaman;  
<sup>11</sup>canccatac attun allpa chapchicuy, may mu-

yuinintimpitac yarccay onccoycuna; canccat-  
 tac manaricuycuna, imaymana señalcuna  
 anacmanta amuc. <sup>12</sup> Cancecaracmy ichacca  
 caycunac ñaupanta, appisunquichis, ccatiy-  
 cachasunquichis mascaspa, sinagogacunaman  
 apaycuspa, carcelcunapi huesccaspa; apas-  
 ccatac canquichis reycunac, gobernadorcunac  
 ccayllanman, suti y raycu, <sup>13</sup> Caiyá ricuchiy-  
 pac checanchaypac casunquichis. <sup>14</sup> Soncco-  
 quichispitac checcanchaichis manas yuyaicu-  
 nayquichischu imatas cutichinquichis chaypi  
<sup>15</sup> ñokas ccoskaiquichis rimayta unanchayta  
 mana auccayquichiscunac attipananta; <sup>16</sup> can-  
 quichisracmi chataycuska yayacpa, huanque-  
 cunac, aillocunac yanancunac; huaquiqui-  
 chistatac huañuchinccaçu; <sup>17</sup> checniscatac  
 canquichis llapanuc, ñokac sutiypa tumpai-  
 nimpí; <sup>18</sup> mana ichacca, humaiquichispi uc  
 chucchallapas muchunccachu <sup>19</sup> pacienciay-  
 quichishuan cacniquichispa cacninta rantin-  
 quichis. <sup>20</sup> Ichacca Jerusalenta maccanacuccu-  
 namanta muyuicuskata ricuetiquichis, yachai-  
 chis ppuchucaininsi sispapi. <sup>21</sup> Chaipacha Ju-  
 deapi caccuna monteman aiquericuchuncu,  
 monte chaupipi caccunatac ahuate lloesichun-  
 cu, pampacunapi caccunatac ama chaiman  
 yaicuchuncuchu <sup>22</sup> ñas anyanacui cutichina-  
 cuy, venganza ppunchancunas caycca, tucuy  
 quelcaskacuna untacunampac. <sup>23</sup> ¡Guayl  
 wicsayoccunamanta, ñuñuccocunamanta sa-

ccay ppunchaucunapi; canccas manchay ma-  
 ttinacuy cay pachapi, phiñacuy iratac cay  
 llactapi: <sup>24</sup> Urmancacutac espadac filunhuan,  
 pusascatac canccacu *cautivo* niska tucuy lla-  
 ctacunaman, Jerusalentac llactacunac allpa-  
 chaskan cancca, llactacunac caynin untacu-  
 nan cama; <sup>25</sup> canccatac ricuycuna intipi, qui-  
 llapipas, ccoillurecunapipas; cay pacha ahua-  
 pitac llactacunac llaquiyniu, iscaychaska icha,  
 huiraccochac capariyninhuan, unuc attariy-  
 ninhuan, <sup>26</sup> manchacuihuan callpan cacharis-  
 cea ccaricuna, ricucuspa tucuy amuccunata  
 cay causay pachapi; anacpachac atiy nin chap-  
 chiriska cactin. <sup>27</sup> Chaypachatac ricuncacu  
 Ccaric Churinta phuyo patapi amucta átiyni-  
 yoc, sinchi llipipinniyocta. <sup>28</sup> Cay tucuycuna  
 caita ccallarectintac, icha, ¡sayaricuspa, hu-  
 maiquichista uccaricuychis qquespiyniqui-  
 chíssi asuicamuscanña! <sup>29</sup> Ñerkantac uc pará-  
 bolata: ¡Cahuariychis higerata llapa mall-  
 quicunata! <sup>30</sup> ñahuichacuyta ccallarectincu ña  
 yachanquichisña cancuna imaynan ppoccoika  
 sispapiña. <sup>31</sup> Inallatatac cancunapas caycuna  
 ruracuscascanta ricuctiquichis, yachaychis  
 sispapiñas Pachacamacpa anacpachan. <sup>32</sup> Che-  
 ccampin ñiquichis, manas cay runa mita ppu-  
 chucankachu manarac caycuna ruracun  
 cama. <sup>33</sup> Anacpacha cay pacha ppuchucan-  
 chaca rimascaycunacca manan ppuchucan-  
 ccachu. <sup>34</sup> Ccahuaricuychis cancuna quiqui-

quichispac canmanraetac sonccoiquichis mus-  
ppachiska canman sacsapacuyhuan, machay-  
huampas, ñatac causaipa caccuncunahuan  
mana yuyaicupitac saccay ppunchau appi-  
sunquichisman, <sup>35</sup> huasca ina, inasyá amunca  
tucuy cay pachapi causaccunaman! <sup>36</sup> Arari-  
huacuychisyá tucuy tiempopi, mañacuichistac  
mana caycunac chayamuñampac, chaquilla-  
tac caychis Ccaric Churimpa ccayllampi!  
<sup>37</sup> Ppunchaupi yachachicurkan mañacuy hua-  
sipi, tutapitac llocsircean Olivar neska mon-  
tepitac samaycurkan <sup>38</sup> llapa llactatac illariypi  
payman rirkan, mañacuy huasipi uyaricnin.

**22** ICHACCA chayamuscarcanñan *Azi-*  
*mos* cusiymita, *Pascua* sutiyo<sup>2</sup> umu-  
cunac apuncunatac escribacunahuan mascas-  
cancancu imainatas tucuncuman saccayta,  
llactata manchacuspacu, <sup>3</sup> ichacca Satanas  
yaycuspa cac Judas Iscariote sutiyo<sup>2</sup>, chun-  
caiscayniyocmanta uc cacman, <sup>4</sup> paytac rer-  
kan rimanacurcantac umucunac apunhuan,  
mañacuy huasipi camachiccocunahuan, imai-  
natas appinccuman; <sup>5</sup> paycunatac cusicure-  
cancu rimanacurcancutac ecolqueta conan-  
cupac <sup>6</sup> paytac tratocurkan, mascascarcant-  
tac imaynatas cachaycunman mana runatan-  
tay cactin. <sup>7</sup> Chayamurccanyá Azimocuna  
ppunchau, saccaypitac pascuata churanapac.  
<sup>8</sup> Cacharkantac Pedrotá Juantahuan ñispa:  
Riychis, tincuchimuychis pascuata miccunan-



chispac! <sup>9</sup> Paycuna nerkanu: ¿Maypitac munanqui tincuchinaycuta? <sup>10</sup> Paytac nerkan: Caycca, llactaman yaycuctiquichis tarinquichis uc unu ppuiñu apascac ccarita; catipaychis yaycunan huasi cama: <sup>11</sup> ñinquichistac huasiyocta: Yachachecmi ñisunqui: ¿Maypin huasi yachachiscaycunahuan pascuata miccunaypac? <sup>12</sup> paytac ricuchisunquichis uc pata huasita tucuy caeniyocta; chaypi tincuchiychis. <sup>13</sup> Paycuna rercancu, tarircancutac imayna neskanta ina; tincuchircancutac pascuata. <sup>14</sup> Ña horaña cactintac mesaman tiyaicurcan, chuncaiscayniyoc apostolecunatac payhuan: <sup>15</sup> Nerkantac: Manchay munayhuanmi munarecani cancunahuan cay pascuata miccuita manarac muchuscactiy; <sup>16</sup> ñarac, ñinquichismi, manas astahuan paimanta miccusacchu, Pachacamacpa anacpachampi untasca-canan cama! <sup>17</sup> Uc ucyanata uccarispatac, anacta muchacuspá; nerkan: Apiychis cayta, raquinacuychistac cancuna ucupi! <sup>18</sup> ñaracmi ñinquichis, manas ñokaca upisaccho ñaupacman, vidpa phutunta, Pachacamacpa anacpachan amunan cama. <sup>19</sup> Uc ttantata ucarispatac anacpachaman muchacuspá, ppacmispatac paycunaman corcecan ñispa: ¡Caymi aichay, cancuna raycu coska cancca! ¡Cayta ruraychis ñokac yuyayniypi! <sup>20</sup> Micuyta tucuctincutac, inallatatac ucarercan upina copata, ñispa: ¡Caycopacca mosoc caynin-

chismi yahuarniypi, cancunaraycu ttacarisca  
cac! <sup>21</sup> Ichaca, caycca ñokahuanmi mesapi  
cascan sacay entregacniypa maquin! <sup>22</sup> Can-  
racmi, checcapin Ccaric Churinea ripun  
imaynan unanchascca cascaman ina; ichacca,  
iguay sacay picpa entregasecan ccarimantaca!  
<sup>23</sup> Paycunatac tapunacuyta callarercancu,  
mayquennincus cay ruracka canman chaita  
<sup>24</sup> Carccantac paycuna uccupi anyanacuy may-  
quensi curac canman ñispa <sup>25</sup> paica nerkan-  
tac: Llactacunapi Inacuna apunchacuncu  
paycunamanta; paycuna ahupipi camachiy-  
niyoctac allin rurayniyocuna sutichaska  
cancu <sup>26</sup> mana inallatatacchu cancunaka, ña-  
rarsi, curaccac sullecachacuchun, apucactac  
camachirurac ina. <sup>27</sup> Ichacca ¿mayquenni  
curac, mesapi tiacchu icha sirviucchu? ma-  
nachu saccay mesapi tiac? ichacca ñoka cani  
cancuna ucupi sirviuc ina. <sup>28</sup> Cancunacca,  
ari, ñokahuanmi carccanquichis mana pisin-  
chaspá huateccaicunapi; <sup>29</sup> ñokatac ricuchi-  
quichis uc anacta imaynan Yayapis ñokaman  
ricuchihuan inata <sup>30</sup> mesaypi micuspa ucyas-  
pa reynoipi, tianaiquichispactac tronopatapi  
Israelpa chuncaiscayniyoc ailluncunata juz-  
ganaiquichispac. <sup>31</sup> Nerkanractac Apucca ¡Si-  
món, Simón! caycca Satanassi mañacun  
appinasuiquita, trigota ina suysunapi suisuna-  
suiyquipac! <sup>32</sup> ñokatacmi mañacuni canraycu,  
ifñiyiqui mana chicayananpac; cantac, ñoka-

man cutirimuctiqui, huauquequicunata callpachay. <sup>33</sup> Caymancca nerkantac pay: Apuy ñoka canhuan rinaypac carcelmanpas, huanñuimampas, camariscan cascani! <sup>34</sup> Payca nerkantac: ¡Niquin, Pedro, manas cunan ppunchau gallo taquinccachu manarac can quimsa cutita mana recsihuasccayquita ninaiqui cama! <sup>35</sup> Nerkantac: ¿Mana chuspayocta, mana alforfasniyocta, mana sapatoyocta charccayquichis; chaypacha imapas pisiparccasunquichischu? Paycunatac nerkancu: Ni imapas <sup>36</sup> pay, chaypacha nerkan Cunancca, pí chuspayoc apichun, alforjasnintapas; mana chuspayoctac capanta vendecuspa espadata rantichun, <sup>37</sup> ñiquichisñan cay qqelkasca caccu unttacunanmi ñokaraycu: Inicuocunahuanmi yupaska carccan: ñas ñokamanta qqelkasca caccunacca unttacuyniyocmi. <sup>38</sup> Nercancutac: Apu, caycca iscay espadacuna! Paytac ñerkan: ¡Chaylla! <sup>39</sup> Llocsispatac, ripurccan, causayninman ina, Olivos monteman; yachachiscancunapas catircancutac, <sup>40</sup> Quiquinman chayaspatac, paicunata nerkan: ¡Mañacuichis mana huateccaypi urnanayquichispac! <sup>41</sup> Paycunamantatac suchurirkan uc rumi chancecayta ina; concorchaquitac mañacurcan, <sup>42</sup> ñispa: Yaya, can munaticquicca. carunchay ñokamanta cay copata Chayhuampis, ama ñokac munayniychu, campamunayniqui rurasca cachun! <sup>43</sup> Riccurir

ccantac uc anacpachamanta angel callpachac-  
 nin <sup>44</sup> huañuppiypi cascactintac, ashuan rau-  
 rayhuan mañacurecan, humpiynintac carcan  
 attun yahuar sutuycuna ina, allpamancama  
 chayaspa <sup>45</sup> Mañacuscancamanta sayarispac-  
 tac yachachiscancunac cascanman rispa,  
 paycunata llaquimanta puñuscacta tarirkan;  
<sup>46</sup> nerkantac ¿Imaraycutac puñunquichis? ¿A-  
 tariychis, mañacuychistac ama huateccaypi  
 urmanayquichispac? <sup>47</sup> Rimascactintac, cayca  
 uc runa tantacuy; sacay Judas, chuncaiscay-  
 niyocmanta ucnin, paicunac ñaupaquenta  
 rirkan, payman, muchaycuesuchuycuspa <sup>48</sup> Je-  
 sustac nerkan: Judas, ¿uc muchahuanchu en  
 tregaicunqui Ccaric Churinta? <sup>49</sup> Payhuancus-  
 ca caccunatac cananta ricuspa nerkancu:  
 Apu, espadahuan qquirisaccu? <sup>50</sup> Inapitac  
 ucninca quirirccan attun umuc siervota pa-  
 ña rinrinta ccororccospa. <sup>51</sup> Jesusca cutichis-  
 patac nerkan: Saqqueichisrac cayta! rinrinta  
 llamiycuspatac alliachirccan. <sup>52</sup> Chaypacha  
 Jesusca nerkan umucunac apunta, mañay-  
 huasic capitannincunata, machucunatahuan  
 paypa auccanman amucta: ¿Suhuaman  
 ina llocsimusccanquichis espadahuan kaspic-  
 unahuan? <sup>53</sup> Sapa punchau ccancunahuan  
 mañanahuasipi cascactiytac mana maquiqui-  
 chista aihuarirccanquichischu ñoka aucca-  
 pac; caymi, ichacha horaiquichis, tutayaipa  
 caynin. <sup>54</sup> Chaypacha appispa pusarcancu

atun umuc huasinman Pedrotac carullamanta ccatiparcan. <sup>55</sup> Chaupincupi ninata cconoypi appichictincutac Pedroca paycunahuan cusca tiaycurccan; <sup>56</sup> uc warmiwarmatac cconoypa sespampi tiacta ricuspa nanacta ccahuaycuspa nerkan: ¡Caypas paycunamanta ucninmi! <sup>57</sup> Paytac negacurccan; Manan recsillanipaschu, warmi; ñispa. <sup>58</sup> Chay qquepamantac ucka ricuspa nerkan. ¡Campis paycunacmantan canqui! Pedrotac nerkan. ¡Ccary, manan ñokaca canichu! <sup>59</sup> Ña uc horaina cactinñatac ucka checanchaspa nerkan: Ari, checcacmantan caypas paycunahuanmi casccarccan, paypas galileotacmi! <sup>60</sup> Pedrotac nerkan: ¡Ccary, manan yachanichu ima ñiskaiquita! Chay quiquimpitac, pay rimascactinrac, uc gallocca taquirkan. <sup>61</sup> Apu cutirimuspatac Pedrota ccahuarerkan; ina Pedrocca yuyarispera imainatan ñiska; Manarac gallo taquietinmi cunan ppunchau quimsa cutita negahuanqui! <sup>62</sup> Ahuata llocsispatac nanacta huaccarkan. <sup>63</sup> Jesusta appic ccari-cunatac paymenta asispa chansanacurccancu maccaspa. <sup>64</sup> Ñahuincunata quirpaspatac chaclayta ccallarerccancu, tapurkancutac ñispa: ¡Huatumay! ¿Pitac chaclacniqui? <sup>65</sup> imayna nirac rimaycunahuan ccamispa sutinta tumpaspa. <sup>66</sup> Illarictintac uñunacurkancu llacta machulacuna, umucunac, escribacunac camachinhuan, pusamurkancutac Sinedriompa

ccayllanman; ñispa: <sup>67</sup> ¡Cean Cristo canqui chaicca, ñihuaycu! Paycca cutichirccantac. Ñictiypas manan ñihuanquichischu; <sup>68</sup> ñoka tapucuctiytac mana cutichihuanquichischu ñitac cacharihuanquichischu. <sup>69</sup> Ichacca cunanmanta ñaupacman, Ccaric Churincea tiasecancca Pachacamacpa atiyñimpa pañanpi. <sup>70</sup> Llapancu chaypacha nerkan: ¿Chaypachacca, ccanmy Pachacamacpa Churin canqui? Paytac nerkan: Ccancuna ñinquis, caniyá! <sup>71</sup> Nerkancutac ¿Ima ashuantat munashuan chatanapac? ñokanchis quiqui uyarinchis, quiquin siminmanta!

**23** ATARISPATAC llapancu tantapi pusarcancu Pilatoc ccayllanman, <sup>2</sup> ccallarirkancutac chatayta, ñispa: Tarimuycun cayta llactanchista perdichiscacta, Césarpa tributonta mana cconapac anyaspa, ñispatac pay quiquinsi Cristo, Rey! <sup>3</sup> Pilato, chaypacha tapurkan ñispa: ¿Ccanchu canqui judiocunac reynin? Cutichispatac Jesuscca nerkan: Ccanmy ñinqui. <sup>4</sup> Pilatotac nerkan umucunac camachinta, runa tantacunata: ¡Manan ima pantaytapas tarinichu cay ccariipi! <sup>5</sup> Paycunatac astahuan rimarecancu ñispa: ¡Llactatan atarichin tucuy Judiapi yachachispa, Galileamanta ccallarispatac caycama chayamun! <sup>6</sup> Cayta uyarispatac Pilatocca tapucurkan chay ccary galileochus carcean. <sup>7</sup> Herodespa camayninmanta cascanta ya-

charcuspatac, Herodesman apacherkan, paytac Jerusalempi casccarccan sacay ppunchaucunapi. <sup>8</sup> Herodestac Jesusta ricuspa manchayta cusicurcan, quepamantañas ricuita munarkan; paymanta rimacta uyarispa, uc milagro ruractatac ricuyta suyacurkan <sup>9</sup> Askataya tapurkan, paytac mana imatapas cutichirccanchu. <sup>10</sup> Chaycamatac unucunac camachin escribacunahuan chatascarkancu manchay cutita. <sup>11</sup> Herodestac soldadoncunahuan huchuillapi ricurcan, paymanta chansacuspatac kanchac ppachahuan ppachallichis pa Pilatoman yapamanta cachapurkan <sup>12</sup> saccay ppunchauptac Herodes Pilatoshuan yanancuna ruracurccancu, chaycamacca auccantinsi caccu. <sup>13</sup> Chaypacha Pilatoka, umucunaccamachinta, camachiyniyoccunata, llactata uñuspa, <sup>14</sup> nerkan: ¡Ccancunan pusamuanquichis cay ccarita llacta perdichicta ina; cayká ñoka ccayllayquichispi tapusccaypi mana tarinichu ima pantaytapas saccay chatasccayquichismanta: <sup>15</sup> ñitac Herodespas, cutichinpunsi ñokanchisman; cayká ricusccayquichis ina, manan ima huañuchina ruray paypa rurascen canchu! <sup>16</sup> quirichisacya, cacharisactac; <sup>17</sup> carcansi sapa cusiymitapi uc presuchaska cacharinapac. <sup>18</sup> Paycunaka cuscallamanta ccaparircancu ñispa. ¡Cayta huañuchiy, Barrabastatac cacharipuhuaycu! <sup>19</sup> Chaycca uc anyanacuypi, rumahuañuchic

cascan raycu carcelpi churaska carccan.  
<sup>20</sup> Pilatotac yapamanta rimaycurkan Jesusta  
 cachariyta munaspa. <sup>21</sup> Paycunatac ccaparisp  
 pa mañarccancu Chacatay! Chacatay! <sup>22</sup> Pay  
 chaypacha nerkan paycunata quimsa cuti  
 caypi: ¿Imaraycu? ¿Ima mana allin ruranata-  
 tac ruran? Manan imatapas paypi tarinichu  
 huañuchinapac ina, quirisacyá cacharisactac!  
<sup>23</sup> Paycunacca astahuan ccaparispatac maña-  
 curccancu cruzpi chacatananta, paycunac  
 caparispaspa neskancutac atiparccan. <sup>24</sup> Pilatoyá  
 camachirccan centenciaspa, paycunac maña-  
 cuscancuc ruracunanta; <sup>25</sup> cacharirccantac  
 saccay anyanacuypi llacta atarichic, runa  
 huañuchic carcelpi churasca cacta Jesusta-  
 tac paycunac munayninman churaycurccan.  
<sup>26</sup> Chacatacta pusaspatac uc Simón neska Si-  
 reneamanta ccary campota amuscacta tarispa  
 payman cruzta quepirichirccancu Jesuspa  
 qquepanta apanampac. <sup>27</sup> Ccatirccantac aska  
 llacta runa tantaska, warmicunapas llaquispa  
 anchispa. <sup>28</sup> Jesustac pay warmicunaman cu-  
 tirispa nerkan ¡Jerusalempa ususincuna, ama  
 ñokamantachu huaccaychis! Huaccacuychis  
 ashuan cancunaraycu, huahuayquichiscuna-  
 raycu! <sup>29</sup> Cayká, amuncun ppunchaucuna  
 chaypi ñinancupac: Cusicuyniyoc mana  
 huachaccuna, mana huachacuc ocllacuna,  
 mana huihuac ñuñucuna, <sup>30</sup> Chaypachan cca-  
 llarinccacu ccaccacunata ñiyta: Ahuaycu-



man urmamuychis! ccollacunatatac ¡ppam-  
pahuaychis! <sup>31</sup> Sichus caycuna ricchac ru-  
raycunata ccomer mallquipi ruracun, ¿mai-  
quentarac ruracuncca cchaquipi? <sup>32</sup> Carc-  
cantacemi iscay uccac mana allin rurayni-  
yoc suhua ccaricuna payhuan cuscca ñacca-  
richic pusaska. <sup>33</sup> Calvario ñeskaman chayac-  
tincutac chaypi chacatareancu, mana allin  
rurayniyoc suhuacunatahuan, ucta pañanpi  
uctatac lloquempi. <sup>34</sup> Jesustac ñispa nisccar-  
can: Yaya pampachay, manas rurascancuta  
yachancuchu! Paycuna ucupi ppachancunata  
raquinacuspatac suertecharcancu <sup>35</sup> llactatac  
chaquilla sayaripa ccahuascarcan; llacta-  
camachicunapas paycunahuan, paymanta  
chansacuspatac ñispa: Uccunata qqespicher-  
ccan, paytapis qqespichicuchun, sichus Pa-  
chacamacpa Criston, acllacuskan! <sup>36</sup> Inalla-  
tatac soldadocunapas paymanta asircancu,  
payman asuycuspa vinagreta aihuarispa,  
<sup>37</sup> nispatatac: Sichus ccan judiocunac reynin  
canqui, qqespichicuy quiquiquita! <sup>38</sup> Carc-  
cantac uc qqelka ahuanpi churaska, griego  
simi, latin simi, hebreo simicunapi ¡CAYMI  
JUDIOCUNAC REYNIN! <sup>39</sup> Payhuan cusca cha-  
catascca suhuacunamantatac ucnin siminta  
uccaripa nerkan ¿Manachu ccancca Cristo  
canqui? qqespichicuya, ñokaycutapas! <sup>40</sup> Uc-  
cac suhuatac cutichispa nerkan. Ccancca ma-  
nan Pachacamacllatapas mauchanquichu, qui-

quin ñaccariypi ricucuspa? <sup>41</sup> ñokanchiscca,  
 checampi, canallanchistan, ñas, mana allin  
 ruray rurasccanchismantan cayta chasqui-  
 cunchis, caycca manan ima mana allintapas  
 ruranchu. <sup>42</sup> Jesustatac ñerkan: ¡Apu, ñoka-  
 manta yuyaricuy anacpachayquipi ccactiqui!  
<sup>43</sup> Jesustac cutichirccan: Checcampin ñiqui  
 cunan ppunchaumi ñokahuan Paraisopi can-  
 qui. <sup>44</sup> Natac socta hora inaña carccan pachat-  
 ac tutayarkan esconcac hora cama <sup>45</sup> inti-  
 tac tutayarccan, mañacunahuasi, temploc  
 veloñisccantac lliquicurccan cuscamanta.  
<sup>46</sup> Jesustac capariy simipi nerkan cuyacuspá  
 ¡Yaya, maquiquipin cayniypa cayninta chu-  
 raycuni! Cayta ñictintac ppitirkan. <sup>47</sup> Cay  
 tucuycunata centurion ricuspatac Pachaca-  
 macta llinpicyarccan ñispa: Checanpipuni,  
 cay ccarica juston carccan! <sup>48</sup> Tucuy saccay  
 runa tantacuna chaicuna ricuc tantacutac,  
 chay caccunata ricuspá cutiripurccancu ccas-  
 concuta tacacuspá <sup>49</sup> llapa recsennincuna,  
 Galileomanta pacha ccatinín warmicuna-  
 pas, carullamanta caycunata ricuscarccancu.  
<sup>50</sup> Caytac, cayccá uc ccary José sutiyoc, allin  
 amachac, chaninpi rimac, <sup>51</sup> (manas paycca  
 huaquincunac rurascanman tacroccoscachu)  
 Arimatea, judiocunac llactamanta, pin suya-  
 curccantac Pachacamacpa anacpachanta;  
<sup>52</sup> cay Pilatosman rispa paypac mañacurccan  
 Jesuspa cuerponta; <sup>53</sup> cruzmanta uraycachi-

nuspatac uc lienzupi ppirurkan, churarccantac uc mosoc sepulturapi, ccaccapatapi piquetahuan rurasca cac manarac pipas chaypi churaska carccanchu. <sup>54</sup> Carccantac saccay allichanacuy ppunchau *Preparación* neska, ñatac kuichicau illarimuscarccañã. <sup>55</sup> Galileamanta pacha ccatimucnin warmicunatac ricurcancu sepulturata, imaynatan chaypi ppampaska casccanta: <sup>56</sup> cutiripuspatac allichamurccancu tantaska ckapaycunata unguentocunatahuan; kuichicaupitac samarcancu camachisccaman ina.

**24** INAKA, huamac semanac ppunchau-  
ninpi, tutachallamantarac, amur-  
ccancu sepulturaman saccay ckapaycuna tan-  
taskancuta apamuspa <sup>2</sup> tarirccancutac sepul-  
turac puncunpi cac rumita thicrascata; <sup>3</sup> u-  
ccuman yaycuspatac mana Apu Jesupa cuer-  
ponta taripurecancuchu <sup>4</sup> carcantac, cayman-  
ta iscay yaspa casccactincu, cayká, iscay  
ccaricuna paycuna cuscaman churacurccancu  
manchay kancharichuan ppachalliska <sup>5</sup> pay-  
cuna lliu manchariska casccactincutac, pam-  
paman ccumuycuska uyantin, nerkancu: ¿I-  
maraycun huañuskancuna uccupi mascanqui-  
chis causacta? <sup>6</sup> Manan caypichucascan,  
causaripunmi! yuyariychis imaynata rimar-  
ccasunquichis Galileapi casccactinrac, <sup>7</sup> ñis-  
pa: Cananmi Ccaric Churin buhasapa cca-  
ricunac maquinman entregaska canan, cruzpi

chacatasccatac canan, causarinpunantac quimsa ppunchaupí! <sup>8</sup> Paycuna chaypacha rimaynincunamanta yuyaríspa <sup>9</sup> cutirirccancu sepulturamanta, huillamurkancutac caycunata chuncaucniyocman, llapancumanhuan. <sup>10</sup> Carccancuyá paycuna, María Magdalena, Juanahuan, Mariahuan Santiagoc mamanhuan, huaquin paycunahuan cascac warmicunapihuan, paycunatac cay ruraycunata ñimurkancu apostolcunaman, <sup>11</sup> rimascancunatac musphayman riccharcancu manatac ñicuchu; <sup>12</sup> Pedro ichacca sayaríspa sepulcruman ppahuarkan, cumuycuspatac ricurkan lienzucunata uc cacpi churaskata, rirccantac huasita cay caccunamanta ccochucuspa. <sup>13</sup> Ina, cayká saccay ppunchaullapitac paycunamanta iscaynin riscarcancu uc Emáus sutiyoc aldeaman socta chunca *estadio* Jerusalemanta carunchaska; <sup>14</sup> rimanacurcancutac paycuna pura cay tucuy caccunamanta <sup>15</sup> carccantac imaynan paycuna pura rimanacuscactincu, tapunacuspá, quiquin Jesusca asuycurkan paycunahuantac puririskarcan. <sup>16</sup> Nahuinco ichacca tutayaska cascarccan mana recsenancupac, <sup>17</sup> paytac nerkan paycunata: ¿Ima rimaymi caycuna, ccancunapura ñinacuscayquichis, puríspa? Paycunatac sayaycurcancu llaquiska uyantin <sup>18</sup> chaypacha ucin Cleopas sutiyoc nerkan: Ccan sapayquichu canchi chayllarac Jerusalempi chayamuc,

chaychu mana yachanquichu paypi cay ppunchaucunapi ruracuscancunata? <sup>19</sup> Paytac nerkan paycunata ¿Ima cuna? Paycunatac chayman nerkan: Jesús Nazarenoc caccunata; paycca carcanmy amuctanicoc, atiy-niyoc ruraypi, rimaypi Pachacamacpa ccayllampi, tucuy llactac ccayllampi <sup>20</sup> imaynatan atun umucuna camachicniycu entregaycurencu huañuchisca canampac cruzpitac chacatarcancu <sup>21</sup> ñokaycucca suyacureycun pay Israelpa qqespichequen cananta: chaytucuyhuampis, cunanmi quimsa ppunchau saccaycunac cascanmantapacha <sup>22</sup> uc warmicunapas ñokaycu cacmanta manchariscatan saqqehuancu, paycunas illariypi sepulturac cuscampi cascarkancu; <sup>23</sup> manatac tarircancuchu cuerponta cutirinpurkancutac ñispa, tarimusccacus uc angelcuna ricuyta chaycunatacsi ñiskacu causascanta; <sup>24</sup> ina huaquin-cuna ñokaycumanta sepulcroman rirkancu, tarimurcancutac checcac cascanta warmicunac neskancuman ina; manas ichacca, paytacca ricurkancuchu. <sup>25</sup> Chaypacha paycca nerkan paycunata: ¡Mana yuyainiyoc ccari-cuna, unacuc sonccoyoc iniyac tucuy saccay amuctanicocunac rimaskanta! <sup>26</sup> manachu canan carcan Cachamuska \*caycuna muchuynin inata llimpiyayman yaycunampac?

\* Mesias.

<sup>27</sup> Moisesmanta ccallarispá liu uccac amucta-  
 nicoccunaman, tucuy Qquelkacunata payman  
 caccunata huillacurkan. <sup>28</sup> Asuycurccancu  
 chay rescancu aldeaman, paytac ashuan ca-  
 ruricman riccharkan; <sup>29</sup> paycunatac manchay  
 misquí mañayhuan mañarkancu ñispa ¡Ño-  
 kaycuhuan qquepacuy, ñan tutayascaña,  
 ppunchautac ppuchu cayninman chayascan.  
 Yaycurccanyá paycunahuan qquepacoc.  
<sup>30</sup> Carccantacyá pay mesapi paycunahuan  
 tiaycuspa micusccarcan, ina, ttantata ucaris-  
 pa bendicioninta churarccan, ppacmispatac  
 raquirkan, <sup>31</sup> cayhuantac ñahuineu quicharis-  
 cca carccan recserkancutac, paycca chincari-  
 purccantac paycuna ucumanta. <sup>32</sup> Nerkancu,  
 chaypacha paycunapura: ¿Manachu soncon-  
 chis ñokanchispi rupharerkan, ñokanchishuan  
 ñanta puriscaspa Qquelkacunac yachachiy-  
 ninta huillacuscactin? <sup>33</sup> Quiquimpi sayaris-  
 patac Jerusalenta cutirircancu, tarircancu-  
 tac uñuskata chuncaucniyocta paycunahuan  
 cactahuan, <sup>34</sup> ñiskarcancutac: Checcampipu-  
 nin Apuca causaripun, Simonmantac riccu-  
 rin! <sup>35</sup> Paycuna chaypacha huillacurkancu  
 ñanpi cascata, imaynatatac recserkancu ttan-  
 ta phacmiypi. <sup>36</sup> Caycunamanta rimascactin-  
 cutac, quiquin Jesusca sayascarccan paycuna  
 chaupipi; nerkantac: ¡Ccasicay cancunapac!  
<sup>37</sup> Paycunacca manchariscatac musphaypi  
 ina caspa uc espiritutas ricuncuman ina car-

ccancu. <sup>38</sup> Pay chaypacha paycunata nerkan :  
 ¡Imaraycun manchaska cascanquichis! Ima-  
 raycutac cay yuyaycuna atarin sonccoiqui-  
 chispi? <sup>39</sup> ricuychis maquiycunata, chachiycu-  
 natapas, ñoka quiquimi cani! llamiycuaichis,  
 ricuichistac, espirituka manan aichayoc tullu-  
 yocchu, ñokac cascan ina ricuskayquichispil  
<sup>40</sup> Cayta ñispatac ricuchirkan maquincunata  
 chaquincunata. <sup>41</sup> Cusicuihuan manarac inis-  
 ccaactincuraactac nerkan paycunata: ¿Capu-  
 sunquichischu caypi imallapas micunapac?  
<sup>42</sup> Ccoreccancutac phacmin cancaska chall-  
 huata uc misqui panaltahnan; <sup>43</sup> paytac ap-  
 pispá miccurkan paycunac ccaillampi.  
<sup>44</sup> Nerkantac: Caycca quiquin rimayniycu-  
 nan, rimarirkayquichistac ccancunahuan cas-  
 ccaactiy; canansi carecan untacunan tucuy  
 ñokamanta qqelkasca cac, Moisespa cama-  
 chimpi, amuctanicoccunapi, Salmocunapipas.  
<sup>45</sup> Chaypacha yuyainincuta quicharerkan  
 qqelkacunata unanchanancupac, <sup>46</sup> nerkan-  
 tac: Inan qqelkasca caskan, inatac canan  
 carecan Cachamuckac muchuinin, causarin-  
 puinintac quimsa ppunchaumanta huafius-  
 cacunaucumanta, <sup>47</sup> anyasccatac canan car-  
 cca huchamanta nanacuy, huchacuna pampa-  
 chay, paypa sutimpi, llapa llactacunaman  
 Jerusalemanta pacha ccallaripa. <sup>48</sup> Ccancu-  
 nan canquichis testigocuna cay tucuycuna-  
 manta. <sup>49</sup> Cayccayá, ñokan cuncunaman ca-

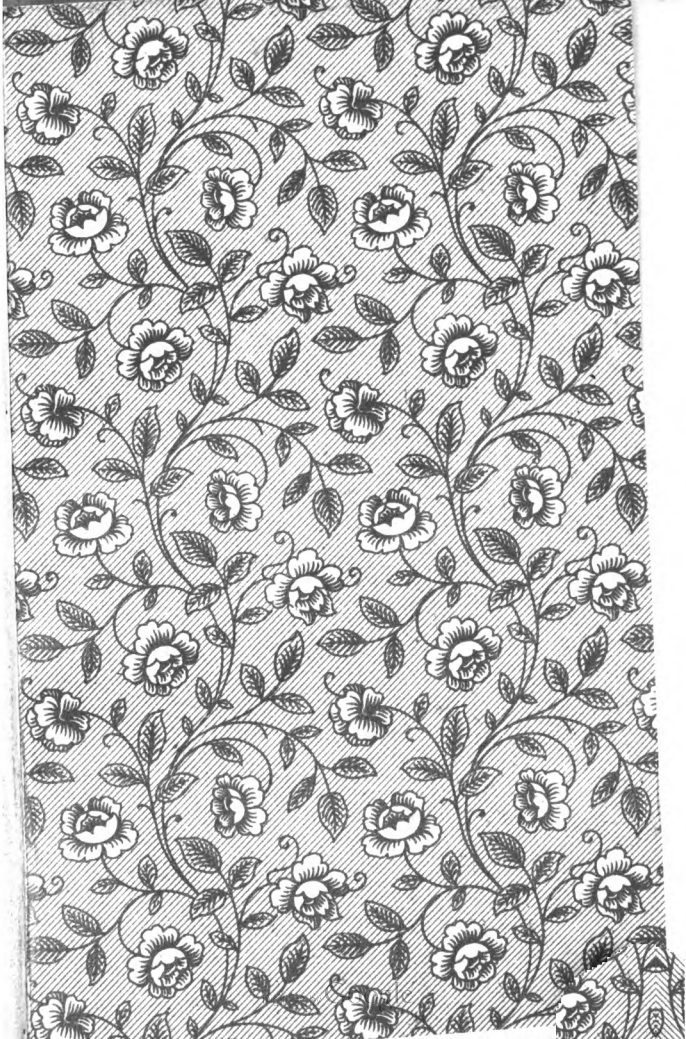
chamuni Yayaipa unanchacuskanta: ichacca  
Jerusalempi qquepacuichis, huichaymanta  
atiyniyoc untachisceca canaiquichis cama.  
<sup>50</sup> Pusarkantac llacta ahuanta Betaniac chimpan  
cama, maquinunata uccarispatac bendi-  
cionninta churarkan. <sup>51</sup> Cactac carccan, ben-  
dicionninta churascactin paycunamanta su-  
churirkan apascatac carccan huichay anac-  
pachaman. <sup>52</sup> Paycunatac muchacusra, Jeru-  
salenman cutirircancu manchay cusiska,  
<sup>53</sup> chay cuscallatac mañacuna huasipi caccu  
Pachacamacta bendicispa muchacusra.















PRINCETON UNIVERSITY LIBRARY

PAIR>



32101 023314014

